

발 간 등 록 번 호

11-1380000-002362-01



조선경 김민애 우인혜 우창현 이미혜 지음

TAGALOG



발행일 2007년 5월 18일

발행인 박홍수

발행처 농림부 여성정책과

경기도 과천시 관문로 88 정부과천청사

전화 : 02-500-1607, 1609

개 발 한국어세계화재단

제 작 (주)아름다운 한국어학교

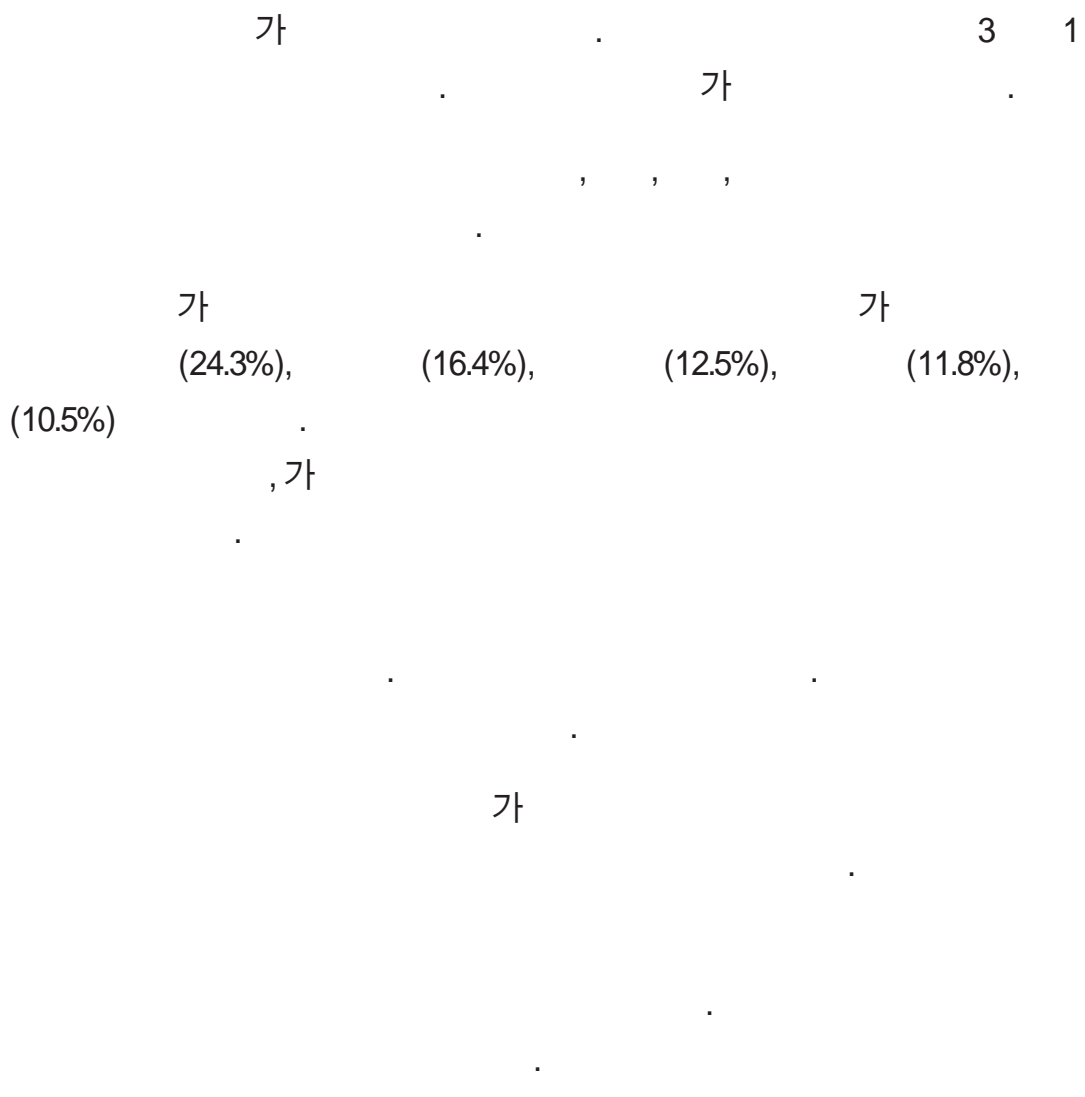
전화 : 02-552-5155, 팩스 : 05-552-8842

사전 승인없이 책자내용의 무단복제를 금함

행정 간행물 등록번호 11-1380000-002362-01



이웃 만드는 첫 걸음은 의사소통입니다.



일러두기

교재의 집필 기획

이 교재는 2007년 농촌 여성결혼이민자 가족 지원사업의 일환으로 기획되어 2006년 10월 부터 3개월 간 농림부 용역사업으로 개발되었다. 사업 기획 단계의 핵심 사항은 여성결혼이민자의 출신국을 고려하여 베트남어, 영어, 타갈로그어, 중국어 4판으로 제작하는 것이었다. 교재의 본문을 4개 언어로 번역하고 자국의 현실 발음에 맞추어 발음을 붙이도록 하였다.

이는 한국어 학습자인 여성결혼이민자의 출신국을 고려한 것이며 교사 1인이 학습자의 언어를 다 구사할 수 없고 농촌 현실상 방문 교육 이외의 교육 기회를 확보할 수 없음을 감안한 것이다. 그리고, 이렇게 함으로써 학습자 혼자 공부하는 경우와 가족이 한국어 학습을 도와주는 경우 모두를 대비할 수 있다고 판단한다. 이 교재의 외국어 번역 부분은 다시 학습자와 교사, 남편과 가족 모두 아내의 언어를 한국어 발음으로 쉽게 읽을 수 있도록 제작 하여 기초적인 소통이 가능하도록 하였고 이에 따르는 문장 간의 복잡함을 피하고자 북 디자인 상에서 두 표현의 글자 색상과 글자 크기에 변화를 주어 구별할 수 있도록 하였다.

이 교재는 한글을 학습한 기초 학습자를 대상으로 가정 내 의사소통 상황과 농촌에서 필요로 하는 의사소통 상황을 중심으로 설계하였고 실제 농가 조사를 통해 대화 내용을 구성하였다. 그리고 성인 학습자임을 감안하여 대화와 새 단어 및 심화 단어에는 번역을 달았다. 번역이 있음으로 해서 난이도 높은 문법 항목도 실생활에서의 필요도에 따라 교재의 앞 단원에 놓을 수 있었다. 심화 어휘란에 관계 어휘도 상당수 수록하였다. 다음으로 학습자인 여성 결혼이민자가 체제 기간과는 무관하게 한국어 숙달도를 나타내고 있는바 학습자의 상황과 여건에 따라 어휘량을 조절할 수 있도록 하였다. 교재는 총 24과로 구성되었으며 오리엔테이션과 평가를 할 수 있게 된다. 총 55시간의 교육 과정에 맞추어 개발 되었다.

교재의 구성

도입	가	,	가	3	.
대화	,	6	,	14	,가
문법 및 표현	O, X,	2	,	3	가 (: -) ' - '
말하기		2	(roll play)		가
쓰기	.	3	3	5	가
듣기		3~4			CD

(www.migrantskorean.org)



인터뷰
과제

심화 어휘
및 표현

가

계절과
절기

우리교장
이모저모

2007

3

듣기지문

CD

불규칙
동사

10

가

교재의 사용법

본 교재는 한 단원을 두 시간에 수업하도록 제작하였는데 기초 한국어를 배우지 않은 경우는 문화관광부 국립국어원 한국어세계화재단이 개발한 한국어 첫걸음 교재(총 7단원 한글 부분은 4단원)를 사용하여 8시간 한글 쓰기와 읽기를 마친 후에 사용하는 것이다. 농림부 방문 교육은 1시간씩 주 3회 실시되므로 5개월 가량 소요된다. 총 24단원을 매일 2시간씩 수업 할 경우 24일 만에 끝마칠 수 있으므로 개인이나 지원단체에서는 상황과 여건을 고려하되 가능하면 주 3회 2개월 교육과정으로 운영하는 것이 바람직 하다고 판단된다.

여성결혼이민자가 교육을 받을 때 가족의 도움을 받을 수 있는지 여부를 파악하여 가족의 도움을 받을 수 있는 경우 어휘 학습과 쓰기 활동은 가족들이 도울 수 있도록 교사가 유도할 필요가 있다. 이는 언어학습 이외에 가족 간에 친화할 수 있게 교육 이외의 긍정적인 효과를 얻을 수 있기 때문이다.

교재 집필진

서울대 김민애 교수, 선문대 우인혜 교수, 세명대 우창현 교수, 이화여대 이미혜 교수가 4단원씩 집필하였고 한국어세계화재단 조선경 팀장이 4단원과 집필의 기획을 맡았다. 교재 메인 삽화는 김일성대학 출신 조철용 화가가 담당하였다. 사회주의 국가로부터 온 여성결혼이민자의 정서적 배경을 고려하여 화려하지 않고 담담한 내용으로 구성하였다. 베트남 번역은 조선대학교 안경환 교수와 계명대학교의 흥영 선생님, 중국어는 장안대학교의 왕정춘 교수와 농림부 여성정책과의 이윤숙 주무관, 타갈로그어는 필리핀 유진 신부, 영어는 한국어세계화재단의 김원경 연구원과 김주연 선생님이 담당하였다. 교재의 내용 검토와 감수는 재외동포재단 한광수부장, 강원대학교 한건수 교수, 장수민들레학교 이현선 교장이, 농가 방문과 조사에 제천한글학교 김호영 교장, 옥천 어학당 전만길 대표가 도움을 주었다. 영어는 이화여대 양승희 선생님, 중국어는 이화여대 이향남 선생님, 강혜란 선생님, 베트남어는 이화여대 김대옥 선생님이 교열과 교정을 맡았고, 교재의 북 디자인과 편집 및 교재 제작의 기술적인 부분은 아름다운 한국 어학교 권혁민 사장과 직원들이 담당하였다.

2007년 3월 1일 집필진을 대신하여 조선경

목차 content

3 발간사

4 일러두기

6 목차

8 교과 구성

10 1 과 안녕하세요?

16 2 과 베트남에서 왔어요.

22 3 과 호미가 어디 있어요?

28 4 과 이게 뭐예요?

36 5 과 김치 맛이 어때요?

44 6 과 이 배는 얼마예요?

52 {우리고장 이모저모 - 사과}

54 7 과 버스가 몇 시부터 있어요?

62 8 과 여보세요?

70 9 과 어떻게 전화하셨어요?

78 10 과 아버님 생신은 언제예요?

86 11 과 새참은 뭘 준비할까요?

94 12 과 집에서 이불을 빨 거예요.

102 {우리고장 이모저모 - 생강}

104 13 과 내일 고구마를 캐려고 해요.

112 14 과 계모임은 한 달에 한 번씩 있어요.



120 15 과 현금 카드도 만드시겠어요?

128 16 과 파마하고 싶어요.

136 17 과 배 고프니까 뭐 먹읍시다.

144 18 과 미역국에 파는 넣지 마세요.

152 {우리고장 이모저모- 한우}

154 19 과 농사 시작하기 전에 갔다 와도 돼요.

162 20 과 무와 고추를 말려야 해요.

170 21 과 비가 많이 와서 고추 농사가 큰일이네요.

178 22 과 상차림을 도와 드릴게요.

186 23 과 감기인 것 같아요.

194 24 과 가희가 학교에서 막 나오고 있네요.

202 {우리고장 이모저모- 고추}

부록

204 듣기 지문

214 대화지문

230 불규칙 활용

232 저자 약력

233 집필 후기



농촌 여성결혼이민자를 위한 한국어
우리 엄마의 한국어
My Mom's Korean Language

초급

과	단원명	기 능		문 법	어휘 및 표현
		말하기	듣 기		
1과	안녕하세요?	선생님과 인사하기	여러 가지 인사 듣기	인사 표현	식사했어요? 잘 가요, 안녕히 가세요, 동네 아저씨
2과	베트남에서 왔어요.	처음 만나 소개하기	첫 만남의 인사와 소개하는 대화 듣기	-에서 왔어요 저는 -입니다	남편, 이장님, 제 아내, 만나서 반갑습니다, 어디, 베트남
3과	호미 어디 있어요?	찾는 물건의 장소 가르쳐 주기	장소를 묻는 대화 듣기	-이/가 -아요/어요/여요 - 니다/습니다	어디, 텃밭, -에 가다, 걸레, 어디었어요?, 빨래줄, 호미, 거기, 헛간, -에 있다, 여기
4과	이게 뭐예요?	반찬과 양념 등 이름 묻기	식사 준비에 대한 대화 듣기	-예요/이에요 이것, 저것, 그것, 무엇	아침, -에, 반찬, 뭐해요?, 글쎄, 시래기 국, -하고, 콩나물, 어머니, 그런데, 된장이야, 얼마나, 넣다, 한 숟가락, -만
5과	김치 맛이 어때요?	음식 맛에 대해 이야기하기	느낌 표현하는 대화 듣기	안 -아요/어요/여요 형(으) + 명	김치, 맛, 어때요?, 싱거워, 소금, 더, 아니, 짠 음식, 안 좋아, 매워, 아니
6과	이 배는 얼마예요?	장보면서 물건값 알아보기	물건 사는 대화 듣기, 제사 상차림에 대한 대화 듣기	-을/를, -(으)세 요, -개(단위명사)	제사, 시장, 과일, 농다, 숫자
7과	버스가 몇 시부터 있어요?	버스 시간에 대해 이야기하기	버스 시간에 대한 대화 듣기	시간, -부터 -까지, -마다	시내 버스, -시 -분, -마다, 마지막, 얼마나, 걸리다, -쯤
8과	여보세요.	걸려온 전화 받아서 다른사람 바꿔주기	전화를 받고 어떤 사람을 바꿔줘야 하는지 파악하기	과거 표현, -(으)세요?,	여보세요, -네 집, 잠깐만, 전화 받다, 누구 등
9과	어떻게 전화하셨어요?	보건소에 전화해서 알고 싶은 정보 묻기	전화로 질문한 내용에 대한 대답 파악하기	-셨어요, -시-, -을 수 있어요	보건소, 아프다, 물리치료, 성함
10과	아버님 생신은 언제예요?	집안 행사 날짜에 대해 묻기	날짜를 묻는 대화	-고, -도	달력, 표시하다, 월, 일, 며칠, 제삿날
11과	새참은 뭘 준비할까요?	음식 만들기에 대해 이야기하기	요리법을 설명하는 대화 듣기	-(으) 까요? -(으) 다음에	새참음식 요리 방법
12과	집에서 이불을 빨 거예요	미래 계획 이야기하기	미래 일(장보기)에 대해 제안하는 대화 듣기	-에서 -(으) 거예요	집안일 외출/이불 장보러가다

과	단원명	기 능		문 법	어휘 및 표현
		말하기	듣 기		
13과	내일 고구마를 캐려고 해요.	농사일(고구마 캐기)에 대한 이야기하기	농사일(배추 뽑기)에 대한 대화 듣기	-(으)려고 하다 -게	농사일, 채소
14과	계모임은 한 달에 한 번씩 있어요.	계모임에 대해 정보 주기, 정보 얻기	동창 모임에 대한 대화 듣기	-에 -(으)러 가다/오다	모임 (동창모임, 가족 모임 등), 모임 관련 어휘 (회식, 회비 등)
15과	현금카드로 만드시겠어요?	은행에서 통장 만들기	은행에서 환전하는 대화 듣기	-어/아/여 주다 -(으)시겠어요?	은행 업무 (저금하다, 돈을 찾다 등), 은행관련 어휘 (통장, 도장 등)
16과	파마하고 싶어요.	미용실에서 머리하기	미용실에서 머리하는 대화 듣기	-고 싶어요 -(은/는) 어때요?	머리, 파마, 머리 손질, 어렵다, 편하다
17과	배고프니까 뭐 먹읍시다.	시장 보기	슈퍼에서 장보는 대화 듣기	(으)니까 (으) 시다	장 봤어요 고추씨, 남다, 나오다, 배 고프다, 목 마르다
18과	미역국에 파는 넣지 마세요.	출산에 대해 이야기하기	아이 보기에 대한 대화 듣기	-지 마세요 -아/어/여 보다	출산예정일, 미역국, 끓이다
19과	농사 시작하기 전에 갔다 와도 돼요?	남편에게 고마움 표현하기	남편과 저녁 식사 중의 대화 듣기	-기 전에 -아/어/여도 돼요 -(으)면 안돼요	힘들다, 결혼기념일, 사랑하다, 감동하다, 농사, 갔다 오다, 잇다
20과	무와 고추를 말려야 해요.	고추 말리기에 대해 말하기	참깨 말리기에 대한 대화 듣기	-아서 -야 해요	무, 고추, 말리다, 마당, 비닐자리, 줌, 깔다, 비닐하우스, 널다, 밧, 뒤집다, 괜찮다, 오전, 오후
21과	비가 많이 와서 고추 농사가 큰일이네요.	날씨에 대해 말하기	날씨와 과일 농사에 대한 대화 듣기	-네요 -(으)면	날씨, 밖, 올해, 고추농사, 많이, 탄저병, 수확, 준비해야
22과	상차림을 도와 드릴게요.	돌잔치에 대해 의논하기	모내기에 대한 대화 듣기	-아/어 드리다 -이나	농사철, 회의, 참석, 마을, 여러분, 감사, 경료잔치, 의논 (하다), 부녀회장, 청년회장, -에서는, -에서도
23과	감기인 것 같아요.	배탈에 대해 말하기	보건소에서의 대화 듣기	-인 것 같아요 -지요?	불편하다, 쓰셔요, 기침, 감기, 이틀 치, 처방하다, 하루 치
24과	빨간색 바지를 입었어요.	옷차림에 대해 말하기	옷차림을 표현하는 대화 듣기	-는데 -고 있-	노란색, 점퍼, 빨간색, 바지, 털모자, 쓰다, 학교, 막, 나오다



대화

피 인 ?
Kumusta ka na?
 카무스타 카 나?

동네 아저씨 ? ?
Kamusta ka na? Kumain na po ba kayo?
 카무스타 카나 ? 코마인 나 포 바 카요?

피 인 , .
Opo, kumain na po ako.
 오포, 쿠마인 나 포 아코.

동네 아저씨 가 .
Paalam.
 파아람.

피 인 가 .
Paalam.
 파아람.



새 단어 및 표현

?
Kumusta ka na?
 카무스타 카나 ?

가
Paalam.
 파아람.

?
Kumain na po ba kayo?
 쿠마인 나 포 바 카요?

가
Paalam.
 파아람.

,
Opo, kumain na po ako.
 오포, 쿠마인 나 포 아코.



Kapit bahay na lalaki
 카핏 바하이 나 라라키



문법 및 표현

()

Ginagamit sa pagbati sa mga mas nakatatanda. Para sa mga kaibigan o sa mga nakababata, impormal.

Pormal	Impormal
? Kumusta na po kayo?	? Kumusta?
? Nag almusal na po ba kayo?	? Kumain ka na?
? Kumain na po kayo?	? Kumain ka na?
? Kumain na po kayo?	
? Kumain na po kayo?	가. Paalam
가 . Paalam po	. Paalam
. Paalam po	
	



말하기

- 피인씨, 안녕하세요?
- 선생님, _____ ?
- _____ ?
- 네, 했어요.
- 잘 가요.
- _____ .

 듣기

가: 가 ,
: ?

ㄷ
ㄷ
ㄷ
ㄷ

가: ?
: ,


ㄷ
ㄷ
ㄷ
ㄷ

가:
: 가 .

ㄷ
ㄷ가
ㄷ가
ㄷ

가: 가 .
: 가 ,

ㄷ
ㄷ 가
ㄷ 가
ㄷ ?

 인터뷰 과제

질문	()	()
?		
?	?	



관련어휘 및 표현

Kain: Almusal - Tanghalian - Hapunan

카인: 알무살 - 탕할리안 하루난

Kumusta ka na?

카무스타 카 나?

Salamat / Salamat / kongratulasyon

사라마트 / 살라마트 / 콩그라투레이션



Oo

오오

Hindi

힌디

Excuse me / Patawad po.

익스큐스미 / 파타와드 포.



Oo

오오

Hindi

힌디



계절과 절기

(立春)

2 4 .24

가

‘立春大吉(:

)’

, 가

가

Noong Pebrero 4 ng pang araw na kalendaryo, that's the first period of the 24 solar terms which notify the beginning of Spring. Sa pang buwang kalendaryo, ito ang unang buwan ng taon, so Koreans wrote down such auspicious words as 'Eep choon Dae Gil (largely auspicious in onset of spring)' and posted in on the gate of their houses, and in farmhouses, people took out the root of barley and predicted whether the harvest of that year will be abundant or not.



대화

남 편 ? , .
Kumusta po kayo? Ito ang aking asawa, ang punong baranggay.
 카무스타 포 카요? 이토 앙 아킹 아사와, 앙 푸농 바랑가이.

이 장 님 ? .
Kumusta po kayo? Ikinagagalak ko po kayong makilala.
 카무스타 포 카요? 이키나가가락 코 포 카용 마킬라라.

피 인 ? .
Kumusta po? Ako si Pi een.
 카무스타 포? 아코 시 피 인.

이 장 님 ?
Saan ka nanggaling?
 사안 카 낭가링?

피 인 .
Galing akong Vietnam.
 갈링 아콩 베트남.



새 단어 및 표현

Asawa
아사와

Ikinagagalak ko po kayong makilala
이키나가가락 코 포 카용 마킬라라.

Vietnam
베트남

Punong baranggay
푸농 바랑가이

Ako ay si -
아코 아이 시

Saan
사안

aking asawa
아킹 아사와

Ako ay galing sa -
아코 아이 갈링 사



문법 및 표현



가

ginagamit para sabihin kung saan ako nanggaling

?

Saang ka nanggaling?

?

Galing ka ba ng China?

?

Galing ka ba ng Amerika?

Ako ay galing sa Thailand

Oo, galing ako ng China.

Hindi, galing ako ng Russia.



Ginagamit para sabihin ang pangalan o trabaho sa nakatatanda.

Ako ay Thai.

Ako ay titser.

Ako ay isang ina.



말하기

- _____ 씨, 안녕하세요? 제 친구입니다.
- 안녕하세요? _____.
- 안녕하세요? 저는 _____.
- 저는 _____.
- 어디에서 왔어요?
- _____.

 듣기

1

가: , ? .
 : ?

♡
 ♡
 ♡
 ♡

가: .
 :

♡
 ♡
 ♡
 ♡

2


가: . .

♡
 ♡
 ♡
 ♡

가: ?
 : .

♡
 ♡
 ♡
 ♡

 인터뷰 과제

		
질문	()	()
? _____		
?		



관련어휘 및 표현

Ako ay si -
아코 아이 시

Ako ay -
아코 아이

Saan, kailan, sino, ano
사안, 카이란, 시노, 아노

Anong nasyonalidad mo?
아농 나스온나리다트 모?



Chinese
차이니스



Korean
코리안



Vietnamese
베트남미스



Japanese
제패니스

Ako ay Intsik (Vietnamese, Amerikano,
Japanese, Filipino)

라 응어이 쯙귀엇(응어이 비엣 남, 응어이 미, 응어이 녀
엇, 응어이 필리핀())



계절과 절기

(雨水)

2 19 . 가
가

Around Feb 19th in solar calendar, it's the time that weather become warmer, grasses and trees grow. Noong unang panahon, may kasabihang kapag ang insekto ay nagising na sa pagkakatulog at kapag pumatak ang unang ulanng taon, ang tubig mula sa ilog Daedong ay nagiging mainit.

3

Nasaang ang pangtabas ng damo



1_ 가 ?
Anong lugul ito?

2_ ?
Saan ba pupunta si misis Pi een?

3_ ?
Mayroon bang bukid sa inyong bansa?



대화

아 내 가 ?
Saan ka pupunta?
 사안 카 푸푼타?

남 편 가 .
Pupunta ako sa hardin.
 푸푼타 아코 사 할딘.

아 내 ?
Nasaan ang hardin?
 나사안 앙 할딘?

남 편 .
Sa tabi ng baranggay hall.
 사 타비 낭 바랑가이 홀.

?
Nasaan ang pangtabas ng damo?
 나사안 앙 팡타바스 낭 다모?

아 내 .
Doon, sa kubo.
 도운, 사 쿠보.

남 편 ?
Dito?
 디토?



새 단어 및 표현

Saan
사안

baranggay hall
바랑가이 홀

Nasaan iyon?
나사안 이온?

?(= ?)

hardin
할딘

sa tabi ng
사 타비 낭

lyon ay nasa
이온 아이 나사

- 가
pupunta sa-
푸푼타 사

kubo
쿠보

dito
디토

- /가
para kay
파라 카이

N
나



문법 및 표현

- /가

Ginagamit upang sabihin kung para kanino o para saan sa isang sitwasyon.

(O) : +

Konsonant(O) : don + ee pera

(X) : +가

가

Konsonant(X) : a gi + ga ang bata

?

Mayroon po ba kayong pera?

가 ?

Meron po ba kayong anak?

,

Opo, meron po akong pera.

,

가

Opo, meron po akong anak.

- / /

‘ -ㅂ / ’

?

Anong ginagawa mo ngayon?

?

Anong ginagawa mo ngayon?

?

Nagaaral ka ba ngayon?

/

Bumibili ako ng bolpen.

/

Binubuhat ko ang bata sa aking likod.

,

/

Opo, ako ay nagaaral.



말하기

어디 가요?

_____ 에 가요.

_____ 어디 있어요?

_____ , _____ 어딿어요?

_____ 에 있어요.

_____ 요?



쓰기

가

.

			가	?								
			가	?								
			가	.								
			가	.								
		가					?					
		가					?					
							.					
							.					

 듣기

가: 가 ?
: [] 가 .

♡
♡
♡
♡

가: 가 ?
: [], [] .

♡ , 가 .
♡ , 가 .
♡ , 가 .

가:가 ?
: [], [] .

♡ , .
♡ , .
♡ , .

가: ?
: [] .

♡
♡
♡
♡

 인터뷰 과제

질문	선생님	()
()가 ?		
(/가) () ?		



관련어휘 및 표현

kusina, lalagyan ng bote, bakuran, kubo, bodega, lababo, palikudan, kusina, hardin, sala, kwarto
쿠시나, 라라기안 냥 보테, 바쿠란, 쿠보, 보데가, 라바보, 파리쿠단, 쿠시나, 하르딘, 살라, 콰르토

Dito, Iyon, Doon, Saan
디토, 이온, 도온, 사안

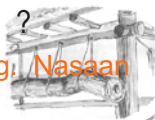
가 . ?
Wala pong walis. Nasaan po iyon?



?
Hindi kopo makita nag pang karit.
Nasaan po iyon?



?
Hindi ko po makita ang banig. Nasaan po iyon?



.
Nasa bakuran po.

.
Nasa palayan po iyon.

.
Nasa bodega po iyon



계절과 절기

(驚蟄)

3 6 .
가

Marso 6 ng pang araw na kalendaryo, ay ang ara kung kalian ang mga insekto at mga hayop nag nagigising mula sa pagkakatulog. Sa panong ito, ang mga itlog ng palaka sa mga nakapligid na katubigan, at mayroong paniniwala na ang



대화

피 인 ?
Ano po ang niluluto ninyong ulam sa umaga?
 아노 포 앙 닐루루토 니용 울람 사 우마가?

시 어 머 니 , .
Hmm, sabaw ng tuyong dahong labanos at toge.
 음. 사바우 낭 투용 다홍 낭 라바노스 앳 토게.

피 인 , . , ?
Opo inay. Pero ano po iyon?
 오포 이나이. 페로 아노 포 이온?

시 어 머 니 .
Ito ay pasta mula sa soybean.
 이토 아이 파스타 무라 사 소이빈.

피 인 ?
Gaano po kadaming pasta ang ilalagay ko?
 가아노 포 카다밍 파스타 앙 일랄라가이 코?

시 어 머 니 가 .
Isang kutsara lamang.
 이상 코트사라 라망.



새 단어 및 표현

Umaga
우마가

sabaw ng tuyong dahong labanos
사바우 낭 투용 다홍 낭 라바노스

ilagay
일라가이

-

Sa
사

toge
토게

Gaano
가아노

ulam
울람

Inay
이나이

가
isang kutsara
이상 사라

?

Ano po ang ginagawa ninyo?
아노 포 앙 기나가와 닌요?

- /
ang / ang mga
앙 / 앙 망아

lamang
라망

-

kasama-
카사마

pero
페로

?(=) ?
ano iyon?
아노 이온?

Hmm
음

(=)
ito
이토

iyon ay paste mula sa soybean
이온 아이 페이스트 무라 사 소이빈



문법 및 표현

- /

Ginagamit sa pakikipag usap sa nakatatanda na may malapit na relasyon, impormal na may paggalang. Para sa mga nakatatanda na hindi malapit ang relasyon gamitin : ~ imnida.

(O): +

konsonant (O): Kim chi gook +ee eh yo Ito ay sabaw ng kimchi

(): +

konsonant (O): Kim chi gook +ee eh yo Ito ay sabaw ng kimchi

Ito ay toge.

Ito ay inihaw na baka. (bulgogi)

이것
이것이(=이게)
이것은(=이건)

Ito

그것
그것이(=그게)
그것은(=그건)

Iyan

저것
저것이(=저게)
저것은(=저건)

Iyon

무엇
무엇이(=뭐가)
무엇(=뭐)

Ano

?
Ano po ito?

?
Ano po iyon?

?
Ano po iyan?

()
Iyan ay side dish.

() 가
Ito ay chopstick.

()
Iyan ay kanin.



5번 따라 읽기

1. -아/어/여 는 -아요/어요/여요 보다 덜 공손한 표현, 가까운 사이나 나이가 어린 사람에게 쓴다.

1) 지금 가요? - 응, 지금 가.

2) 많이 넣어요? - 응, 많이 넣어.

3) 청소해요? - 응, 청소해.

2. -은/는 : 어떤 내용을 강조하여 말할 때 쓴다.

받침()배추 + 는 : 배추는

받침(O)간장 + 은 : 간장은

1) 배추 얼마나 사요? - 배추는 많이 사.

2) 간장 얼마나 넣어요? - 간장은 조금만 넣어.

3) 고기는 얼마나 먹어요? - 고기는 많이 먹어.



말하기

오늘 아침 반찬 뭐 해요?

글썄, _____ 하고 _____ ?

네, _____. 이게 뭐예요?

고추장 _____ .

고추장은 얼마나 _____ ?

많이 _____ .

 듣기

가: ?

♡
♡
♡
♡

가: ?

♡
♡
♡
♡

가: ?
: , .

♡
♡
♡
♡

가: ?
: .

♡
♡
♡
♡





인터뷰 과제

질문	()	()
?		
— (/) ?		



관련어휘 및 표현

(= /)

at
앗

+ = -

kanin + sabaw = kanin at sabaw

카닌 사바우 카닌 앓 사바우

가 + 가 -= 가 가

kutsara + chopstik = kutsara at chopstik

사라 칙스틱 쿿사라 앓 칙스틱

, , , , , ,
가 , ,

toyo, hot pepper paste, mixed sauce, fermented soybeans, asin, asukal, red pepper powder, sesame, mantika ng sesame

토요, 핫 페이퍼 페이스트, 믹스 소스, 페르멘테드 소이빈스, 아신, 아수칼, 레드 페퍼 파우더, 세사메, 만티카 낭 세사메

(), , , , , ,
가

Gaano, madami, medyo kaunti, kaunting kaunti, kaunti, isang kutsara

가아노, 마다미, 메디요 카운티, 카운팅 카운티, 카운티, 이 상 쿿사라

, , , () , () ,
() , , , ,

iron pot, kaldero, mesang kainan, mangkok ng kanin, mangkok ng sabaw, platito, plato, mangkok, sandok, sandok ng kanin

아이런 풋, 칼데로, 메상 카이난, 망코옥 앙 카닌, 망코옥 낭 사바우, 플라티토, 플라토, 망코옥, 산독, 산독 낭 카닌

? () : , , ,

, , , .

Ano pong ginagawa nyo? (trabaho) : Nagsasaing, Naglalaba, Naglilinis, Naghuhugas ng pinggan, Nagwawalis ng bakuran.

아노 풍 기나가와 뇨? (트라바호) : 나그사사잉, 나그라라 바, 나그리리니스, 나그후후가스 낭 핑간, 나그와와리스 낭 바쿠란.



대화

피 인 ?
Ano po ang lasa ng kimchi?
 아노 포 앙 라사 냥 김치?

어 머 니
Medyo walang lasa.
 메디오 와랑 라사.

피 인 ?
Dadagdagan ko pa ba ng asin?
 다다그드간 코파 바 냥 아신?

어 머 니
Hindi, hindi mabuti ang maalat na pagkain.
 힌디, 힌디 마부티 앙 마알라트 나 파그카인.

피 인 ?
Maanghang po ba ito?
 망양향 포 바 이토?

어 머 니
Hindi, hindi ito maanghang.
 힌디, 힌디 이토 망양향



새 단어 및 표현

Kimchi
 포우차이

asin
 아신

()
Maanghang
 망양향

?
Ano po sa palagay nyo?
 아노 포 사팔라가이 뇨?

Hindi
 힌디

hindi maanghang
 힌디 망양향

lasa
 라사

hindi mabuti
 힌디 마부티

mas
 마스

()
walang lasa
 월랑 라사

Hindi
 힌디

maalat na pagkain
 마알라트 나 파그카인



문법 및 표현

- / /

‘ - / / ’

Ginagamit upang sabihin ang kabaligtadan (hindi) ng isang bagay o sitwayson.

‘ , ’ : .

Katapusan ay: ‘ah, oh’ (O) : Hindi tulog

‘ , ’ : .

Ang katapusan ay hind: ‘ah, oh’ : Hindi sumusulat

‘ - ’ : (+) : .

Katapusan ay: ‘-hada’ (ha+yeoh yo □ hae yo) : Hindi nalinis

가 ?

Uuwi po ba kayo sa bahay ngayon?

?

Kakaunti po ba ?

?

Nag aaral po ba kayong mabuti?

. 가 .

Hindi, hindi po ako uuwi.

Hindi, hindi po kakaunti.

Hindi, hindi po ako nag- aaral ng mabuti.

- ()ㄴ

Ginagamit bilang pang deskripsyon ng uri ng isang bagay.

(O) :

Konsonant(O) marami : maraming pera

() :

Konsonant() maganda : maganda

: ?

Mataas : Anong pong sapatos iyon?

: ?

Malaki : Ano pong prutas iyon?

.

Iyon ay mataas na sapatos.

.

Iyon ay malaking prutas.



5번 따라 읽기

[브]

싱겁다 - 싱거워 / 싱거워요

맵다 - 매워 / 매워요

춥다 - 추워 / 추워요

가깝다 - 가까워 / 가까워요

무겁다 : 어떤 가방을 들어요? 무거운 가방을 들어요.

맵다 : 어떤 반찬을 먹어요? 매운 반찬을 먹어요.



말하기

- _____, 맛이 어때요?
- 아주 _____.
- 고추 더 _____ ?
- 아니, 매운 _____ 은/는 _____ ?
- 많이 _____.
- 아니, 안 _____.



쓰기

가

.

									?				
									?				
						.							
						.							
								?					
								?					
											.		
											.		

 듣기

가: ?
: .

ㄷ
ㄷ
ㄷ
ㄷ

가: ?
: .

ㄷ
ㄷ
ㄷ
ㄷ

가: ?
: , .

ㄷ , .
ㄷ , .
ㄷ , .
ㄷ , .

가: ?
: , .

ㄷ , .
ㄷ , .
ㄷ , .
ㄷ , .





인터뷰 과제

질문	()	()
_____ /가 ?		
_____ /가 _____ (/) ?	_____ ' (/) .	



관련어휘 및 표현

Paraan ng pagluluto-pakulo, prito, sinaing, inihaw, tinadtad, hiniwa, hinurno, pinasingawan, pinakuloan
 파라안 낭 파글루루토 - 파쿨로, 프리토, 시나잉, 이니하우, 티나드타드, 히니와, 힌노르노, 피나싱아완, 피나쿨로안

lasa - maalat, maanghang, matamis, maasim, mapait, walang lasa
 라사 - 마알라트, 마양항, 마타미스, 마아심, 마파이트, 왈랑 라사

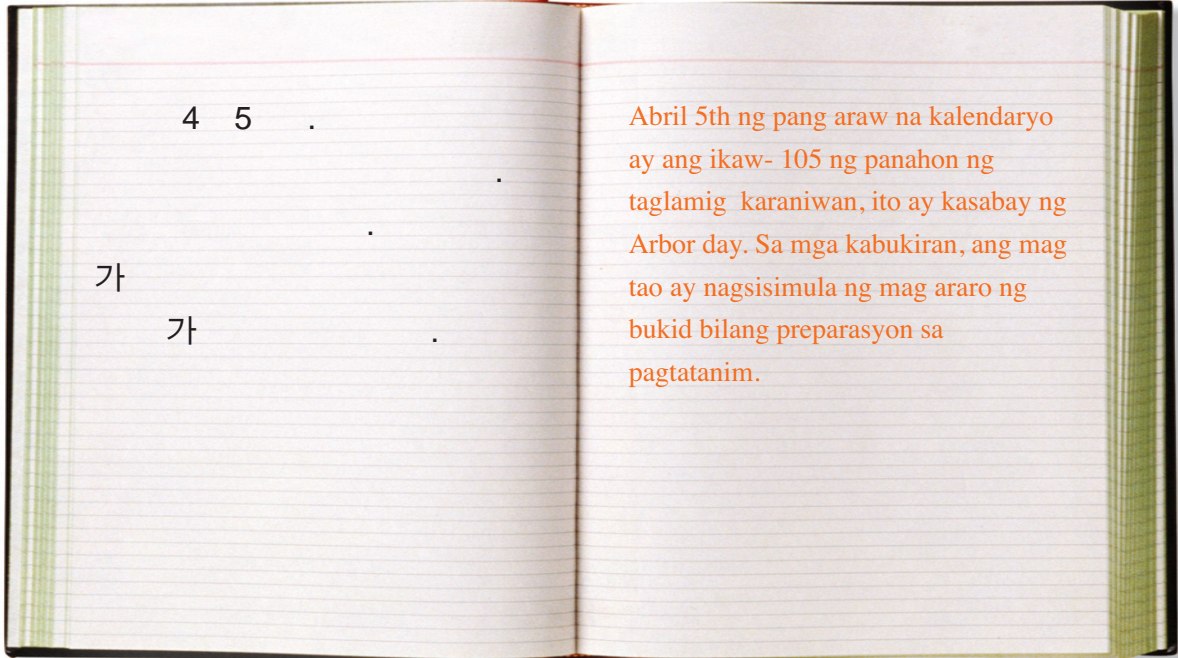
lutuin : pan cake, chapsuy, inihaw na baka (bulgogi), pinirito, Sinabawang kimchi, nilalagang patatas, ispinach, nilagang isda
 루투인 : 팬 케익, 차압수이, 이니하우 나 바카(불고기), 피니리토, 시나바왕 김치, nil라강 파타타스, 이스피나치, nil라강 이스다

pangsagol : dilis, tulya , gulamang dagat, kalabasa, pipino, patatas, karot, ispinach, lechugas, dahon ng sibuyas, bawang
 팡사골 : 디리스, 툄야, 굴라망 다가트, 칼라바사, 피피노, 파타타스, 카로트, 이스피나취, 레초우가스, 다혼 낭 시부야스, 바왕



계절과 절기

(清明)





대화

시어머니

Bumili tayo ng ilang prutas. Bukas ay araw ng ritual para sa ninuno.

부필리 타요 낭 일랑 프루타스, 부카스 아이 아라우 낭 리투왈 파라 사 니누노.

피인

?

Inay, anong mga prutas ang dapat nating bilingin?

이나이, 아농 망아 프루타스 앙 다팃 나팅 빌리힌?

시어머니

Para sa mesa ng ritual para sa mga ninuno, mga jujube, kastanyas, peras at mga persimmon ay dapat ihanda.

파라 사 메사 낭 리투왈 파라 사 망아 니누노, 망아 주주베, 카스탄야스, 페라스 앓 망아 퍼시몬 아이 다팃 이한다.

피인

?

Magkano po ang peras na ito?

마그카노 포 앙 페라스 나이토?

가게주인

Limang libong won para sa dalawa.

리망 리봉 윈 파라 사 달라와.

시어머니

Bigyan po ninyo ako ng limang piraso.

픽얀 포 닌요 아코 낭 리망 피라스.



새 단어 및 표현

ritual ng mga ninuno
리투왈 낭 망아 니누노

jujube
주주베

(piraso)
피라스

prutas
프루타스

chestnut kastanyas
카스탄니야스

lima
리마

ano
아노

peras
페라스

libo
리보

iyayos
이아이요스

persimmon
페시몬

won (pera ng korea)
윈(페라 낭 코리아)

mesa para sa kaugalian ng mga ninuno

메사 파라 사 카우가리안 낭 망아 니누노

iyayos
이아이요스

Magkano?
마그카노?

lima
리마

ibigay sa akin
이비가이 사 아킨



문법 및 표현

- /

Ginagamit bilang marker ng taga pagtanggap ng pagdiwa.

(O) : +

Konsonant (O) : gam+eul ang persimmon

(X) : +

konsonant (X) : bae+reul ang peras

?

Ano po ang ginagawa nyo?

Nanonood po ako ng TV.

?

Ano po ang binibili ninyo?

Bumibili po ako ng peras.

?

Ano po ang kinakain ninyo?

Kumakain ko ako ng jujube.

- ()

Ginagamit sa mga nakatatanda para gawin ang isang bagay.

(O) : +

konsonant (O) : Bat+eu se yo baduseyo (tanggapin)

(X) : +

konsonant (X) : joo+se yo juseyo (Ibigay sa akin)

Pahingi ng mansanas.

가

Bilisan ang pag-alis.

paki tanggap nag tawag.

()

Sa pagbibilang ng numero, ilang bagay o tao, ginagamit ang mga salitang ito (sa pagbilang)

noun	numero	pagbilang
peras	isa	numero
kape	isa	tasa

Bigyan po ninyo ako ng isang mansanas at isang peras.

Bigyan pa po ninyo ako ng isa ng mankok ng kanin.

Bigyan po ninyo ako ng isang baso ng juice.



5번 따라 하기

과일 좀 사자. 좀 쉬자.
 내일이 제사란다. 이것은 감이란다.



말하기

- _____ ?
- 한 마리에 _____ ?
- 두 마리 _____ .
- _____ 원이에요.
- 여기 있어요.
- 네, 감사합니다. 또 오세요.
- 네, _____ .



쓰기

가

.

								▪					
								▪					
								?					
								?					
										▪			
										▪			
								▪					
								▪					

 듣기

가: , ?

㉠
㉡
㉢

가: .

㉠
㉡
㉢

가: ?

㉠ 2000
㉡ 1000
㉢ 2500

가: ?

㉠
㉡
㉢





인터뷰 과제

질문	()	()
?		
?-		
?		



관련어휘 및 표현

mura ito **mahal ito**

무라 이토 마할 이토

babaan po ninyo ang presyo

바바안 포 니노 앙 프레쇼

drawing

드로잉

숫자 Drawing	소 (한한)		셀 때 Para sa bagbibilang	키 데姆(소오 투언 한)		
1	일	Isa	하나	isa	한 개	isa
2	이	Dalawa	둘	dalawa	두 개	dalawa
3	삼	Tatlo	셋	tatlo	세 개	tatlo
4	사	Apat	넷	apat	네 개	apat
5	오	Lima	다섯	lima	다섯 개	lima
6	육	Anim	여섯	anim	여섯 개	anim
7	칠	Pito	일곱	pito	일곱 개	pito
8	팔	Walo	여덟	walo	여덟 개	walo
9	구	Siyam	아홉	siyam	아홉 개	siyam
10	십	Sampu	열	sampu	열 개	sampu
100	백	Daan	백	daan	백 개	daan
1000	천	Libo	천	libo	천 개	libo
10,000	만	sampung libo	만	sampung libo	만 개	sampung libo
100,000	십만	daang libo	십만	daang libo	십만 개	daang libo
1000,000	백만	milyon	백만	milyon	백만 개	milyon
10,000,000	천만	sampung milyon	천만	sampung milyon	천만 개	sampung milyon
100,000,000	억	daang milyon	억	daang milyon	억 개	daang milyon



(:) 가
 . 가
 , 가
 . 가
 .

Ang mansanas ng Hamyang

Ang mansanas ng Ham yang (tinatawag ding Honey apple) na tinanim sa mataas na sakahan ng bundok Chiri ay mayaman sa asukal. Dindala ito sa mga sikat na department stores sa malalaking lungsod.

Sa araw at gabi, ang Honey apple ng Ham yang ay nagkakaroon ng malaking pagpapalit ng temperatura. Sa araw, mainit ang mansanas dahil sa mayaman ito sa day-neutral traits na tumitigas naman sa gabi at natutunaw sa araw kasabay ng pagdami ng asukal at pagkabuo ng honey sa gitna ng mansanas. Gayundin, sariwa ang mga mansanas dahil sa tumutubo ang mga ito sa lambak ng bundok Chiri na may kasamang sariwang tubig. At kung tumatabi ang mga tao sa mga puno ng mansanas ng Hamyang, sariwa at matamis na amoy ay binabalik balikan.





🍏 재료(4인)

2 , 2 , 10 , 1 , ,

🍏 만드는 방법

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

()





대화

피 인 가 . 가 ?

Pupunta ako sa bayan sa umaga. Anong oras nagsisimula ang operasyon ng bus?

푸폰타 아코 사 바얀 사 우마가, 아농 오라스 나그시시물라 앙 오페라스온 낭 버스?

크 노 크 완 7 .30 .

Simula alas-7 tuwing 30 minutos.

시물라 알라스-7 투윙 30 미누토스

피 인 가 ?

Anong oras babalik ang huling bus?

아농 오라스 바바리크 앙 훌링 버스?.

크 노 크 완 8 .

Hanggang alas 8 ng gabi.

항강 알라스 8 낭 가비.

피 인 ?

Gaano katagal ang kailangan para makarating sa bayan?

가아노 카타갈 앙 카일랑안 파라 마카라팅 사 바얀?

크 노 크 완 40 .

Halos 40 minutos.

할로스 40 미누토스.



새 단어 및 표현

bukas
부카스

galing
갈링

gaano
가아노

bayan
바얀

tagal
타갈

-
halos
할로스

bus
버스

-
tuwing
투윙

-
minuto
미누토

ano
아노

huli
훌리

-
oras
오라스

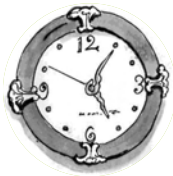


문법 및 표현

(time)

가 . (-) ' , , , ... ' , (-) ' , , ... , , ,

Magkaiba ang pagsasabi ng oras at numero. Oras: (-shi) ginagamit ang han, doo, se, ne, at kung minuto (boon) ay eel, ee, sam, shib, ee shib, sam shib.



다섯시 오분
Lima, lima



열시 십분
Sampu, sampu



열두시 삼십분 / 열두시 반
Alas dose y medya/ Alas dose trenta

?

Anong oras na po?

3 15 .

Alas tres na po ba?

3 ?

Alas tres kinse po.

3 5 .

Limang miuto bago po mag alas tres.

- / -

' - ' , ' - ' ,

'boo tuh' ay ginagamit upang sabihin ang oras ng simula ng isang bagay o sitwasyon at 'ggaji' ay para sa oras ng tapos.

Ang klase ay nagsismula ng alas 9.

Iyong drama ay nasisimula ng alas 10 hanggang alas 10 y medya.

Nagtatrabaho ako simula alas 8 hanggang alas 9.

가

Ginagamit para sabihing ang sitwasyong ay pulit ulit.

가 30

Mayroon pong bus tuwing 30 minutos.

6

Umiinom mo ako ng gamot tuwing anim na oras.

Ako po ay umiidlip tuwing hapon.



5번 따라 읽기

시내까지 얼마나 걸려요?
여기부터 집까지 얼마나 걸려요?
마을회관에서 학교까지 얼마나 걸려요?



말하기

- 내일 _____ 가요. 버스가 _____ ?
- _____ .
- 몇 분마다 있어요?
- _____ .
- _____ 까지 얼마나 걸려요?
- _____ .

 듣기

가 .

ㄷ
ㄷ
ㄷ

가: 가 ?
: .

ㄷ 6
ㄷ 7
ㄷ 8

가: 가 ?
: .

ㄷ 6
ㄷ 8
ㄷ 10

가: ?
: .

ㄷ 20
ㄷ 30
ㄷ 40





인터뷰 과제

질문	()	()
가 가 ?		
?		



관련어휘 및 표현

una (bus, tren) - huli (bus, tren)

우나(버스,트렌) - 훌리(버스,트렌)

sumakay - bumaba

수마카이 - 부마바

munisipyo - baranggay

무니시요 - 바랑가이

bus, taxi, babaan ng bus, sakayan, babaan

버스, 택시, 바바안 낭 버스, 사강이안, 바바안

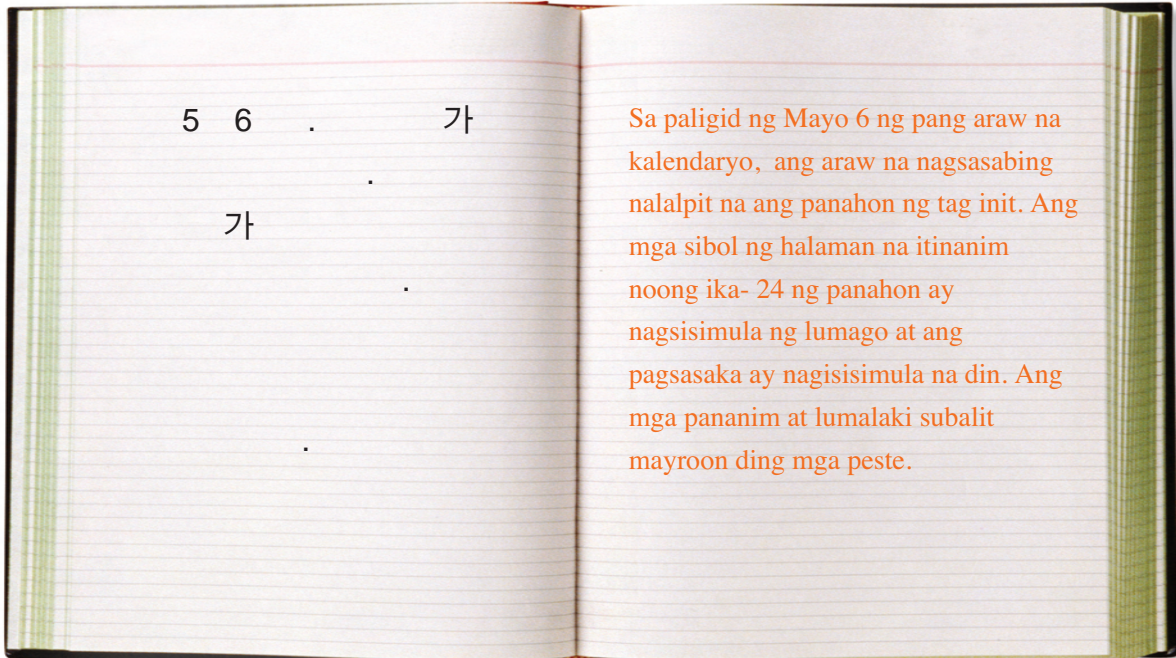
pamasaha sa kotse, pamasaha sa bus, sukli

파마사헤 사 코체, 파마사헤 사 버스, 숙리



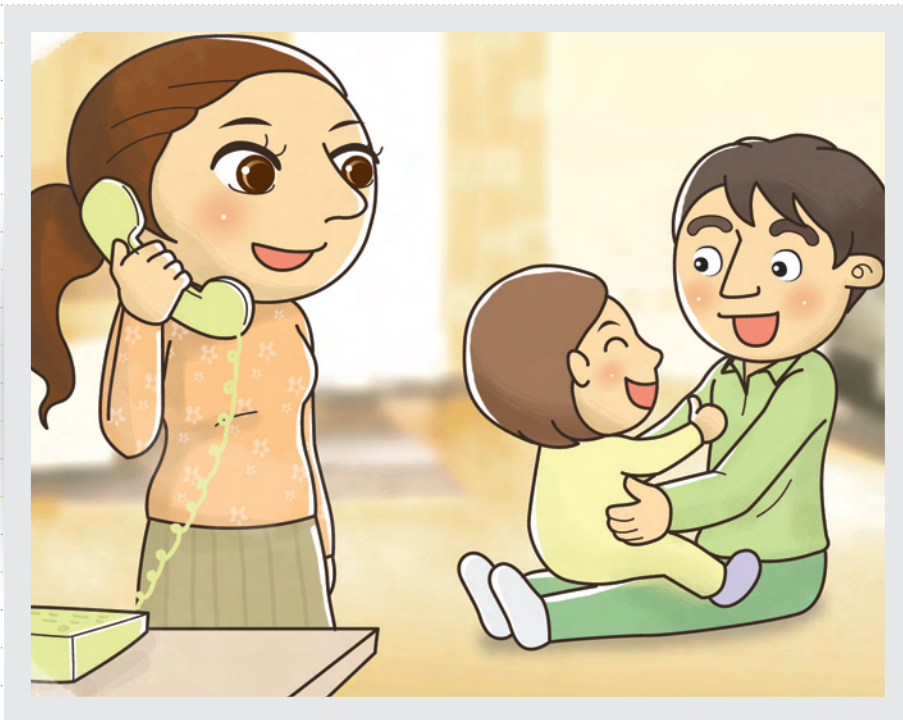
계절과 절기

(立夏)



8

Hello



1_ 가 ?

Ano pong lugar ito?

2_ ?

Ano po ang ginagawa ninyo?

3_

Sabihin mo sa akin ang tamang pagsagot ng telepono sa iyong bansa.



대화

오 창 수

Hello.
헬로우.

피 인

Opo, ito ang bahay ni Seo-Yeon.
오포, 이토 앙 바하이 니 소-윤.

오 창 수

Kumusta po? Ako po si Chang Soo Oh, Ang tatay po ba ni Seo-yeon ay nariyan?
쿠무스타 포? 아코 포 시 창수 오, 앙 타타이 포 바 니 소-윤 마이 나리안?

피 인

Kumusta din po? Sandali lamang po.
쿠무스타 딘 포? 산다리 라망 포.

Tatay ni Seo-Yeon, paki sagot ang telepono.
타타이 니 소 윤, 파키 사곳 앙 텔레포노.

김 민 수

Sino po ito?
시노 포 이토?

피 인

Ako po si Mr. Chang Soo Oh.
아코 포 시 미스터 창수오.



새 단어 및 표현

Hello
헬로우

sandali po
산다리 포

Mister, miss, misis
미스텔, 미스, 미시스

-aking bahay
아킹 바하이

maghintay
마그힌타이

sagot
사곳

dumating sa bahay
두마팅 사 바하이

telepono
텔레포노

sino po ito?
시노 이토?



문법 및 표현

- / /

‘ - / / ’

Ginagamit para ipahiwatig na tapos na ang isang pangyayari. ‘-Ah yo / Uh yo / Yeo Yo’ ay dapat palitan ng ‘A ssuh yo / u ssuh yo / Yeo Ssuh yo’.

‘ , ’ :가+

Katapusan ay: ‘Ah, oh’ (O): ga+a ssuh yo ㄱㅏ ㄱㅏ소요 (umalis)

‘ , ’ : +

Katapusan ay hindi: ‘Ah, Oh’: muk+ut ssuh yo ㄱㅏ 모고소요 (kumain)

‘ - ’ : +

Katapusan ay: ‘-hada’: ha +yu ssuh yo ㅎㅏ ㅎㅏ소요 (ginawa)

?

Ano po ang ginawa ninyo kahapon?

?

Meron po ba kayong binili?

?

Ano po ang kinain ninyo sa almusal?

.

Pumunta po ako sa palengke.

.

Bumili po ako ang sapatos na pangbata.

.

Kumain po ako ng pinalasahang toge.

-() ?

Ginagamit sa pagtatanong sa nakatatandang malapit ang relasyon, maggalang na impormal

(O) : + ? consonant cluster(O) : muk+eu se yo ㄱㅏ ㄱㅏ소요 kumain na po kayo?

(X) : 가+ 가 ? consonant cluster(X) : ga+se yo ㄱㅏ ㄱㅏ소요 Aalis na po kayo?

가 ? Aalis na po kayo?

? Pupunta po kayo?

? Bibili po kayo?

,가 . Opo, aalis ng ako.

, . Opo, pupunta ako.

, . Opo, bibili ako.

() .

? /	? -	? (O)	kain?/inom? - kain po? (O)
? -		? (O)	tulog? - tulog po?(O)
? -		? (O)	nariyan ka? - nariyan po kayo? (O)

가 ?
 Saan po kayo pupunta inay?
 ?
 Ano po ang gusto ninyong kainin itay?
 ?
 Nasaan po kayo inay?

 말하기 .

- 여보세요.
- 네, _____ 네 집입니다.
- 안녕하세요? _____ 입니다.
_____ 있어요?
- 안녕하세요? 잠깐만 기다리세요.
_____ 전화 받으세요.

 듣기



♡
♡
♡



♡
♡
♡

?
?

?



♡
♡
♡



♡
♡
♡





인터뷰 과제

질문	()	()
.		
?		
_____ ?/ ?		



관련어휘 및 표현

Tawag, Dial, Mayroong tawag sa telepono, sagotin ang telepono.

타와그, 다이얼, 마이롱 타와그 사 텔레포노, 사고틴 앙 텔레포노.

Ibababa ko na ang telepono. Bye.

이바바바 코 나 알 텔레포노, 바이

Pwede po bang makausap si (Misterr, Miss, Misis)

프웨데 포 방 마카우 샵 시(미스테르, 미스, 미시스)

Mayroon syang kausap sa telepono.

메이론 상 카우샵사 텔레포노.

가

Wala po sya dito. Lumabas po siya sandali.

알라 포 샤 이토, 루마바스 포 샤 산달리.

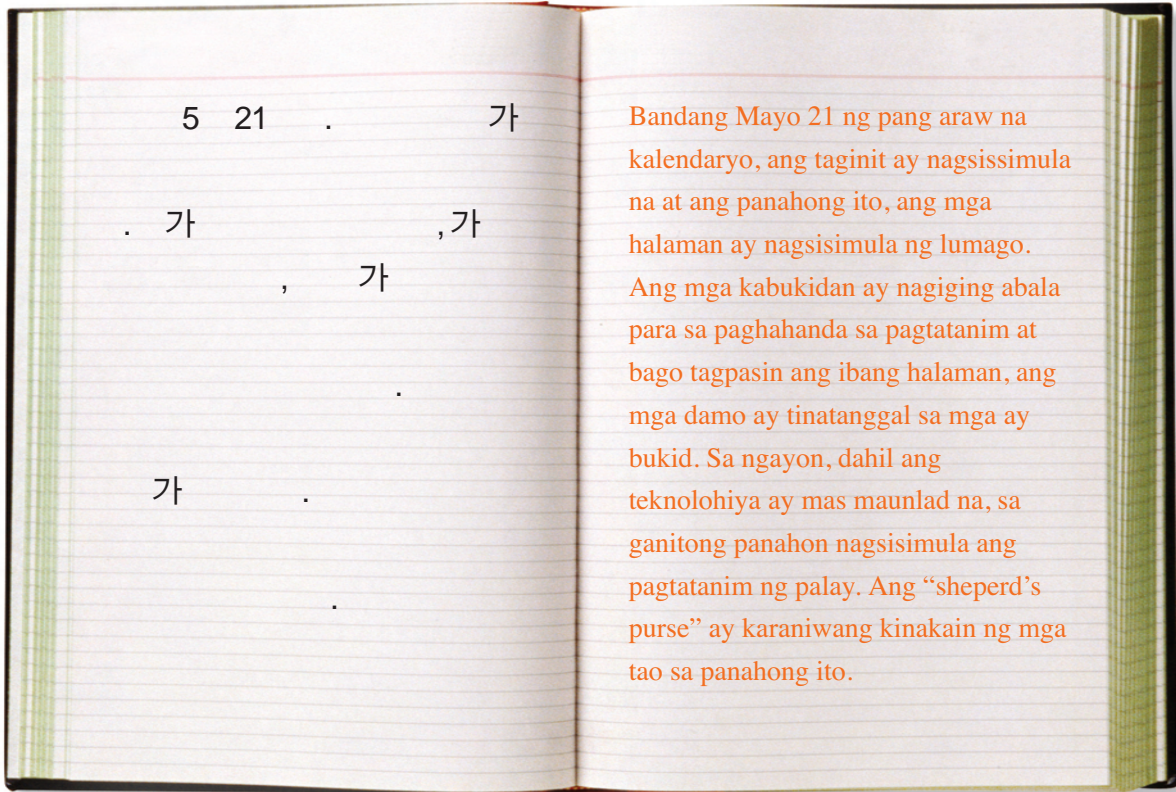
Pasensya na. Mali po ang teleponong dinaial ninyo.

파센샤 나 말리 포 앙 텔레포농 디나이알 닌요.



계절과 절기

(小滿)





대화

피 인 ?
Hello?
 헬로우

직 원 , . ?
Opo, ito po ang health center ng bayan. Paano ko po kayo matutulungan?
 오포, 이토 포 앙 헬스 센터 냥 바이안. 파아노 코포 카요 마투투룅안?

피 인 가 . ?
Masakit po ang likod ng akin ina. Maari po ba siyang ma pisikal therapy doon?
 마사킷 포 앙 리코드 냥 아킨 인아. 마아리 포 샹 마 피시칼 테러피 도온?

직 원 . ?
Dumaan po kayo ditto ng alas 9 ngayong umaga. Ano po ang pangalan ninyo?
 두마안 포 카요 디토 냥 알라스 9나용 우마가. 아노 포 앙 팡아란 닐요?

피 인 . . .
Ako po si Pi een. Pi, een.
 아코 포 시 피인. 피, 인.



새 단어 및 표현

empleado
 즈웬

masakit
 마사킷

- ()르
 - (eu) possible
 포시빌레

health center ng bayan
 헬스센터 냥 바이안

pisikal therapy
 피시칼 테러피

()
pangalan
 팡아란

paano
 파아노

baywang
 아비왕



문법 및 표현



‘ - - ’ ‘ - /- ’
 . may paggalang sa natatanda, pinagsamang ‘-shi’ at ‘A Ssuh Yo / U Ssuh Yo’.

- 어제 뭐 하셨어요? Saan po kayo nagpunta kahapon?
- 시장에 갔어요. Nagpunta po ako sa palengke.
- 뭐 사셨어요? May binili po ba kayo?
- 신발 샀어요. Bumili po ako ng sapatos.

- ()ㄹ

- ()ㄹ

가 ‘ - ()ㄹ ’ , 가
 ‘ - ()ㄹ ’ .

sa mga nakatatanda para sabihing maaring gamitin ang isang bagay -(eu)(reu) can at kung hindi pwedeng gamitin -(eu)(reu) hindi maari

(O): + ㅉ /

consonant cluster(O) : muk+eul soo ee ssuh yo ㅉ makakain po ako /hindi po ako makakain

(X):가 + ㄹ ㅉ /

consonant cluster(X) : ga+l soo up ssuh yo ㅉ makakapunta po ako/ Hindi po ako makakapunta

- 내일 시장에 같이 갈 수 있어요?
Pwede ba po tayong pumunta sa palengke bukas?
- 네, 같이 갈 수 있어요.
Opo, pwede tayong pumunta.

- 한자 읽을 수 있어요?
Nakakabasa po ba kayo ng sulat ng Intsik?
- 아니요. 한자는 읽을 수 없어요.
Hindi po ako nakakabasa ng sulat ng Intsik.

- 내일부터 일할 수 있어요?
Maari po ba kayong magsimula ng trabaho bukas?
- 네, 일할 수 있어요.
Opo, Maari po.

존댓말

Salita ng paggalang

- - : ' - - ' .

1) -shi- : '-shi' ay ginagamit na pandiwa sa mga nakatatanda.

-(으)십니다	시+ 니다	어머니는 내일 오십니다.
-(eu) shim ni da	shi+beu ni da	Bukas po darating si inay.
-(으)셨어요	시+았어요/었어요	아버님은 시내 가셨어요.
-(eu) shut ssuhyo	shi+a ssuh yo/ussuh yo	Pumunta pos a bayan si itay.
-(으)세요	시+아요/어요	여기 앉으세요.
-(eu) se yo	shi + ah yo/uh yo	Dito po kayo maupo.

' - - ' .

Formal na salita na hindi gumagamit ng '-shi-'.

보통말	존댓말	보통말	존댓말
normal na salita	may paggalang	normal na salita	may paggalang
먹다/마시다	드시다	집	댁
kain/inom	kain/inom po	bahay	bahay
자다	주무시다	이름	성함
tulog	tulog po	pangalan	pangalan
있다	계시다	나이	연세
narito	narito	edad	edad



말하기

- 여보세요. _____ 지요?
- 네, 그렇습니다. 어떻게 전화하셨어요?
- 제 이름은 _____ 입니다.
_____ 할 수 있어요?

 듣기

가: _____ ?
: _____ .

- 약국
- 보건소
- 슈퍼마켓

가: _____ , _____ ?
_____ .

- 어떻게
- 얼마나
- 어디

가: _____ 가 ?
: _____ .

- 9시
- 10시
- 11시

가: _____ ?
_____ .

- 이름
- 주소
- 성함





인터뷰 과제

질문	()	()
어떻게 전화하셨어요?		
패스 받을 수 있어요?		



관련어휘 및 표현

health center ng bayan, health center health branch office

헬스 센터 낭 바얀, 헬스 센터 브랜치 오피스

pisikal therapy, gasa, panunaw, gamot sa sakit ng ulo, panglinis, band aid

피시칼 테라피, 가사, 파누나우, 가뭇 사 사킷 낭 울로, 팡리니스, 밴드 에이드

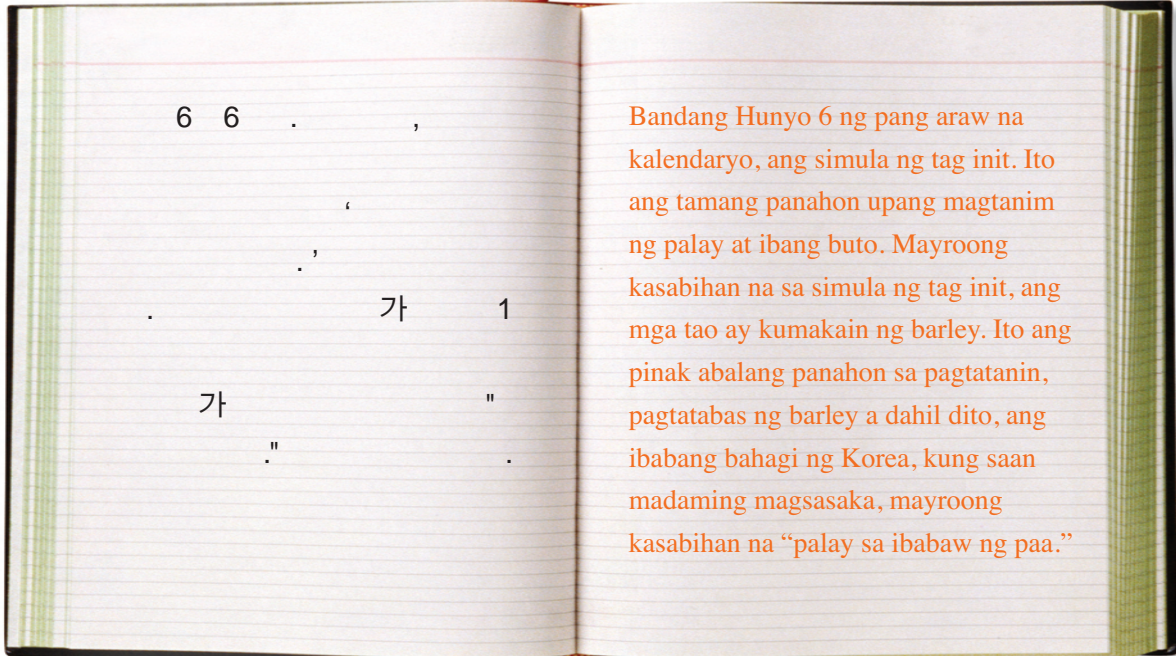
magreserba, makuha, matanggap

마그레서브, 마쿠하, 마탕갑



계절과 절기

(芒種)





대화

시어머니

Tandaan po natin sa kalendaryo ang kaarawan ng bawat isa sa pamilya natin.

탄다안 포 나틴 사 칼렌다로 앙 카아라완 낭 바왓 이사 사 파밀야 나틴.

피인

?

Kailan po ang kaarawan ni itay?

카일란 포 앙 카아라완 니 이타이?

시어머니

1 5

,

10 24

Kaarawan ni itay ay sa Enero 5 at ang sa amo ay sa Oktubre 24.

카아라완 니 이타이 아이 사 에네로 5 앳 앙 사 아모 아이 사 옥토브레 24.

피인

?

Kailan po ang kaarawan ng inyong inay?

카일란 포 앙 카아라완 낭 인용 이나이?

시어머니

17

Sa ika17 ng susunod na buwan.

사 이카 17 낭 수수노드 나 부완.

피인

Sabihin mo sa akin ang araw ng ritual para sa lola.

사비힌 모 사 아킨 앙 아라우 낭 리투왈 파라 사 롤라.



새 단어 및 표현

kalendaryo
칼렌다로

kaarawan
카아라완

lola
롤라

pamilya
파밀랴

itay
이타이

araw ng ritual para sa ninuno
아라우 낭 리투왈 파라 사 니누노

kaarawan
카아라완

anong araw
아농 아라우

araw
아라우

tandaan
탄다안

susunod
수순노드

buwan
부완



5번 따라 읽기

할머니 제삿날을 알려주세요.

전화번호 알려 주세요.

고향 소식을 알려 주세요.



말하기

여기 달력에 _____ 을/를 모두 표시하자.

할머니 _____ ?

_____ .

_____ 제삿날은 언제예요?

_____ .



 듣기

2007 1월

Sun	Mon	Tun	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	1	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

가: [] ?

- 몇 월 며칠
- 몇 달 몇 일
- 몇 월 몇 주

가: [] 17 .

- 이번 달
- 다음 달
- 지난 달





인터뷰 과제

질문	()	()
생일이 언제예요?		
결혼기념일이 몇 월 며칠이에요?		



관련어휘 및 표현

Kaarawan, pangalan, tirahan, edad

카아라완, 팡아란, 티라한, 에다드

Enero, Pebrero, Marso, Abril, Mayo, Hunyo, Hulyo, Agosto, Septyembre, Oktubre, Nobyembre, Disyembre

에네로, 페브레로, 마르소, 아브릴, 마요, 훈요, 훌요, 아고스토, 세프티엠브레, 옥토브레, 노엠브레, 디스엠브레

Iyong asawa, Iyong asawa (misis)

이옹 아싸와, 이옹 아싸와(미시스)

Nakaraang buwan, Itong buwan, Susunod na buwan

나카라앙 부완, 이통 부완, 수수노드 나 부완

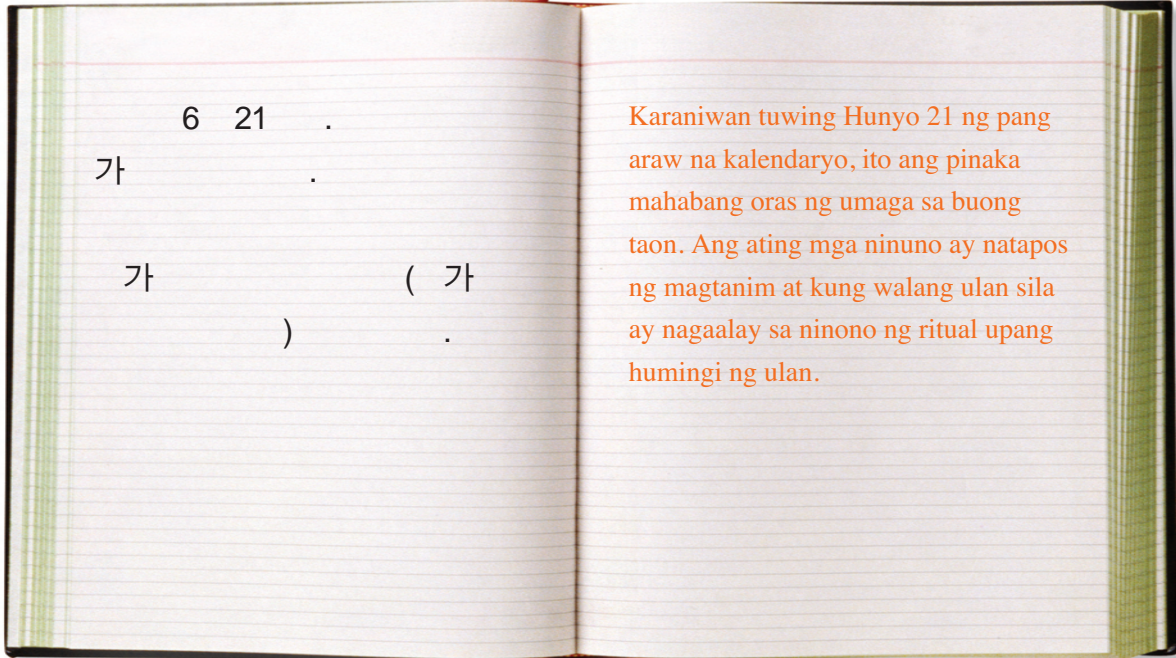
Nakaraang linggo, Itong linggo, Susunod na linggo

나카라앙 링고, 이통 링고, 수수노드 나 링고



계절과 절기

(夏至)





대화

시어머니 **가**
Magdala po kayo ng merienda mamaya.
 마그달라 포 카요 낭 메리엔다 마마야.

피인 **?**
Ok, ano po ang maari kong ihanda bilang merienda mamaya?
 오케이, 아노 포 앙 마아리 콩 이한다 비랑 메리엔다 마마야?

시어머니 **.**
Maglaga ka konting noodles.
 마그라가 카 콘팅 누들스.

피인 **,** **?**
Inay, paano po ako makakapagluto ng sabaw ng dilis?
 이나이, 파아노 포 아코 마카카파그루토 낭 사바우 낭 딜이스?

시어머니 **.**
Maglaga ka ng tubig at lagyan mo ng dilis. Kapag kumulo na ang tubig, tanggalin mo ang dilis.
 마그라가 카 낭 투빅 앳 라간 모 낭 딜이스. 카파 쿠물로 나 앙 투빅. 탕갈린 모 앙 딜이스.

피인 **.**
Nakuha ko na po.
 나쿠하 코 나 포.



새 단어 및 표현

가
mamaya
 마마야

maglaga
 마그라가

pinakuloan susunod
 피나쿠로안 수수노드

merienda
 메리엔다

paano
 파아노

tanggalin
 탕갈린

magdala
 마그달라

malamig na tubig
 말라미그 나 투빅

sabaw ng dilis
 사바우 낭 딜이스

?
maghahanda ako?
 마그하안다 아코

maghanda
 마그한다

noodle
 누들

kulo
 쿨로



문법 및 표현

- ()ㄹ

inagamit sa ibang tao upang magbigay ng mongkahe o humingi ng opinion.

(O): + ? ㄹ ?

konsonant (O): eel +geul kka yo? ㄹ Magbasa tayo?

(X): +ㄹ ? ㄹ

? konsonant (X): gong boo ha+l kka yo? ㄹ Magaaral tayo?

저녁에 뭘 준비할까요?

Ano po kaya ang pwede kong ihanda para sa hapunan?

된장국을 끓여요.

Magahanda ka po ng sabaw ng soybean paste.

새참은 언제 내갈까요?

Kailan ko po pwede kong dalhin ang merienda?

10시 반에 나와요.

Dalhin mo po ng alas-10 y medya ng gabi.

비빔밥을 만들까요?

Maghanda po kaya ako ng kanin na maraming kalahok?

아니요, 볶음밥을 먹고 싶어요.

Hindi po, gusto ko pong kumain ng sinangagag na kanin

- ()ㄴ

Ginagamit upang sabihin ang kasalukuyang ginagawa at iprisinta nag susunod na gagawin.

(O): + ㄴ

konsonant(O): muk + eun da eum eh ㄴ pagkakain

(X): +ㄴ ㄴ

konsonant(X): bo + n da eum ae ㄴ pagkanood

설거지를 한 다음에 텔레비전을 봐요.

Nanonood po ako ng TV pagkakain.

일을 끝낸 다음에 아이들과 놀아요.

Nakikipag laro po ako sa mga bata pagkatapos ng trabaho.

야채를 볶은 다음에 간장을 넣어요.

Pagkagisa ng mga gulay lagyan ng toyo.



말하기

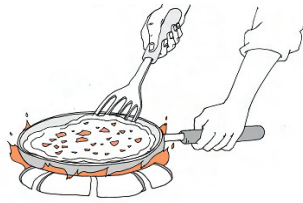
- _____ ?
- _____ 을/를 준비해.
- _____ 은/는 어떻게 만들어요?
- _____ 다음에 _____ .
- 알겠어요.



듣기



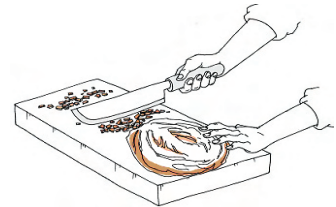
- 아침식사
- 점심식사
- 저녁식사
- 새참



부치다



밀가루 반죽



펼치다

() 부쳐요.

() 밀가루 반죽을 만들어요.

() 반죽에 김치를 넣어요.

() 김치를 펼쳐요.





인터뷰 과제

질문	()	()
아침 식사에 뭘 준비했어요?		
그 음식은 어떻게 만들어요?		



관련어휘 및 표현

noodles na may kasamang gulay at kung ano ano pa, pancake na gawa sa patatas, pancake na gawa sa kimchi, lugaw na kalabasa, alak na mula sa bigas, noodles na may kasamang piniritong soybean paste.

누들스 나 마이 카사망 쿨라이 앓 콩 아노 아노 파, 반케익나 가와바사 파타타스, 반케익 나 가와 사 김치, 루가우 나 카라바사, 알락 나 몰라사 비가스, 누들스 나 마이 카사망 피니리통 소이빈 페이스트

pinakuloan, nilaga, ginisa, pinasingawan, pinirito, inihaw, ginayat.

피나코로안, 니라가, 기니사, 피나싱아우완, 피니리토, 이니하우, 기나얏

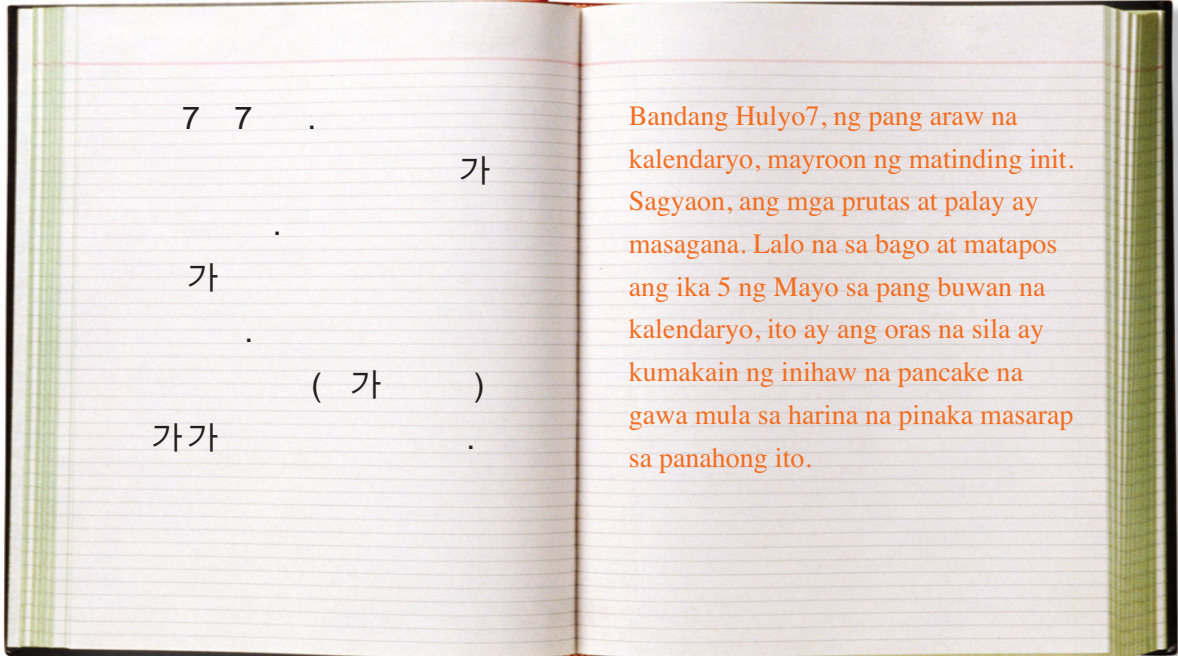
pagkain, merienda, merienda sa gabi, merienda

파그가인, 메리엔다, 메리엔다 사 가비, 메리엔다



계절과 절기

(小暑)





대화

김민수

?

Ano po ang gagawin mo sa umaga?

아노 포 양 가가윈 모 사 우마가?

피인

Maglalaba po ako ng kumot sa bahay.

마그라라바 포 아코 낭 쿠못 사 바하이.

김민수

?

Lababas po ba kayo sa hapon?

라라바스 포 바 카요 사 하폰?

피인

Opo, magshashopping ako.

오보, 마그샤쇼핑 아코.

김민수

Pagkatapos ay bibili ako ng puto at siomai sa palengke.

파카타포스 아이 비비리 아코 낭 푸토 앳 쇼마이 사.

피인

Ganoon po.

가노온 포.



새 단어 및 표현

Kumot
쿠못

pagkatapos
바그카타포스

ganoon po
가노온 포

laba
라바

puto
푸토

lalabas
라라바스

siomai
쇼마이

가

magshashopping
마그샤쇼핑

bili
빌리

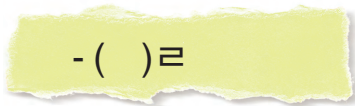


문법 및 표현



Ginagamit upang sabihin kung saan nagyayari ang isang bagay o gawain

서연이가 친구 집에서 놀아요.
 Si Seo-Yeon po ay naglalaro sa bahay ng kanyang kaibigan
 아까 보건소에서 친구를 만났어요.
 Nakita ko po ang aking kaibigan sa health center ng bayan.
 이 옷은 시장에서 샀어요.
 Binili ko po ang damit na ito sa palengke.



Ginagamit sa nakatatanda upang sabihin na ang isang bagay o Gawain ay magyayari

(O) : + ㅉ konsonant(O) : eeb +eul gguh eh yo ㅉ ibulko eyo
 (X) : +ㄹ ㅉ konsonant (X) : man na+reu gguh eh yo ㅉ manalkoeyo

오늘 밤에 드라마를 볼 거예요.
 Manonood po ako ng drama mamayang gabi.
 다음 달에 베트남에 갈 거예요.
 Pupunta po ako ng Vietnam sa susunod na buwan.
 이번 주말에 한국어 책을 읽을 거예요. □
 Magbabasa po ako ng Korean na libro ngayong sabado at linggo.



말하기

- 내일 오전에는 뭐 할 거예요?
- _____ .
- 오후에는 외출할 거예요?
- 네, _____ .
- 그럼, _____ .
- 그럴게요.



 듣기



- 오늘 오후, 식당
- 오늘 오후, 시장
- 내일 오후, 시내



- 빵
- 생선
- 신발
- 고기
- 만두
- 떡
- 책
- 옷



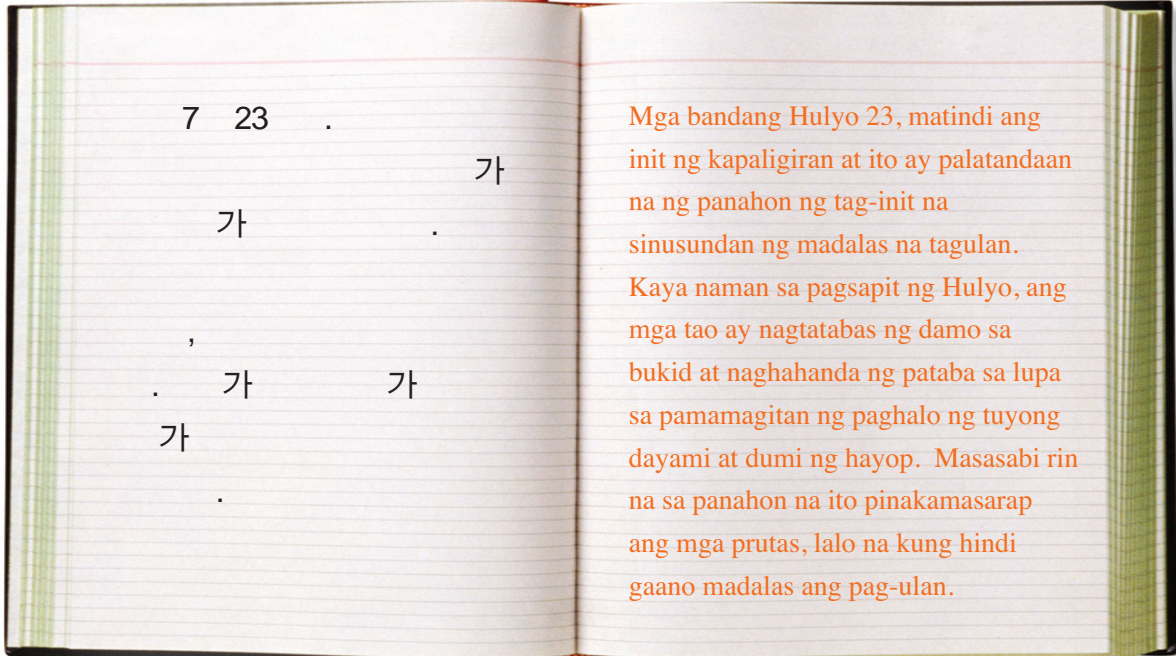
- 두 사람
- 세 사람
- 네 사람





계절과 절기

(大暑)





Luya ng Seo-San

Ang luya ng Seo san ay tumutubo sa dilaw na lupa na may malamig na panahon at mayamang organismo kaya may mayaman itong lasa at amoy na ginagamit sa paggawa ng ‘pickled’ na gulay, panghalo, etc. At dahil sa ang luya ay binibilang bilang isang epektibong pagkain upang iwasan ang kanser, mikrobyo, pagkaparalisa, sipon, pagkasugat mula sa mga bakal at arteriosclerosis ang benta ng nito ay tumataas.





☁ 재료

1~2 , 3~5 , () , 1 , 5

☁ 만드는 방법

- 1.
2. , , ,
- 3.





대화

김민수

Maghukay po ako ng kamote bukas.

마크후카이 포 아코 낭 카모떼 부카스.

피인

?

?

Kamote? Kung ganoon, ano po ang pwede kong ihanda?

카모떼? 쿵 가노온, 아노 포 앙 포웨데 쿵 이한다?

김민수

Maghanap ka ng karit at gwantes.

마크하납 카 낭 카릿 앳 관테스.

10

At maghanda ka din po ng mga 10kahon.

앳 마그한다 카 닌 포 낭 망아 10가혼.

피인

?

Nakuha ko na po. Pupunta din po ba kayo, mamaya?

나코하 코 나 포. 푸푼타 딘 포 바 카요, 마마?

김민수

Opo. Malamig ang simoy ng hangin, magsuot ka ng mainit.

오포. 말라미그 앙 시모이 낭 향인, 마그소웃 카 낭 마이닛.



새 단어 및 표현

kamote
카모떼

kahon
카혼

mainit
마이닛

hukay
후카이

hangin
향인

gwantes
관테스

malamig
말라미그

maghanap
마크하납

suot
수웃



문법 및 표현

- ()

가

Ginagamit upang ipahiwat.ig ang intensyon

(O) : +

ㄹ

konsonant(O) : muk+eu ryuh go hae yo ㄹ kakanin po ako

(X) : +

ㄹ

konsonant (X) : sseu+ryuh go hae yo ㄹ magsusulat po ako

점심 먹었어요?

Nananghalian na po kayo?

아니요, 지금 먹으려고 해요.

Hindi pa, kakain na po ako.

오후에 뭘 할 거예요?

Ano po ang gagawin mo mamayang hapon?

텃밭 일을 하려고 해요.

Magtatrabaho po ako sa hardin.

다음 주에 서울에 가요?

Magpupunta ka po ba sa Seoul sa susunod na linggo?

네, 수요일에 가려고 해요.

Opo, sinisiap ko pong makapunta doon sa Miyerkules.

-

Ginagamit sa paulit ulit na gawain at sinusundan ng isang Gawain o sitwasyon

옷을 따뜻하게 입으세요.

Magsuot ka po ng mainit.

부엌을 깨끗하게 청소해요.

Linisin mo po ng mabuti ang kusina.

남편은 무엇이나 맛있게 먹어요.

Ang aking asawa ay maganang kumain ng kahit ano.



말하기

내일 _____ 려고 해요.

그러면 전 뭘 준비할까요?

_____ .

_____ 도 오세요?

_____ .

날씨가 추워요. 옷을 따뜻하게 입어요.



 듣기



- 배추 씨를 뿌려요.
- 배추에 거름을 줘요.
- 배추를 뽑아요.



- 500포기
- 550포기
- 600포기



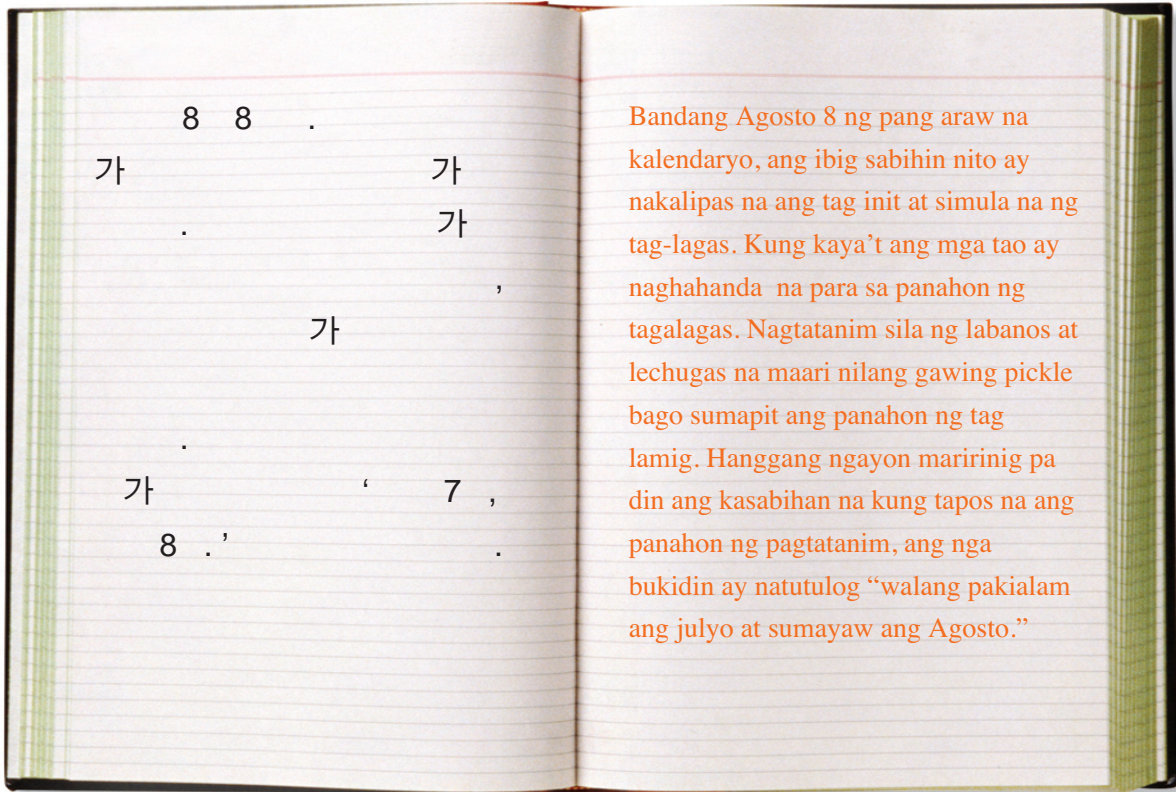
- 식사 준비를 하려고 해요.
- 피인 씨를 도우려고 해요.
- 피인 씨의 가족을 만나려고 해요.





계절과 절기

(立秋)





대화

왕 단 단

?

Narinig po ninyo na mayroong miting ang kilusan ng bayan sa susunod na biyernes?

나리니그 포 니뇨 나 마이로웅 미팅 앙 키루산 낭 바얀 사 수수노드 나 비에르네스?

피 인

. 12

?

Opo, sa baranggay hall, alas-12ng hapon, tama?

오포, 사 바랑가이 홀, 알라스-12 낭 하폰, 타마?

왕 단 단

10,000 가 가 ..

Magdala po kayo ng 10,000 won bilang pera pang bayad.

마그달라 포 카요 낭 10,000원 비랑 펠라 팡 바야드

피 인

?

Mayroong po bang miting ang kilusan ng bayan kada buwan?

마이로웅 포 방 미팅 앙 키루산 낭 바얀 카다 부완?

왕 단 단

Isang beses isang buwan. Pananghalian tuwing huling Biyernes ng buwan.

이상 베세스 이상 부완. 판안할리안 투윙 훌링 비에르네스 낭 부완.

피 인

?

Ano po ang ginagawa nila sa miting na iyon?

아노 포 앙 기나가와 닐라 사 미팅 나 이온?

왕 단 단

, 가

가

Kumain ng samasama at magsamasamang maglibang kapag tag init at tag sibol.

쿠마인 낭 사마사마 앙 마그사마사망 마그리방 카파그 타그 이닛 앙 타그 시볼.

새 단어 및 표현

Kilusan ng bayan
키루산 낭 바얀

pero
페로

huli
홀리

baranggay hall
바랑가이 홀

Tuwing (kada) buwan
투윙(카다)부완

()
Kumain ng samasama
쿠마인 낭 사마사마

pera pang bayad
펠라 팡 바야드

isang beses isang buwan
이상 베세스 이상 부완

가 가

magdala
마그달라

isang beses
이상 베세스





문법 및 표현



Ginagamit upang sabihin ang paulit ulit na Gawain at sinusundan ng bilang

하루에 몇 시간 자요?

Gaano po kayo katagal matulog sa isang araw?

보통 6시간 자요.

karaniwan 6 na oras.

일주일에 몇 번 시장 가요?

Ilang beses po kayo pumunta sa palengke sa loob ng isang linggo?

일 주일에 1~2번쯤 가요.

Halos isa o dalawang beses sa isang lingsgo.

베트남에 자주 가요?

Madalas po ba kayong pumunta ng Vietnam?

아니요, 일 년에 한 번 가요.

Hindi, isang beses sa isang taon Lamang.

-() 가 /

가

‘-() 가 / ;
- 가 / ’ .

Ginaganit sa pagbibigay ng dahilan sa pag alis at pag balik.
Pero kung ang ekspresyon ay ay nagtatapos sa konsonant:
gamitin ang : -ruh ga da / oh da.

(O): + 가 / ㄹ 가 /

konsonant (O): eel + geu ruh ga yo/wa yo ㄹ magbabasa / magbabasa

(X): + 가 / ㄹ 가 /

konsonant (X): sa +ruh ga yo/wa yo ㄹ bibili / bibili

시장에 왜 가요?

Bakit po kayo pupunta sa palengke?

아이 옷을 사러 가요.

para po bumili ng damit para sa aking mga anak.

- 마을 회관에 일하러 가요?
Pupunta po ba kayo sa baranggay hall para magtrabaho?
- 아니요, 점심을 먹으러 가요.
Hindi, pupunta po ako doon para kumain ng pananghalian.



말하기

- 계모임 이야기 들었어요?
- 네. _____ 지요?
- _____ 세요.
- 그런데 계모임은 매달 있어요?
- _____ .
- 계모임에서는 뭘 해요?
- _____ .

 듣기



- 중학교 동창 모임
- 고등학교 동창 모임
- 마을 계모임



- 저녁을 먹어요
- 친구들을 만나요.
- 관광 여행을 가요.
- 술을 마셔요.
- 노래방에 가요.



- 점심 식사 후에
- 저녁 식사 전에
- 저녁 식사 후에





인터뷰 과제

질문	()	()
모임이 얼마나 자주 있어요?		
모임에서 뭘 해요?		



관련어휘 및 표현

, (, ,) , 가 ,

miting : Kilusan ng bayan, (elementarya, high school, kolehiyo) alumni meeting, miting ng pamilya, miting ng mga magkakamag anak

미팅, 킬루산 낭 바얀, (엘레멘타리아, 하이 스쿨, 콜레히요) 알룸나이 미팅, 미팅 낭 파밀리아, 미팅 낭 망야 마그카카마그 아낙

, , , , () , ()

Salita na kapareho ng ibig sabihin : pagsasama sama, Kumain ng samasama, pera pang bayad , magbayad para sa pagtitipon, lugar ng (pagtitipon), oras ng (pagtitipon)

살리타 나 카파레호 낭 이빅 사비힌 : 파그사사마 사마, 쿠마인 낭 사마사마, 펠라 팡 바야드, 막바야드 파라 사 팍티티폰, 루갈 낭 팍티티폰, 오라스 낭 팍티티폰

, , , ,

unang linggo, pangalawang linggo, pangatlong linggo, pang apat na linggo,

우낭 링고, 팡아라왕 링고, 팡아롱 링고, 팡아팟 나 링고

() , () , () , ()

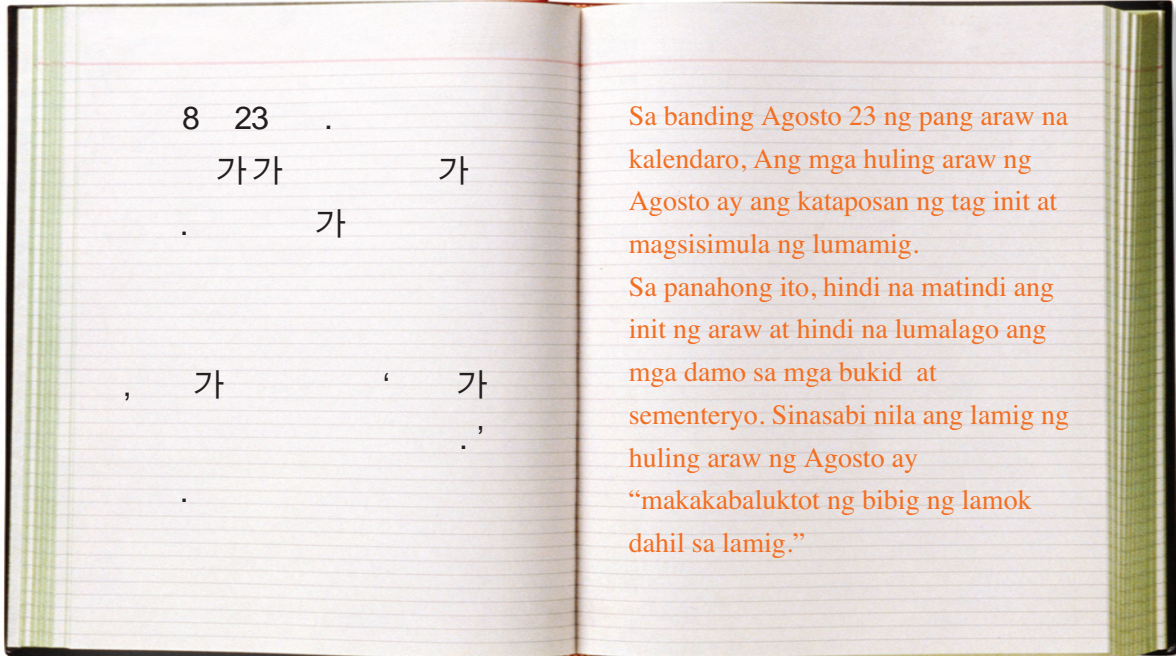
huling linggo, araw araw, kada linggo, kada buwan, kada taon

후링 링고, 아라우 아라우, 카다 링고, 카다 부완, 카다 타운



계절과 절기

(處暑)





대화

은행원

?

Kumusta, paano ko po kayo matutulungan?

쿠무스타, 파 아노 코 포 카요 마투투롱안?

피인

Gusto ko pong magbukas ng personal na account.

구스토 코 풍 마그부카스 낭 페르소날 나 어카운트.

은행원

Pakisulat po ang inyong address, pangalan, numero ng telepono at password sa aplikasyon ninyo

파키수랏 포 앙 인용 아드레스, 팡알란, 누메로 낭 텔레포노 앳 패스워드 사 아플리카스연 닌요

피인

()

Heto napo.

Makalipas ang ilang minuto

헤또 나 포.

마카리파스 앙 이랑 미누토

은행원

?

Gusto din po ba ninyong gumawa ng cash card?

구스토 딘 포 바 닌용 구마와 낭 캐쉬 카드?

피인

Opo, gusto ko pong gumawa ng cash card.

오포, 구스토 코 풍 구마와 낭 캐쉬 카드.

은행원

OK. maghintay lamang po kayo ng ilang minuto.

오케이, 마그힌타이 라망 포 카요 낭 이랑 미누토.



새 단어 및 표현

?

Tuloy po kayo!

투러이 포 카요

Ano po ang gusto nyong gawin?

아노 포 앙 구스토 뇨그 가윈?

pangalan

팡알란

?

Paano ko po kayo matutulungan?

파아노 코 포 카요 마투투롱안?

numero ng telepono

누메로 낭 텔레포노

password

패스워드

Gusto ko pong gumawa

구스토 코 풍 구마와

address

아드레스

cash card

캐쉬 카드

Aplikasyon

아플리카스연

personal na account

페르소날 나 어카운트

- 문 좀 닫으시겠어요?
Maari po ba ninyong isara ang pinto?
- 알았어요.
OK.



말하기

- 어서 오세요. 뭘 도와드릴까요?
 - _____ 려고 하는데요.
 - 그러면 _____ .
 - 여기 있어요. _____ .
- (잠시 후)
- _____ .
 - 네, 만들어 주세요. _____ ?
 - 알겠습니다. 잠시만 기다리세요.



 듣기

?

- 돈을 찾아요
- 돈을 송금해요
- 돈을 환전해요

1

- 900
- 950
- 990

450,000

- 483
- 473
- 463





인터뷰 과제



질문	()	()
통장을 만드시겠어요?		
현금 카드를 만드시겠어요?		



관련어휘 및 표현

, , , , , ,
magdeposito, maglabas ng pera, magpalit, magpadala, magdeposito, maglabas, magremit
 마그데포시토, 마그라바스 낭 페라, 마그발릿, 마그파달라 마그데포시토, 마그라바스, 마그레밋

, , ()
bank account, selyo, lagda
 뱅크 어카운트, 셀료, 라그다

, ,
password, cashcard, credit card
 패스워드, 캐쉬카드, 크레딧카드

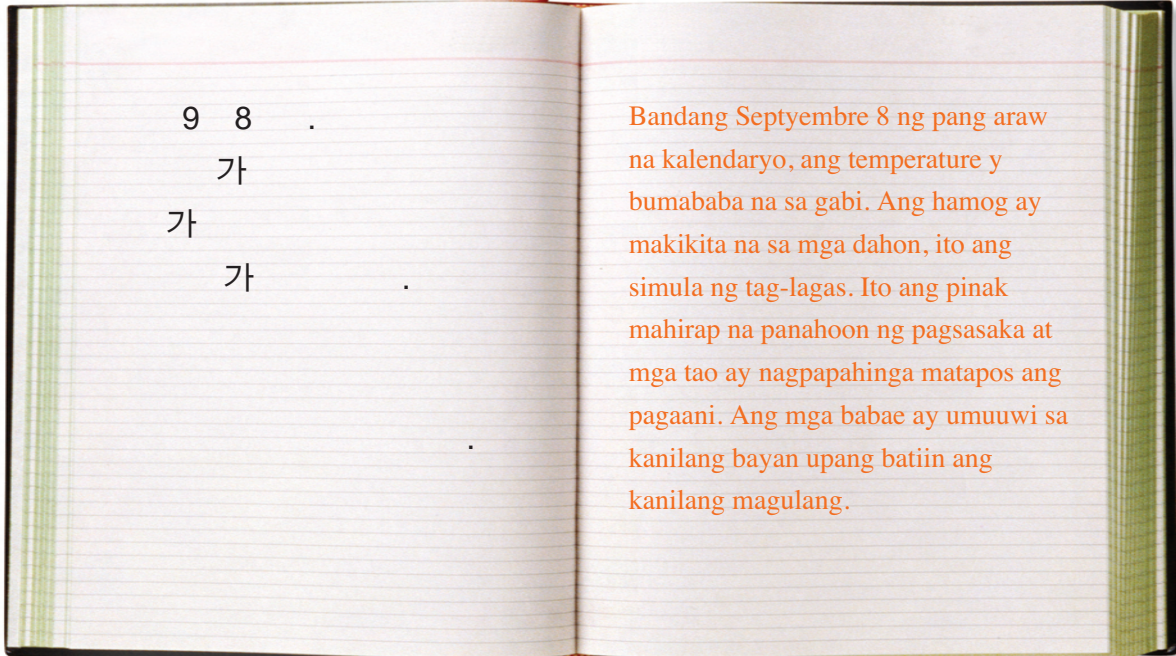
, , , , ,
check, pera, exchange rate, ID, passport
 체크, 페라, 엑스체인지 레디트, 아이디, 패스포트

1 ? ?
Magkano po ito sa dollar? magkano po ang palitan?
 마그카노 포 이토 사 달러? 마그카노 포 앙 팔리탄?



계절과 절기

(白露)





대화

미용사

?

Panno po ang gupit na gusto ninyo?

파노포 앙 구핏 나 구스토 님요?

피인

Ganito po.

가니토 포.

미용사

?

Ano kaya kung kulotin natin?

아노 카야 쿵 쿨로틴 나틴?

피인

?

Hindi ba mas mahirap alagaan nag kulot na buhok?

힌디 바 마스 마히랍 알라가안 나그 쿨로트 나 부혹?

미용사

가

Hindi, mas madali pong alagaan ang mahabang buhok

힌디, 마스 마달리 폰 알라가안 앙 마하방 부혹.

피인

Kung ganoon, kulotin nyo po ang buhok ko.

Paki-gandahan ninyo.

쿵 가노온, 쿨로틴 뇨 포 앙 부혹 코. 파키 간다한 님요.



새 단어 및 표현

buhok
부혹

mahirap
마히랍

paki gawa po
파키 가와 포

kulot
쿨로트

madali
마달리

Alagaan ang buhok
알라가안 앙 부혹

maaayos
마아요스



문법 및 표현



Ginagamit ng nagsasalitang tao kung gusto niyang gumawa ng isang bagay

- 머리 어떻게 하고 싶어요?
Paano natin gupitin ang inyong buhok?
- 파마하고 싶어요.
Gusto ko pong kulotin ito.
- 고향에 가고 싶어요.
Gusto ko pong umuwi sa bayan ko.
- 그럼 추석에 고향에 가요.
Kung ganoon maari kang umuwi sa Thanksgiving.
- 같이 영화 보러 가요.
Manood po tayo ng sine.
- 피곤해요. 그래서 좀 쉬고 싶어요.
Pagod po ako. Gusto kong magpahinga.



Ginagamit sa pagtanong ng mongkahe o pagbibigaa ng mongkahe.

(O): + ? ㄱ ?

Konsonat (O) : Ma neul+eun uh ddae yo? ㄱ kung bawang po kaya?

(X): + ? ㄱ ?

konsonant (X) : cut+neun uh ddae yo? ㄱ Kung gupit po kaya?

- 커트는 어때요?
Kung gupit po kaya?
- 좋아요. 커트하고 싶어요.
Maganda, gugupitin ko po.

- 이 옷은 어때요?
Ano sa tingin mo ang damit na ito?
- 조금 커요.
Masyado pong malaki.

그 친구는 어때요?

Kumusta po sya.

아주 좋은 친구예요. 그리고 친절해요.

Siya ay at mabut kaibigan.



말하기

- _____ .
- _____ 고 싶어요.
- _____ 은/는 머리 손질이 어려워요.
- 괜찮아요.
- 알겠어요.
- _____ 해 주세요.



 듣기



- 병원
- 커피숍
- 식당돈을 환전해요
- 미용실



- 의사
- 친구
- 미용사
- 남편



- 콜라
- 주스
- 맥주
- 사이다



- 커트
- 파마
- 스트레이트
- 단발머리

 인터뷰 과제

질문	()	()
지금 어떤 머리스타일이에요?		
어떤 머리를 하고 싶어요?		



관련어휘 및 표현

: , , , , , ,

Uri ng buhok : ginupit, pinaiksian, natural na mahaba, kinulot, maiksing gupit, kinulayan

우리낭 부혹: 기누핏, 피나이크시아, 나투랄 나 마하바, 키누롯, 마익싱 구핏, 키누라얀



커트



긴 웨이브



짧은 웨이브



긴 생머리

, , ,

shampoo, kondisyoner, wax, mousse

샴푸, 컨디셔너, 왁스, 무스

/ ?/

maganda tingnan / Hindi ba iyan maiksi? / Pwede po bang maging maganda itsura nito?

마간다 텅난 / 힌디 바 이얀 마이키시? / 데 포 방 마깅 마간다 잇수라 니토?

/

Pakigawa po ng maayos. / Pakigupit po ng maiksi.

파키가와 포 냥 마야오스. / 파키구핏 포 냥 마이키시.

Pakiayos ng buhok ko para madaling maalagaan.

파키야오스 냥 부혹 코 파라 마달링 마아라가안.

/

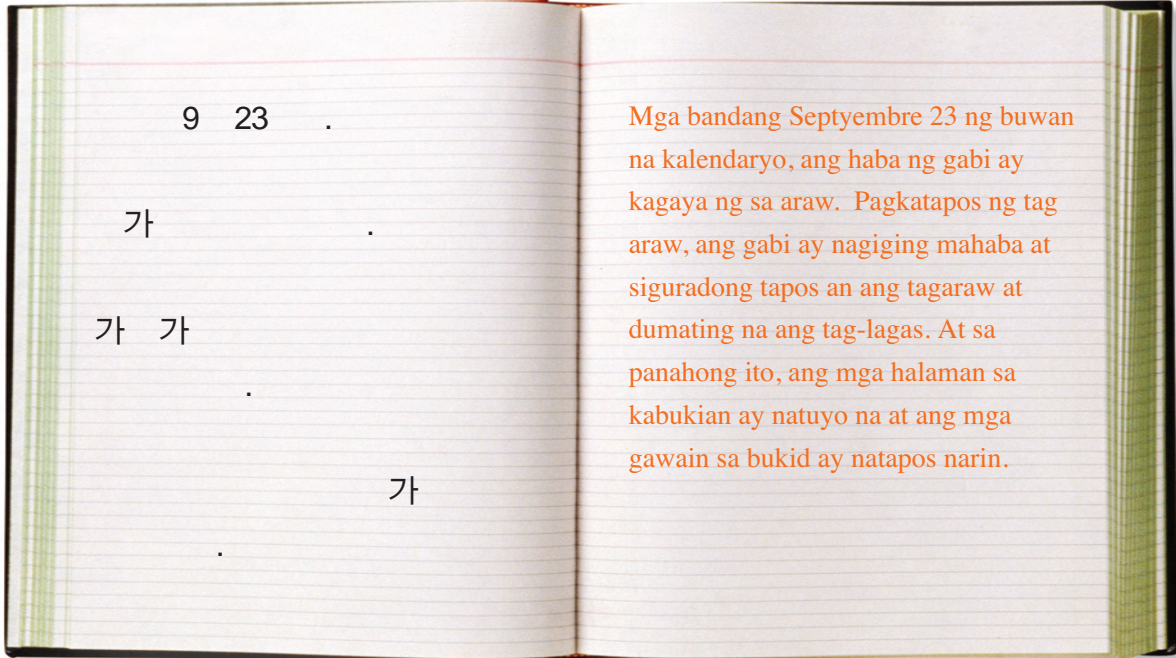
Pwede pong bawasan ng kaunti. / Pakituyo ng buhok ko.

데 풍 바와산 냥 카운티. / 파키투요 냥 부혹 코.



계절과 절기

(秋分)



Kumain na po tayo dahil gutom na



1_ 가 ? ?

Ano pong lugar ito? Ano po nag ginagawa nilang dalawa?

2_ 가 ? 가 ?

Ilang beses sa isang buwan po kayo pumunta sa palengke?

3_ ?

Ano pong klase ng palengke sa inyong bansa?



대화

크노크완

?

Tapos na po kayong mag shopping?

타포스 나 포 카용 마그 쇼핑?

피 인

가

Hindi pa, kailangan ko pa po bumili ng buto ng pulang sili.

힌디 파, 카이랑 안 코 파 포 부미리 낭 부토 낭 푸랑 쉐리.

크노크완

Gutom na gutom po ako dahil hindi ako nag almusal.

구툼 나 구툼 포 아코 다힐 힌디 아코 나그 알무살.

피 인

Gutom at uhaw din po ako.

구툼 아트 우하우 딘 포 아코.

크노트완

Kung ganoon, Kumain po tayo ng masarap dahil gutom tayo.

궁 가노온, 쿠마인 포 타요 낭 마사랍 다힐 구툼 타요.

피 인

Opo, kumain po tayo ng masarap.

오포, 쿠마인 포 타요 낭 마사랍.



새 단어 및 표현

magshopping
마그쇼핑

pumunta
푸문타

buto ng pulang sili
부토 낭 푸랑 쉐리

gutom
구툼

kulang
쿨랑

uhaw
우하우



문법 및 표현

- ()

Pagbibigay ng dahilan ng isang aksyon

받침 (O) : 먹으니까

konsonant (O) : dahil kumakain

받침 (X) : 가니까

konsonant (X) : dahil umalis

- 추우니까 창문을 닫을까요?
Isara ko po ba ang bintana dahil malamig?
- 네, 알겠어요.
Opo, isara po ninyo.
- 비가 와요.
Umuulan po.
- 비가 오니까 빨리 집에 갑시다.
Umuwi po tayo ng maaga dahil umuulan.
- 한국어 배우니까 어때요?
Anong po ang pakiramdam pagkatapos mag aral ng Koreano?
- 한국어를 배우니까 한국 생활이 쉬워요.
Angbuhay sa Korea ay mas madali dahil nagaaral ako ng Koreano.

- ()ㅂ

가

Ginagamit kapag ang gawain ay kasama ang ibang tao

받침 (O) : 먹읍시다

Konsonant(O) : kumain na tayo

받침 (X) : 갑시다

konsonant(X) : lakad na tayo

- 뭐하고 싶어요?
Ano po ang gusto ninyong gawin?
- 노래하고 싶어요. 노래방에 갑시다.
Gusto ko kumanta. Punta po tayo ng karaoke bar.

미안해요. 오늘 바빠요.

Paumanhin. .Abala po ako ngayon.

시간 있을 때 만납시다.

Magkita po tayo kung hindi na abala.

피인 씨, 지금 시아버지 들어오셨어요. 전화 끊을게요.

Misis. Pi een, Bumalik napo ang biyenan kong lalaki. Ibababa ko na po ang telepono.

우리 나중에 통화합시다.

magusap na lang po tayo sa telepono sa sususnod.



말하기

장 다 봤어요?

아니요. _____가 남았어요.

아침 안 먹고 나와서 너무 배고파요.

저도 _____.

그럼, 우리 배 고프니까 _____.

그래요. _____.



 듣기



- 집
- 슈퍼마켓
- 마을회관
- 시장



- 사이다
- 돼지 고기
- 음료수
- 화장지



- 김치찌개
- 소주
- 콜라
- 돼지고기



- 된장찌개
- 불고기
- 김치찌개
- 콩나물국

 인터뷰 과제

질문	()	()
(으니까)식사합니다		



관련어휘 및 표현

: , ,

Buto: buto ng pulang sili, buto ng petchay, buto ng labanos

부토: 부토 낭 풀랑 썰리, 부토 낭 페차이, 부토 낭 라바노스,

, , , ,

binhi ng sisli, binhi ng petchay, binhi ng pipino, binhi ng pakwan

빈히낭 실리, 빈히낭 페차이, 빈히 낭 피피노, 빈히 낭 파관



: , , , , ,

Mga kailangan sa buhay : tisyu, basura, toothpaste, sipilyo

망아 카이랑안 사 부하이 : 티슈, 바슈라, 투트페이스트, 시필리요



babaan po ninyo ang presyo.

바바안 포 니요 앙 프레쇼

babaan pa po ninyo ang presyo.

바바안 파 포 니요 앙 프레쇼

2

?

Bibigyan nyo po ako ng discount kung bibili ako ng dalawa?

비빅안 뇨 포 아코 낭 디스카운트 쿵 비빌리 아코 낭 달라와?

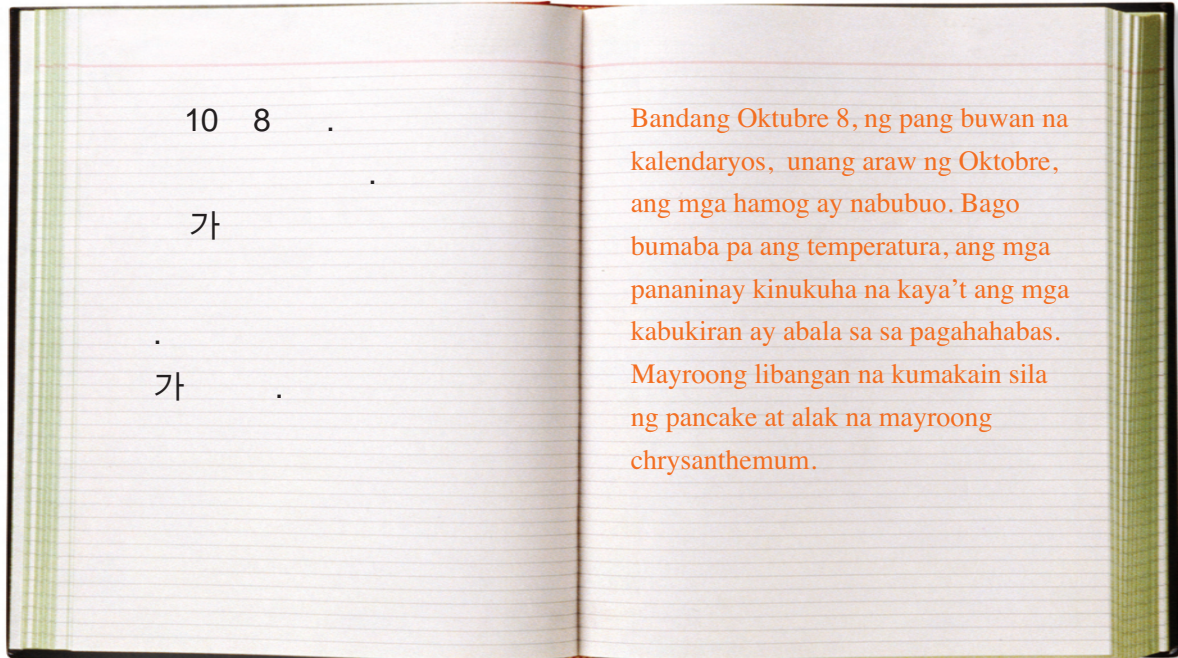
Dadaan po ulit ako. Bigyan po ninyo ako ng discount.

다다안 포 울리트 마코, 빅안 포 니노 아코 낭 디스카운트.



계절과 절기

(寒露)





대화

왕 단 단

Bukas ang araw ng panganganak ni misis Mai.

부카스 앙 아라우 낭 팡앙아나크 니 미시스 볼로르마.

피 인

Ano po ang kinain ng mga babae ninyo nung nanganak kayo sa korea?

아노 포 앙 키나인 낭 망아 마마에 니노 능 낭아나크 카요 사 코리아?

왕 단 단

Kumakain po ako ng sabaw ng seaweed.

쿠마카인 포 아코 낭 사바우 낭 씨위드.

피 인

Niluluto po ito kasama ng karne, bawang, dahon ng sibuyas, tama po?

니루루토 포 이토 카사마 낭 카르네, 바왕, 다혼 낭 시부야스, 타마 포?

왕 단 단

Wag mo lagyan ng dahon ng sibuyas.

와그 모 라그얀 낭 다혼 낭 시부야스.

피 인

Ganoon po ba? Magluluto po ako ng sabaw ng seaweed para sa inyo.

가논 포 바? 마그루루토 포 아코 낭 사바우 낭 씨위드 파라 사 인요.



새 단어 및 표현

Araw ng panganganak
아라우 낭 팡앙아나크

dahon sibuyas
다혼 시부야스

sabaw ng seaweed
사바우 낭 씨위드

seaweed
씨위드

bawang
바왕



문법 및 표현

-

Ginagamit para hindi gawin ang isang bagay

크게 웃지 마세요.
 Huwag ka tumawa ng lamakas.
 기다리지 마세요.
 Huwag ka ng maghintay.
 너무 많이 요리하지 마세요.
 Huwag ka ng magluto ng madami.

-()르

가

Ginagamit sa isang seryosong pangako sa isang tao

받침 (O) : 먹+을게요 먹을게요
 consonant cluster(O) : muk +eul ge yo ㄹ kakain po ako
 받침 (X) : 가+ 게요 갈게요
 consonant cluster(X) : ga+reu ge yo ㄹ pupunta po ako

음식 준비를 도울게요.
 Tutulongan kopo kayo maghanda ng pagkain.
 아침에 전화할게요.
 Tatawagan kopo kayo sa umaga.
 청소하고 설거지 할게요.
 Maghuhugas po ako ng pinggan pagkalinis.



인터뷰 과제



질문	()	()
약속하세요.	숙제 꼭 할게요.	

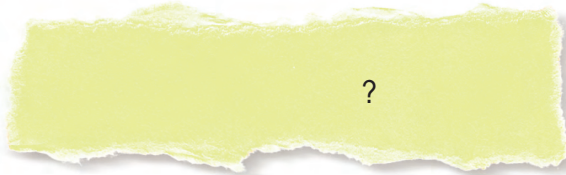


말하기

- 내일이 _____ 이에요.
- 한국에서는 _____ 뭐 먹어요?
- _____ 을/를 먹어요.
- 미역국에도 마늘, 파를 넣고 끓이지요?
- 미역국에 _____ .
- 그래요? 미역국은 제가 _____ .



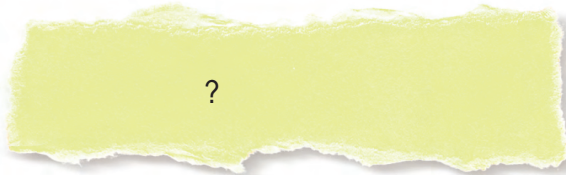
듣기



- 2명
- 3명
- 4명



- 보름마 씨
- 왕단단 씨
- 피인 씨



- 생일이예요.
- 결혼했어요.
- 아이를 낳았어요.



- 손을 씻어요.
- 선물을 줘요.
- 요리를 해요.



관련어휘 및 표현

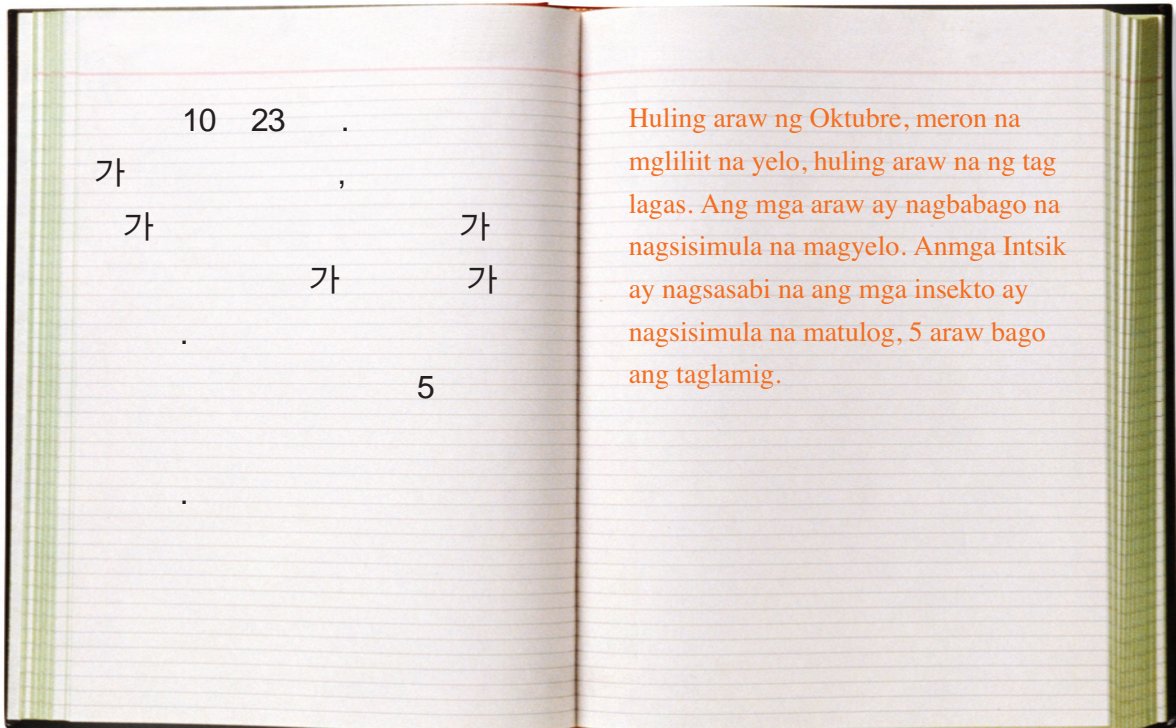
: ,
panganganak : araw ng panganganak
 팡앙아나크 : 아라우 낭 팡앙아나크

: - / - / - / - / -
**pagkain : panganganak- sabaw ng seaweed / birthday - sabaw ng seaweed / Bagong taon - lugaw /
 Thanksgiving - puto / ika-100 araw - puto**
 파그카인 : 팡앙아나크 사바우 낭 시워드 / 버쓰데이 사바우 낭 시워드 / 바공 타온 루가우 / 썩스기빙 푸토 / 이카-100 아
 라우 푸토



계절과 절기

(霜降)



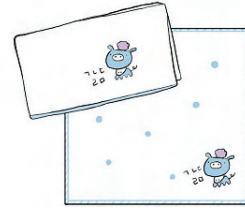
유아용품



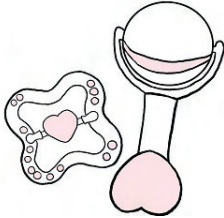
기저귀



기저귀 가방



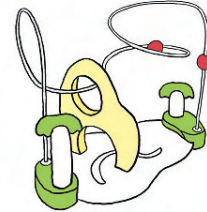
거즈 수건



딸랑이



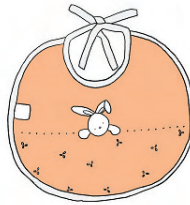
인형



장난감



배냇저고리



턱받이



유모차



보행기



베이비로션



베이비 파우더



분유



젖병



젖꼭지

엄마랑 아가랑

아가야 - 도리도리 해 봐.
이렇게, 그래그래 참 잘했어.
걸음마! 걸음마! 하나 둘! 하나 둘!
옹지, 우리 아기 잘 한다.
이제 어부바하자.

자장가
자장 자장 우리 아기
자장 자장 잘도 잔다

가

동요1
따따따 따따따 주먹손으로
따따따 따따따 나팔 불니다
우리들은 어린 음악대
동네 안에 제일가지요

동요3
따르릉 따르릉 비켜나세요
자전거가 나갑니다. 따르르릉
저기 가는 저 사람 꼬부랑 노인
우물쭈물 하다가는 큰일 납니다

동요5
송아지 송아지 얼룩 송아지
엄마 소도 얼룩소
엄마 닮았네

잼잼, 곤지곤지, 짹짹, 자장자장
딸꾹질하다, 목욕하다, 기저귀 갈다,
응가하다, 쉬하다
맘마 먹다, 트림하다, 자장가 부르다

엄마 앞에서 짹짹
엄마 앞에서 짹짹
아빠 앞에서 짹짹
엄마 한숨은 잠자고
아빠 주름살 펼쳐라

동요2
떴다 떴다 비행기
날아라 날아라
높이 높이 날아라
우리 비행기
내가 만든 비행기
날아라 날아라
멀리멀리 날아라
우리 비행기

동요4
나리 나리 개나리
입에 따다 물고요
병아리 떼 쪼쪼쪼
봄나들이 갑니다.



가

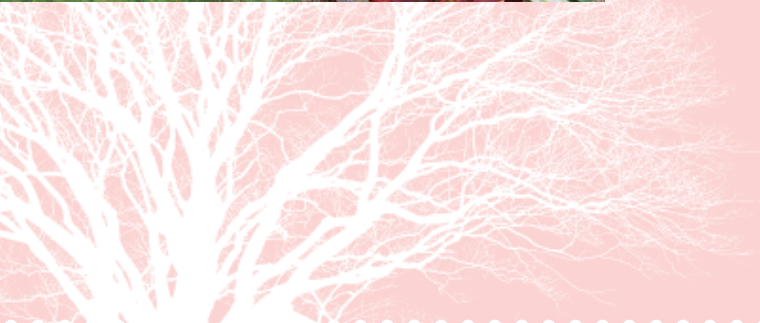
가

baka mula sa Hwaeng seong, may mabuting kalidad at masarap

Kilala ang Hwaeng Seong, bilang bakahan. . Hwaeng Seong ay kilala sa paalengke ng baka. dahil sa malamig na panahon sa Hwaeng Seoung compare kaysa sa ibang lugar, ang mga baka ay lumalaki at malusog. Masarap ang baka mula dito sa Hwaeng Seong.

Baka mula sa Korea ng Hwaeng Seong ay malambot at masarap at masarsa.

Hindi lamang ito masarap ito ay masustansya din .





불고기 만들기

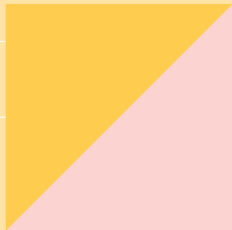


재료(4인)

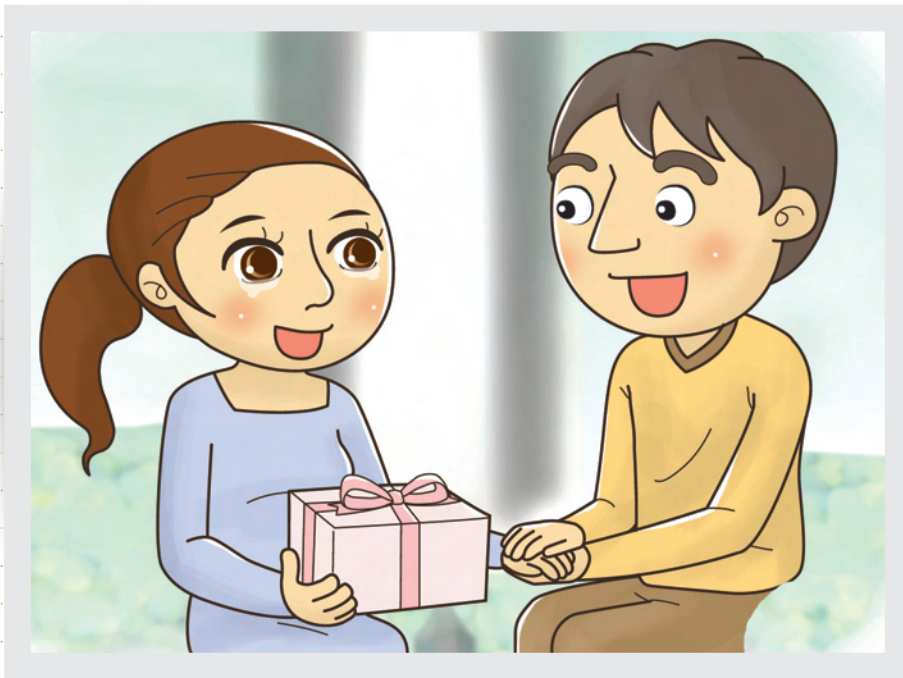
600g, 5 가 , 3 가 , 1 가
3 가 , 2 가 , ,

만드는 법

1. .
2. .
3. , , , , .
4. 3 , .
- 5.4 .



Maaari na po kayong umalis bago
magsimulang magsaka



- 1_ ?
Bakit binigyan si Pi een ng regalo ng kanyang asawa?
- 2_ ?
Anong regalo ang inyong natanggap noong araw ng iyong kasal?
- 3_ ?
Mayroon po bang selebrasyon ng kasal sa inyong bansa?



대화

남 편

? , ...

Mahirap po ang mga pang araw-araw na gawain, hindi po ba? Heto na po.

마히랴 팜 앙 망아 팡 아라우 아라우 나 가와인, 힌디 포 바?헤토 나포.

피 인

?

Ano po ito?

아노 포 이토?

남 편

Ngayon ang araw ng ating kasal. Salamat. At mahal kita.

나운 앙 아라우 난 아팅 카살. 살라마트, 아트 마할 키타.

피 인

가

Salamat sa iyo dahil sa dami ng naitulong mo sa akin.

살라마트 사 이요 다힐 사 다미 냥 나이트롱 모 사 아킨.

남 편

가 ?

Ayaw mo bang umuwi sa bayan mo?

아야우 모 방 우모위 사 바얀 모?

Maaari ka ng umuwi bago magsimula ang pagsasaka.

마아리 카 냥 우모위 바고 마그시물라 앙 파그사사카.

피 인

Siya ay isang tunay na mabait na asawa. Hinahangaan kita.

시아 아이 이상 투나이 나 마바이트 나 아사와, 히나항이안 키타.



새 단어 및 표현

mahirap

마히랴

bahay ng asawa

바하이 냥 아사와

kalimutan

카리무탄

araw ng kasal

아라우 냥 카살

bukid

부키드

mabait

마바이트

pag-ibig

파그-이빅

umalis at bumalik

우마리스 아트 부마리크

nabighani

나빅하니



문법 및 표현



Ginagamit kung gagawa ng aksyon bago ang isa pang aksyon

식사하기 전에 손을 씻으세요.

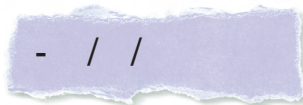
Hugasan mo ang iyong mga kamay bago kumain.

친구 집에 가기 전에 전화해요.

Tawagan mo ang iyong kaibigan bago ka pumunta sa kanilang bahay.

어른이 식사를 시작하기 전에 먼저 먹지 마세요.

Huwag magsimulang kumain kung hindi pa kumakain ang mga nakakatanda.



pagsasagaw ng aksyon ‘-(uh) dwe yo’ at kung hindi hahayaang gawin ang aksyon gumamit ng ‘-eu myun an dwe yo’.

1) -아/어/여도 돼요

-아, 오 로 끝날 때 : 와도 돼요

Nagtatapos sa 'ah, oh'(O) : Maaari na po kayong pumasok

-아, 오 로 끝나지 않을 때 : 먹어도 돼요

Nagtatapos sa 'ah, oh'(X) : Maaari na po kayong kumain

-하다 로 끝날 때 : 청소해도 돼요 (하+여도 돼요 해도 돼요)

Nagtatapos sa '-hada' : Maaari na po kayong maglinis

2) -(으)면 안 돼요

받침 (O) : 먹으면 안 돼요

Lipon ng mga Katinig (O) : Hindi ka maaaring kumain.

받침 (X) : 가면 안 돼요

Lipon ng mga Katinig (X) : Hindi ka pwedeng umalis.

여기에 앉아도 돼요.

Maaari kang umupo dito.

여기에 앉으면 안 돼요.

Hindi ka maaaring umupo dito.

늦게까지 텔레비전을 보아도 돼요.

Maaari kang manood ng TV hanggang hating gabi.

늦게까지 텔레비전 보면 안 돼요.

Hindi ka maaaring manood ng TV hanggang hating gabi.

조금 늦게 들어와도 돼요.

Maaari kang mahuli sa pagdating.

조금이라도 늦게 들어오면 안 돼요.

Hindi kang maaaring mahuli sa pagdating.



말하기

고생했어요. 자, 이거 받으세요.

이게 뭐예요?

오늘이 우리 _____ 이에요.

감동했어요. _____ .

고향집에 _____ .

고마워요. _____ .



 듣기

_____ ?

- 남편 어머니
- 시아버지 동생

_____ ?

- 아니요
- 네
- 몰라요

가 _____ ?

- 김치찌개 불고기
- 생선구이 생선찌개

가 _____ ?

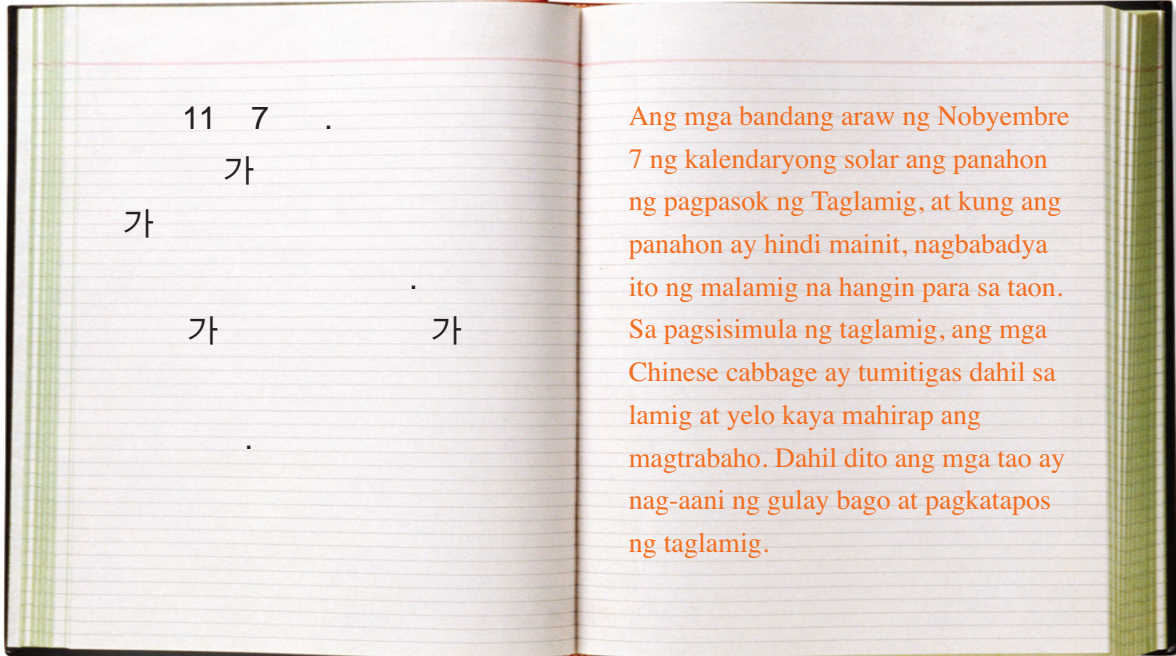
- 남편이 돈을 줬어요.
- 남편이 옷을 선물했어요.
- 남편이 당신 요리가 세상에서 제일 맛있어요. 라고 말했어요.





계절과 절기

(立冬)





대화

오 창수

Kailangan kung patuyuin ang mga labanos at pulang sili.

카이랑안 쿵 파트유인 앙 망아 라바노스 아트 플랑 실리.

왕 단 단

Sige. Maaari ka bang maglagay ng vinyl (plastik) sa bakuran.

시게, 마아리 카 방 마글라가이 낭 비닐 (플라스틱) 사 바쿠란.

오 창수

Maglalagay ako ng vinyl pagkatapos kung ayusin ang mga pulang sili.

마글라라가이 아코 낭 비닐 파그카타포스 쿵 아우신 앙 망아 플랑 실리.

가

Ang panahon ay maganda ngayong araw kaya maganda rin ang pagtuyo nila.

앙 파나혼 아이 마간다 나용 아라우 카야 마간다 린 앙 파그투요 닐라.

왕 단 단

Pero gaano ko kadalas dapat baligtarin ang mga labanos at pulang sili?

페로 가아노 코 카달라스 다파트 바리그타린 앙 망아 라바노스 아트 플랑 실리?

오 창수

Hindi mo na kailangan baligtarin ang mga labanos.

힌디 모 나 카일랑안 바리그타린 앙 망아 라바노스.

Pero kailangan mong baligtarin ang mga pulang sili minsan sa umaga at minsan din sa hapon.

페로 카일랑안 몽 발리그타린 앙 망아. 플랑 실리 민산 사 우마가 아트 민산 사 하폰.

새 단어 및 표현

labanos

라바노스

bakuran

바쿠란

lagay

라가이

sige/okay

시게/오케이

pulang sili

플랑 실리

plastic (supot)

플라스틱(수퓏)

sabit

사비트

umaga

우마가

pagpapatuyo

파그파투요

pakiusap

파키우

baligtarin

바리그타린

hapon

하폰



- 어디에 가야 하지요?
Saang tayo kailangang pumunta?
- 시장에 꼭 가야 해요.
Kailangan nating pumunta ng palengke.
- 오늘 뭘 해야 해요?
Ano ang kailangan nating gawin?
- 피인 씨를 오늘 꼭 만나야 해요.
Kailangan nating makausap si Pi een ngayon.
- 학생은 뭘 열심히 해야 해요?
Anong mga gawain ang kailangang pagtrabahuan ng mga estudyante?
- 학생은 공부를 열심히 해야 해요.
Kailangang mag-aral ng mabuti ang mga estudyante.



말하기

- 오늘 날씨가 좋지요?
- 네, 그래서 오늘은 _____ 을/를 말
려야 해요.
- _____ 은/는 말릴 때 뒤집어 줘야 해요.
- _____ 은/는 하루에 두 번 뒤집어 줘야 해
요

 듣기



- 고추
- 참깨
- 무



- 밭
- 논
- 마당



- 바짝 말리지 않도록
- 비를 맞추지 않도록



- 네, 뒤집어 줘야 해요
- 아니요, 뒤집지 않아도 돼요.





인터뷰 과제



질문	()	()
날씨가 좋을 때는 무엇을 말려야 해요?		
말릴 때 뭘 조심해야 해요?		



관련어휘 및 표현

: , , , ,

lugar na pinagtutuyuan: bakuran. Bahay na gawa sa supot, bodega, bubong

루갈 나 피나그투투유안: 바쿠란, 바하이 나 가와 사 스폿, 보데가, 부봉

: , , , , , , ,

mga tanim : sesame, pulang sili, labanos, bawang, repolyo, buckwheat, mais

망아 타님 : 세사메, 풀랑 실리, 라바노스, bawang, 레폴요, 벅위트, 마이스

: , , ,가 , , ,

mga kagamitang pangbaka: asarol, piko, pala, basket para sa pgbubuhat ng dumi, salaan

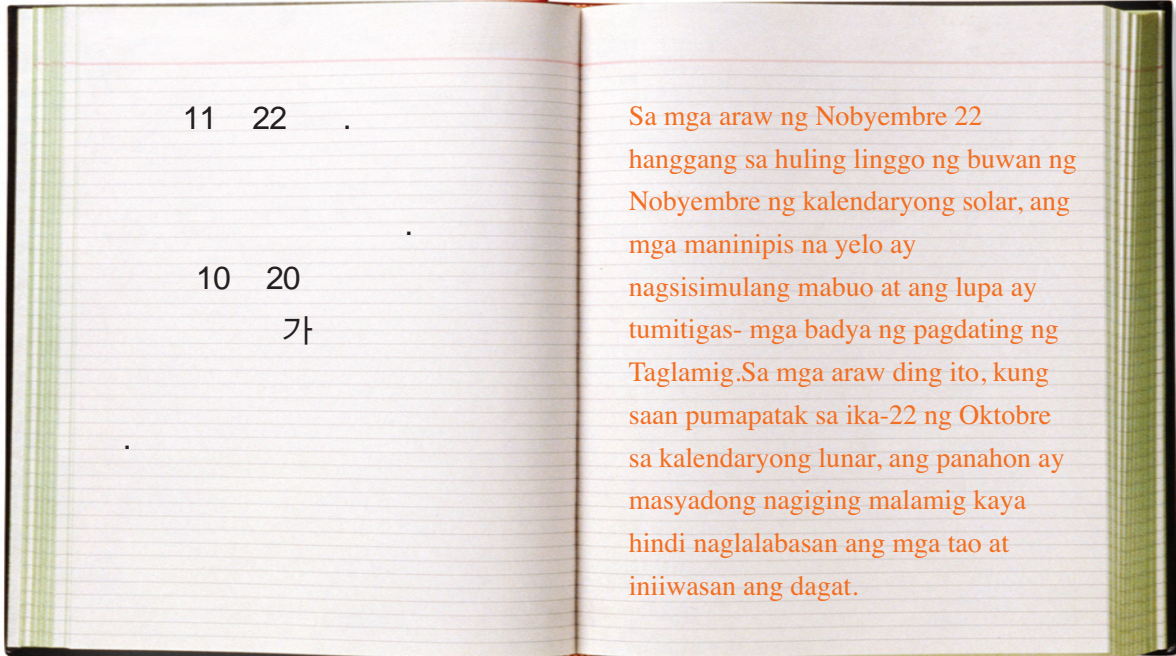
망아 카가미탕 팡사카: 아사롤, 피코, 팔라, 바스켓, 파라 사 파그부부하트 냥 두미,살라안





계절과 절기

(小雪)





대화

김민수 가 ?

Umuulan uli ngayon?

우무울란 울리 나온?

피인 , 가 .

Oo nga po, umuulan uli ngayon.

오오 응아 포, 우무울란 울리 나온.

김민수 가 가 .

Dahil sa malakas na ulan, nangangamba ako sa pagtatanim ng pulang sili.

다힐 사 말라카스 나 울란, nangangamba 아코 사 파그타탄임 낭 풀랑 실리.

피인 가 가 ?

Problema ang malakas na ulan sa pagtatanim ng pulang sili?

프로브레마 앙 말라카스 나 울란 사 파그타탄임 낭 풀랑 실리?

김민수 . 가 가 .

Opo. Kung may malakas na ulan, ang mga sili ay sasalantain ng anthracnose.

오포, 쿵 마이 말라카스 나 울란, 앙 망아 실리 아이 사살란타인 낭 안트라크노스.

가 .

Kaya walang aasahang magandang ani.

카야 월랑 아아사항 마간당 아니.

피인 ?

Talaga po? kung gayon ay maghahanda ako ng mga kemikal.

탈라가 포, 쿵 가온 아이 마그하한다 아코 낭 망아 케미칼.

새 단어 및 표현

panahon

파나온

pagsasaka ng pulang sili

파그사사카 낭 풀랑 실리

apektado/nasalanta

아펙타도/나살란타

muli/uli

물리/울리

malaking problema

말라킹 프로브레마

ani

아니

ngayong taon

나용 타온

anthracnose

안트라크노스

paghahanda

파그하한다





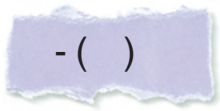
문법 및 표현



가

Ginagamit sa aksyon/gawain na tapos na. (para sa pakikipag-usap sa mga nakakatanda)

- 내일 시장에 같이 갈까요?
Maaari po ba tayong pumunta sa palengke bukas?
- 같이 갈 수 있을 것 같네요.
Opo, sa tingin ko ay makakapunta tayong magkasama bukas.
- 내일 몇 시에 만날까요?
Anong oras tayo magsasalubong bukas?
- 내일은 10시에 만나야겠네요.
Kailangan nating magsalubong bukas ng 10 ng umaga.
- 피인 씨는 아까 어디 있었어요?
Nasaan si Gng. Pi een noon?
- 피인 씨는 아까 집에 있었네요.
Si Gng. Pi een ay nasa bahay noon.



- ()

Ginagamit sa pagbibigay ng rason o dahilan sa aksyon o gawain.

받침 (O) : 먹+으면 ㄹ 먹으면 Lipon ng Katinig (O) : muk+eu myun-> Kung kakain ako
 받침 (X) : 가+면 ㄹ 가면 Lipon ng Katinig (X) : ga+myun-> Kung pupunta

- 어떻게 하면 말을 잘 할 수 있을까요?
Paano ako makakapagsalita ng maayos?
- 열심히 공부하면 말을 잘 할 수 있어요.
Kung mag-aaral ka ng mabuti, makakapagsalita ka ng maayos.

- 아이들은 배가 고프면 어떻게 해요?
Ano ang ginagawa ng mga bata kung sila ay gutom?
- 아이들은 배가 고프면 울어요.
Ang mga bata ay umiiyak kung sila ay gutom.

크노크완 씨는 친구를 만나면 어떻게 해요?

G. Knokhwan, ano po ang inyong ginagawa kapag nagkikita kayo ng mga kaibigan ninyo?

친구를 만나면 반갑게 인사해요.

Malugod ko silang binabati.



말하기

오늘 날씨가 어때요?

날씨가 _____ .

내일은 날씨가 맑을 거래요?

내일은 _____ 이/가 올 거래요.





쓰기

가

.

가

.

가

.

가

.

가

.

.

.

 듣기

가 ?

- 비가 와요.
- 눈이 와요.
- 바람이 불어요.
- 날씨가 맑아요.

?

- 과일
- 곡식
- 나무

?

- 과일 수확
- 벼 수확
- 과일 수매
- 벼 수매

?

- 작은 나무
- 큰 나무
- 꽃





인터뷰 과제

질문	()	()
오늘 날씨가 어때요? □□		
어느 계절을 좋아해요?		



관련어휘 및 표현

: , , 가 ,

klima : maaliwalas, mahamog, maulan, yelo / taglamig

크릴리마: 마아리와라스, 마하모그, 마울란, 옐로/타글라믹

: , ,

pagsasaka : pagsasaka ng pulang sili, pagsasaka ng bawang

파그사사카 : 파그사사카 낭 풀랑 실리, 파그사사카 낭 바왕

: , , ,

ani : pilapilt, pag-aani ng pulang sili, pag-aani ng repolyo, pag aani ng mais.

아니 : 필라필, 파그-마마니 낭 풀랑 실리, 파그-아아니 낭 레폴요, 파그 아아니 낭 마이스

: , , 가 ,

Panahon : tagsibol, tag-init, tag-lagas, taglamig

파나혼: 타그실볼, 타그-이닛, 타그-라가스, 타글라믹

, ,

taon, ngayong taon, nakaraang taon, susunod na taon

타운, 나옹 타온, 나카라양 타온, 수수노드 나 타온

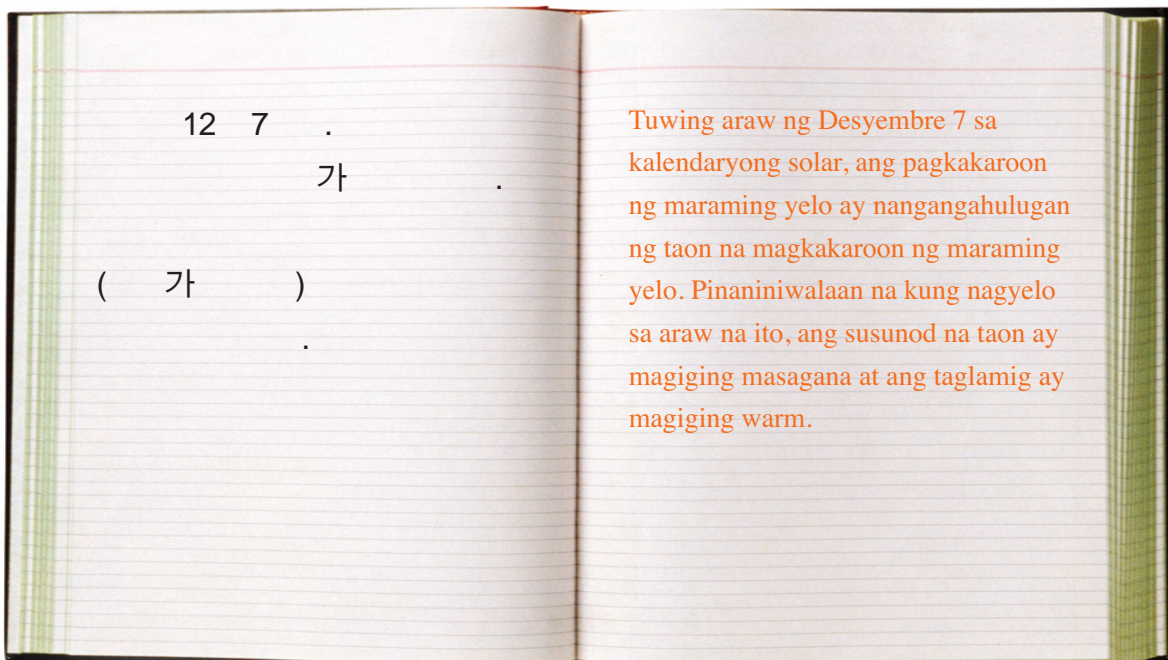
sakit : sipon, sakit mula sa kapaguran, sakit sa tiyan

사키트: 시폰, 사키트 물라 사 카파구란, 사키트사 찬



계절과 절기

(大雪)





대화

이 장

Salamat sa pagdalo ng pulong ngayong panahong abala ang lahat sa pagsasaka.

사라마트 사 파그달로 낭 풀롱 냐용 파나홍 아발라 앙 라하트 사 파그사사카.

Pag-usapan po natin ang piyesta para sa mga matatanda.

파그-우사판 포 나틴 앙 피에스타 파라 사 망아 마타탄다.

부녀회장

?

Ano ang dapat ihanda ng lupon ng mga kababaihan?

아노 앙 다탓 이한다 낭 루퐁 냐 망아 카바바이한?

이 장

Gusto naming maghanda ang lupon ng mga kababaihan ng ilang pagkain.

구스토 나밍 마그한다 앙 루퐁 냐 망아 카바바이한 낭 일랑 파그카인.

청년회장

?

Anng tulong ang dapat ibigay ng lupon ng kabataan?

아농 투롱 앙 다탓 이비가이 냐 낭 루퐁 냐 카바타안?

이 장

Gusto naming tumulong ang mga kabataan sa mga pisikal na gawain.

구스토 나밍 투물롱 앙 망아 카바타안 사 망아 피시칼 나 가와인.

새 단어 및 표현

panahon ng pagsasaka

파나혼 낭 파사사카

tungkol sa

통골사

lupon ng kabataan

루퐁 냐 카바타안

usapan

우사판

konperensya

콘페렌사

paghahanda ng hapagkainan

파그하한다 낭 하파그카인안

pagdalo

파그달로

pinuno ng lupon ng mga kababaihan

피누노 낭 루퐁 냐 망아 카바바이한

mahirap na trabaho

마히랴 나 트라바호

pahalagahan

파하라기한

lupon ng mga kababaihang kasal na

루퐁 냐 망아 카바바이한 카살 나

piyesta para sa mga matatanda

피에스타 파라 사 망아 마타탄다

Pinuno ng lupon ng kabataan

피누노 낭 루퐁 냐 카바타안





문법 및 표현

- / /

Ginagamit kung ninanais na gumawa ng aksyon para sa nakakatanda.

아, 오 로 끝날 때 가+아 드리다 가 드리다

End with 'ah, oh' (O) : ga+ah deu ri da ㄱㅏ ㅅㅏ ㅅㅏ

아, 오 로 끝나지 않을 때 : 먹+어 드리다 먹어 드리다

Doesn't end with 'ah, oh' : muk+uh deu ri da ㅁㅏ ㅅㅏ ㅅㅏ

-하다 로 끝날 때 : 하+여 드리다 ㅅㅏ ㅅㅏ ㅅㅏ

End with '-hada' : ha+yeo deu ri da ㅎㅏ ㅅㅏ ㅅㅏ

- 혼자 시장에 가기가 어려워요.
Mahirap po sa akin ang pumunta ng mag-isa sa palengke.
- 그럼, 제가 같이 가 드리겠습니다.
Kung gayon, sasamahan kita sa pagpunta.
- 아이 좀 돌봐 주시겠어요?
Maaari po bang alagaan ninyo ang batang ito?
- 예, 제가 돌봐 드릴게요.
Opo, aalagaan ko po ang bata.
- 뭘 찾아 드렸어요?
Nakahanap po ba kayo ng gamit para sa kanila?
- 호미를 찾아 드렸어요.
Nakakuha po ako ng asarol para sa kanila.

-

Ginagamit sa pagpili mula sa grupo ng mga tao o bagay.

받침 (O) : 떡+이나 떡이나

Lipon ng Katinig (O) : dduk+ee na ㄷㄱㅏ ㅅㅏ ㅅㅏ

받침 (X) : 차+나 차나

Lipon ng Katinig (X) : cha+na ㅅㅏ ㅅㅏ ㅅㅏ

- 어디에서 시래기를 말릴까요?
Saan ko po maaaring patuyuin ang mga dahon ng labanos?
- 비닐자리나 비닐하우스에서 말리세요.
Patuyin sa ibabaw ng vinyl o sa bahay na gawa sa vinyl.

- 이 일은 누구를 시킬까요?

Sino po ang aking utusan sa gawaing ito?

- 철수나 영이 아무나 시켜도 돼요.

Maaari mong tanungin ang sinuman, maaaring si Cheol Soo o Young Hee.

- 설탕은 어디에서 살 수 있어요?

Saan po ako maaaring bumili ng asukal?

- 시장이나 가게 어디에서든지 살 수 있어요.

Maaari kang makabili sa palengke o sa tindahan.



말하기

- 오늘은 서연이 돌잔치에 대해 의논합니다.
- 저는 _____ ?
- 당신은 _____ 을 준비해 주세요.
- _____ 은 당신이 도와주세요.



 듣기



- 모내기 결혼식
- 할머니 제사 시어머님 생신



- 아침 식사 점심 식사
- 새참 저녁 식사



- 아침 식사 이후 점심 식사 이후
- 점심 식사 이전 저녁 식사 이전



- 막걸리 소주





인터뷰 과제

질문	()	()
어머님 생신에 대해 이야기해요.		
텃밭에 무엇을 심을 까요?		



관련어휘 및 표현

’ , ’
samahan ng mga kababaihang may asawa, samahan ng mga kabataan, samahan ng mga matatandang lalaki
 사마한 낭 망아 카바바이항 마이 아사와, 사마한 낭 망아 카바타안, 사마하낭 망아 마타탄당 라라키

’ , ’
piyesta para sa mga matatanda, birthday party, unang birthday party
 피에스타 파라 사 망아 마타탄다, 버쓰데이 파티, 우낭 버쓰데이 파티

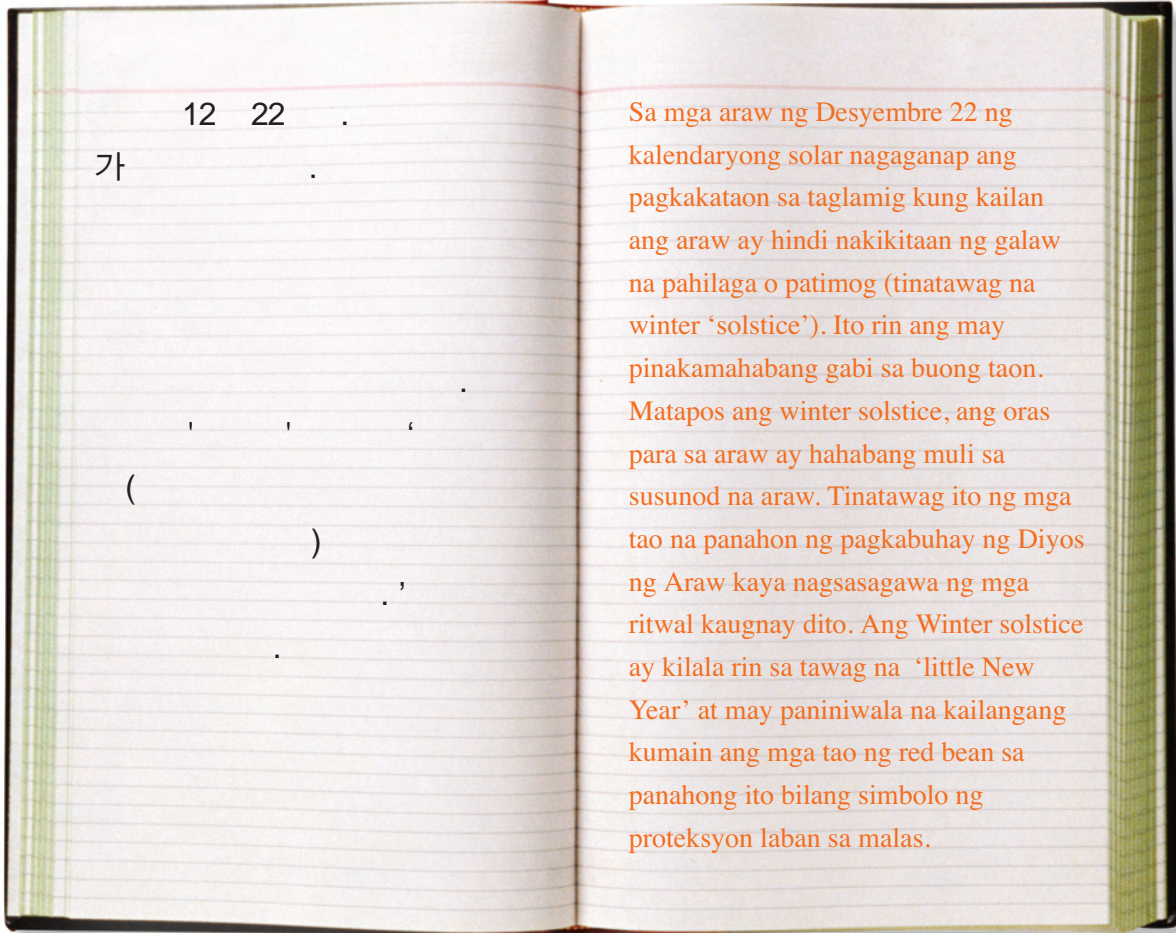
’ , ’
panahon ng pagtatanim, panahon ng pahinga, panahon ng pagtatanim
 파나혼 낭 파그타타님, 파나혼 낭 파HING아 , 파나혼 낭 파그타타님

’ , ’
pagtatanim ng palay, magaang pagkain, alak na gawa sa bigas
 파그타타님 낭 팔라이, 마가앙 파그카인, 알라크 나 가와 사 비가스



계절과 절기

(冬至)





대화

의 사 가 ?

Saang ong parte ng inyong katawan ang hindi maganda ang inyong pakiramdam?

사양 품 팔테 낭 인용 카타완 앙 힌디 마간다 앙 인용 파키람담?

왕 단 단 가

Ako po ay nakakaranas ng pananakit ng ulo at pagkirot. Sa palagay ko po ay sipon.

아코 포 아이 나카카라나스 낭 파나나키투 낭 울로 아트 파그키롯. 사 팔라가이코 포 아이 시폰.

의 사 ?

Hayaan niyo pong tingnan ko. Hindi po kayo bumabahing?

하야안 니요 품 텡난코, 힌디 포 카요 부마바힝?

왕 단 단 ,가

Opo, bumabahing po ako paminsan-minsan.

오포, 푸마바힝 포 아코 파민산-민산.

의 사

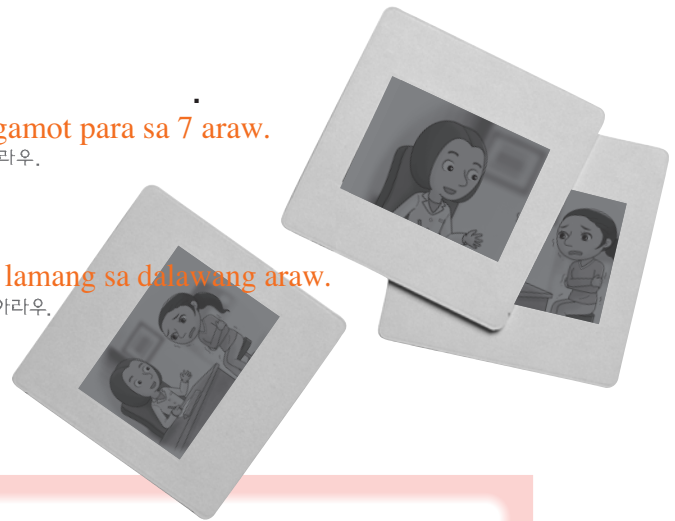
Sipon po iyan. Magreseta ako ng gamot para sa 7 araw.

시폰 포 이얀, 마그레세타 아코 낭 가뭇 파라 사 7 아라우.

왕 단 단

Maaari pong magreseta kayo ng para lamang sa dalawang araw.

마아아리 품 마그레세타 카요 낭 파라 라망 사 달라왕 아라우.



새 단어 및 표현

di-maganda ang pakiramdam
디-마간다 앙 파키람담

sipon
시폰

bawat linggo
바왓 링고

sakit
사키투

bawat araw
바왓 아라우

reseta
레세타

bahing
바힝

kada dalawang araw
카다 달라왕 아라우



문법 및 표현



Ginagamit kung ang bagay na pinag-uusapan sa mga matatanda ay hindi sigurado.

- 한국에 대해 어떻게 생각하세요?
Ano po ang tingin ninyo sa Korea?
- 한국은 살기 좋은 곳인 것 같아요.
Sa tingin ko po ay magandang lugar iyon upang mamuhay.
- 피인 씨에 대해 어떻게 생각하세요?
Ano ang tingin mo kay G. Pee en?
- 피인 씨는 착한 사람인 것 같아요.
Sa tingin ko po ay mabait siyang tao.
- 그 일은 누구에게 맡길까요?
Kanino tayo dapat magtanong tungkol sa bagay na ito?
- 크노크완 씨가 적임자인 것 같아요.
Sa tingin kop o ay s G.. Knokwon ang nararapat na tao para diyan.



Ginagamit kung gusto ng nagsasalita nalinawin ang usapan o bagay na pinag-uusapan.

- 먼저 남편하고 의논하지요?
Hayaan niyo pong pag-usapan po muna naming ng aking asawa.
- 예. 무슨 일이 있으면 남편하고 먼저 의논해요.
Sige po. Kung mayroong dapat pag-usapan, mag-usap kayo ng inyong asawa.

내일 우리 9시에 만나지요?

Tayo po ay may pulong ng alas-9 ng umaga bukas, tama po ba?

그럼요, 내일 9시에 우리집으로 오세요.

Opo, pumunta po kayo sa aking bahay ng alas-9 ng umaga.

이제 그만 집에 가지요?

Umuwi na po tayo ngayon.

예, 그만 갑시다.

Sige, umuwi na tayo.



말하기

어디가 불편하세요?

_____ 이/가 아파요.

점심에 뭘 먹었어요?

배탈이에요. 약을 처방해 드릴게요.

음식을 조심하세요.



 듣기

가 ?

- 배가 아파요. 눈이 아파요.
- 머리가 아파요. 허리가 아파요.

? ?

- 발 눈

? ?

- 보건소 외과
- 내과 산부인과

? ?

- 감기약 파스





인터뷰 과제

질문	()	()
감기에 걸리면 어디가 불편해요?		
아기가 열날 때는 어떻게 해요?		



관련어휘 및 표현

가 , , , ,

sakit ng ilong, makirot na lalamunan, nananakit na mga kamay, diarrhea, pagsusuka

사킷 냥 일롱, 마키롯 나 라라무난, 나나나킷 나 망야 카마이, 다야리야, 파그수수카

, , , ,

departamento, dentista, otorhinolaryngology, ophthalmology, obstetrisyan

데팔타멘토, 덴티스타, 오톨히노라린골로지, 옵탈몰로지, 옵스테트리산

kllinikang gumugulong

클리니칸그 무굴롱

가 , , ,

gamot na gawa sa pulbo, gamot na likido, tableta, pamahid (ointment)

가뭇 나 가와 사 풀보, 가뭇 나 리키도, 타블레타, 파마히드(오인트먼트)

, , ,

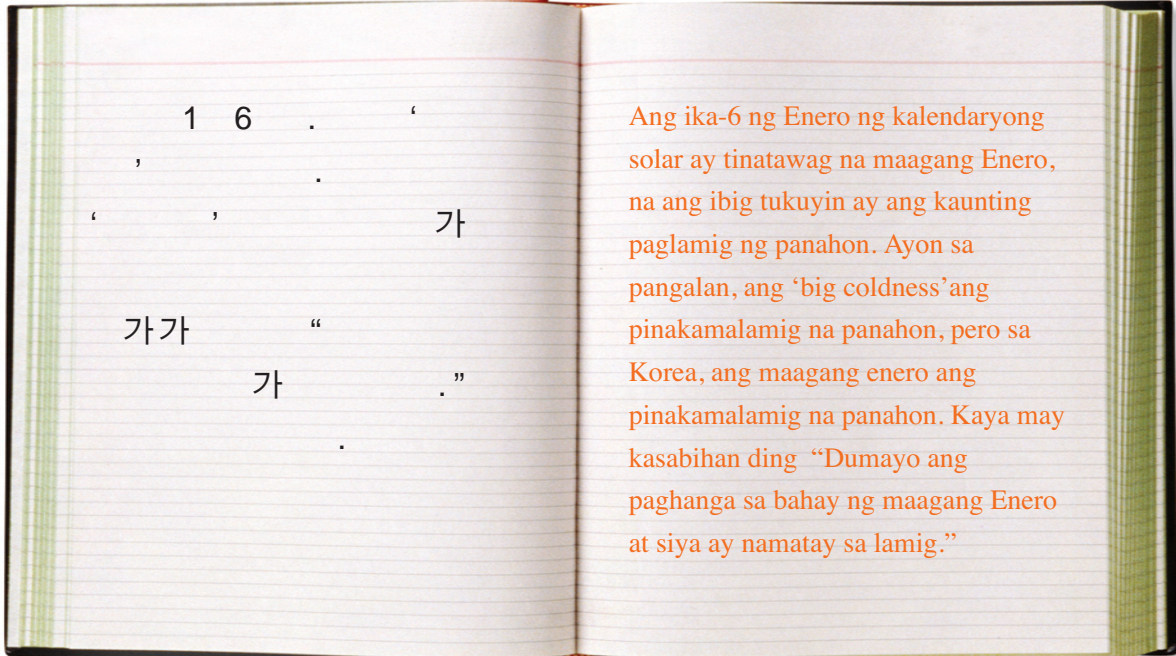
bawat araw, kada dalawang araw, kada apat na araw

바왓 아라우, 카다 달라왕 아라우, 카다 아팟 나 아라우



계절과 절기

(小寒)



24

가 가

Lumalabas ngayon si Gahee mula sa paaralan



- 1_ ?
Ano ang maaari nilang pinag-uusapan?
- 2_ ?
May hinihintay ba sila?
- 3_ ?
Ano ang mahilig isuot ng mga tao sa inyong bayan?



대화

김민용

가 가

Lumalabas ang mga bata pero hindi pa rin natin nakikita Ga hee.

루말라바스 앙 망아 바타 페로 힌디 파 린 나틴 나키키타 가 히.

가

?

Ano ang suot ngayong araw ni Gahee?

마노 앙 수옷 나용 아라우 니 가히?

크노크완

가

Nakadilaw na jacket at pulang pantalon si Ga hee ngayon.

나카딜라우 나 자켓 앳 풀랑 판탈론 시 가 히 나용.

김민용

?

May suot ba siyang sombrero?

마이 수옷 바 시양 솜브레로?

크노크완

Suot-suot niya iyon dahil malamig ang panahon ngayon.

수옷-수옷 니 이온 다힐 말라믹 앙 파나온 나용.

김민용

?

,가

Talaga? Kung gayon ay madali nating makikita si Gahee.

탈라가? 쿤 가온 아이 마달리 나팅 마키키타 시 가히.

크노크완

,

가 가

Ah, hayun at lumalabas na siya mula sa paaralan.

아, 하운 앳 루말라바스 나 샤 물라 사 파아랄란.



새 단어 및 표현

paaralan
파아랄란

jacket
자켓

suot
스옷

pagkikita
파그키키타

pula
풀라

paaralan
파아랄란

suot
수옷

pantalon
판탈론

lamang
라망

dilaw
딜라우

sombrero
솜브레로

labas
라바스

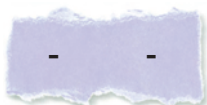


문법 및 표현



Mula sa naunang pangungusap, kasunod ang sitwasyon na may kaugnay sa naunang aksyon.

- 누가 집으로 찾아왔어요?
May naghahanap po ba sa inyong bahay?
- 집에 혼자 있는데 친구가 찾아왔어요.
Mag-isa ako sa bahay noong dumating ang kaibigan ko.
- 가희는 무엇을 잘 해요?
Saang gawain magaling si Gahee?
- 가희는 운동은 잘 못 하는데 공부는 잘 해요.
Hindi naglalaro si Gahee ng mga isports ngunit magaling siya sa eskwela.
- 눈이 조금 오는데 길이 미끄러울까?
Nagyeyelo ng kaunti, magiging madulas ba ang kalsada.
- 길이 많이 미끄러울 것 같아요.
Sa tingin ko ay magiging madulas ang kalsada.



Ginagamit kung ang aksyon ay patuloy paring ginagawa hanggang ngayon.

- 가희는 무엇을 하고 있어요?
Ano ang ginagawa ni Gahee?
 - 텔레비전을 보고 있어요.
Siya ay nanonood ng TV.
-
- 왕단단 씨는 어디 가고 있어요?
Saan pupunta si G. Wangdandan?
 - 몸이 아파서 보건소에 가고 있어요.
Dahil siya ay may sakit, pupunta siya sa klinika.

지혜는 무엇을 하고 있어요?

Ano ang ginagawa ni Jihye?

방에서 혼자 놀고 있어요.

Naglalaro siyang mag-isa sa kwarto.



말하기

가희는 어떤 옷을 입고 있어요?

가희는 _____ 와/과 _____ 를
/를 입고 있어요.

모자는 안 썼나요?

아니요, _____ . 모자를 썼어요.



 듣기



- 빨간색 점퍼와 청바지
- 노란색 스웨터와 분홍색 치마
- 분홍색 윗도리와 청바지
- 파란색 블라우스와 분홍색 바지



- 파란색
- 노란색
- 빨간색
- 초록색



- 파란색
- 노란색
- 분홍색
- 하얀색



- 운동화
- 구두
- 장화
- 부츠





인터뷰 과제

질문	()	()
어떤 옷을 좋아해요? □		
어떤 색을 좋아해요?		



관련어휘 및 표현

: , , , , , , ,

mga suot : sweater, blusa, shirt na walang manggas, isang piraso, dalawang piraso, pang-ilalim

망아 스웃 : 스웨터, 블루싸, 숏 나 월랑 망가스, 이상 피라소, 달라왕 피라소, 팡-일라린

: , , ,

mga suot : sumbrero, salamin, belo sa kasal, Maskara

망아 스웃 : 솜프레로, 살라민, 벨로 사 카살, 마스크라

: ,

mga suot: gwantes, singsing

망아 스웃 : 관테스, 싱싱

: , ,

mga suot: hikaw, kwentas, bracelet

망아 스웃: 히카우, 퀴타스, 브레이스레트

: , , , , , , , ,

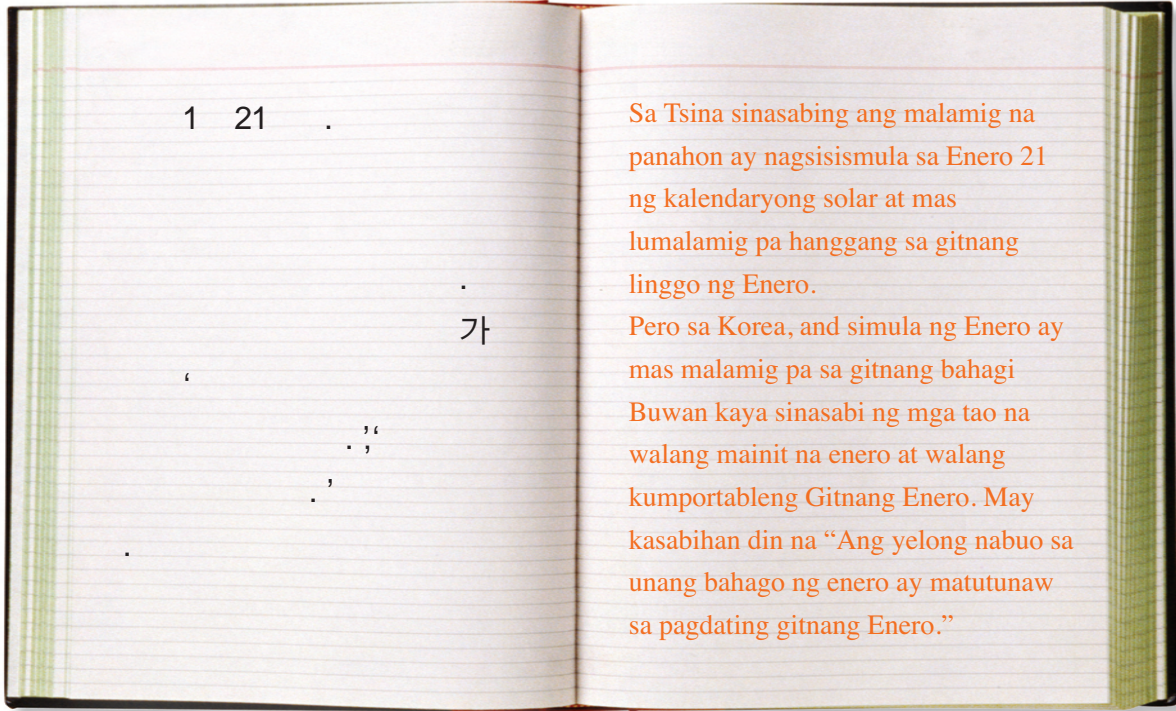
kulay : puti, pula, dilaw, asul, berde, hilaw na pula (pink), gray, persimmon

컬라이 : 푸티, 풀라, 달라우, 아술, 베르데, 힐라우 나 풀라 (핑크), 그레이, 페르시몬



계절과 절기

(大寒)



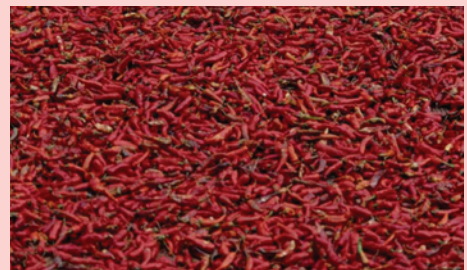


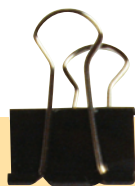
가 . ,
 가 가 .

Pulang sili mula sa Eum Seong

Ang pulang sili mula sa Eum Seong ay maangahng lasa at amoy. Ito ay may kakaibang lasa at malamang sa makakpal ang balat. Matingkad at makinang ang kulay nito kaya^o nagbibigay ito ng magandang kulay, pinaka mabuting gamitin sa pagagawa ng pickle na gulay o patuyuin para maging paste.

Ito din ay inexport sa Japan.





재료(4인)

10 , , , , , , , , 가 ,
5 ,

만드는 방법

1. 가 가 , , , , ,
가 가 .
2. 가 가 .
3. 1 .
4. .





1 과

피 인 가 , ?

가 회 ?

피 인 ?

가 회 , .

남 자 .

여 자 가 .가 , 가.



2 과

남 편 , ? .

이장님 ? .

피 인 .

왕단단 .

이장님 ?

왕단단 .



3 과

가 가 ?

나 가 .

가 가 ?

나 , 가 .

가 가 ?
나 . .
가 ?
나 .?



4 과

가 , ?
나 , ?
가 , .

가 ?
나 ,
가 ?
나 .



5 과

가 ?
나 .
가 ?
나 , .

가 ?
나 , .
가 ?
나 , .



6 과

가 , ?
 나 , , , .

가 ?
 나 .
 가 .



7 과

가 가 . 가 ?
 나 7 .30 .

가 가 ?
 나 8 .
 가 .
 나 40 .




8 과

가 , .
 나 ? . ?

가 . , .
 나 ?
 가 .



 9 과


피 인 .
 직 원 , . ?
 피 인 가 . ?

직 원 . ?
 피 인 . , .

 10 과

가 ?
 나 1 5 1 24 .

가 ?
 나 17 .

 11 과

피 인 ?
 카노크완 .
 피 인 .
 카노크완 . 가 .
 피 인 ?
 카노크완 .
 피 인 . .



 15 과

은행원 . ?
 피 인 .
 은행원 . ?
 피 인 450,000 .
 은행원 1 950 . 450,000 473 .
 피 인 .

 16 과

미용사 ?
 피 인 가 .
 미용사 .
 피 인 .
 미용사 ?
 피 인 .
 미용사 .
 피 인 .
 미용사 .





17 과

(.. 가 .)

남 편 ?

피 인 , .

남 편 ?

피 인 , .

남 편

피 인 ?

남 편 ?

피 인 . .

남 편 ?

피 인 , . 2000 .



18 과

보 롤 마 .

크노크완 . , .

보 롤 마 , .

크노크완 가 ?

보 롤 마 .

크노크완 .


보 롤 마 , .

크노크완 ?

보 롤 마 ..

크노크완 ~ ? .



 19 과

피 인

남 편

피 인 ?

남 편

피 인 ?

남 편 가 ? ?

피 인

남 편 가

피 인 ?

남 편

피 인

 20 과

남 편

아 내 ?

남 편

아 내 ?

남 편 가

아 내 ?

남 편





21 과

남 편

?

아 내 ,

남 편

아 내

가 ?

남 편

아 내

?

남 편



22 과

남 편

아 내

?

남 편

아 내


?

남 편

아 내





 23 과

의 사 가 ?

피 인 가 .

의 사 ?

피 인 , .

의 사 .

피 인 ?

의 사 가 .

 24 과

피 인 가 ?

왕 단 단 .

피 인 ?

왕 단 단 .

피 인 ?

왕 단 단 .





1과

피 인 an nyeong ha se yo?
? **Kumusta ka na?**
카무스타 카 나?

동네 아저씨 an nyeong ha se yo? sik sa haet seo yo?
? ? **Kamusta ka na? Kumain na po ba kayo?**
카무스타 카나? 코마인 나 포 바 카요?

피 인 ne haet seo yo.
, . **Opo, kumain na po ako.**
오포, 쿠마인 나 포 아코.

동네 아저씨 jal ga yo.
가 . **Paalam.**
파아람.

피 인 an nyeong hi ga se yo.
가 . **Paalam.**
파아람.



2과

남 편 an nyung ha se yo? eeh jang nim, je ane imnida.
? , . **Kumusta po kayo? Ito ang aking asawa, ang punong baranggay.**
카무스타 포 카요? 이토 앙 아킹 아사와, 앙 푸농 바랑가이.

이 장 남 an nyung ha se yo? man na suh ban gap seup ni da.
? . **Kumusta po kayo? Ikinagagalak ko po kayong makilala.**
카무스타 포 카요? 이किन아가락 코 포 카용 마킬라라.

an nyung ha se yo? jeo neun pi in imnida.

피 인

?

Kumusta po? Ako si Pi een.

카모스타 포? 아코 시 피 인.

uh di suh wa ssuh yo?

이 장 님

?

Saan ka nanggaling?

사안 카 냥가링?

vietnam e suh wa ssuh yo.

피 인

Galing akong Vietnam.

갈링 아콩 베트남.



3과

uh di ga yo?

아 내

가 ?

Saan ka pupunta?

사안 카 푸푼타?

teot baht eh ga yo.

남 편

가 .

Pupunta ako sa hardin.

푸푼타 아코 사 할딘.

teot baht e uh di eh issoyo?

아 내

?

Nasaan ang hardin?

나사안 앙 할딘?

ma eul hwe guan yup e issoyo.

남 편

Sa tabi ng baranggay hall.

사 타비 냥 바랑가이 홀.

homi ga odissoyo?

?

Nasaan ang pangtabas ng damo?

나사안 앙 팡타바스 냥 다모?

guh gi hut gan eh issoyo.

아 내

Doon, sa kubo.

도온, 사 쿠보.

yuh gi yo?

남 편

?

Dito?

디토?



4과

a chim eh ban chan moh hae yo?

피 인 ?

Ano po ang niluluto ninyong ulam sa umaga?

아노 포 앙 닐루루토 니용 울람 사우마가?

geul sse, shi rae gi gook ha go kong na mool?

시 어 머 니 , .

Hmm, sabaw ng tuyong dahong labanos at toge.

음. 사바우 낭 투용 다홍 낭 라바노스 앳 토게.

ne, uh muh ni. Geu run de, ee ge mo eh yo?

피 인 , . , ?

Opo inay. Pero ano po iyon?

오포 이나이. 페로 아노 포 이욘?

dwen jang ee ya.

시 어 머 니 .
Ito ay pasta mula sa soybean.

이토 아이 파스타 무라 사 소이빈.

dwen jang eun ul ma na nuh uh yo?

피 인 ?

Gaano po kadaming pasta ang ilalagay ko?

가아노 포 카다밍 파스타 앙 일랄라가이 코?

han soot ga rak man nuh uh.

시 어 머 니 가 .

Isang kutsara lamang.

이상 코트사라 라망.



5과

kimchi ma shi uh tte yo?

피 인 ?

Ano po ang lasa ng kimchi?

아노 포 앙 라사 낭 김치?

jo geum sing guh wuh.

어 머 니 .
Medyo walang lasa.

메디오 와랑 라사.

so geum duh nuh uh yo?

피 인 ?

Dadagdagan ko pa ba ng asin?

다다그다간 코파 바 낭 아신?

a ni, jjan eum shik eun an jo ah.

어머니

Hindi, hindi mabuti ang maalat na pagkain.

힌디, 힌디 마부티 앙 마알라트 나 파그카인.

mae wuh yo?

피인

Maanghang po ba ito?

망양항 포 바 이토?

a ni, an mae wuh.

어머니

Hindi, hindi ito maanghang.

힌디, 힌디 이토 마양항.



6과

gwa eel eul jom sa ja. nae eel ee je sa ran da.

시어머니

Bumili tayo ng ilang prutas. Bukas ay araw ng ritual para sa ninuno.

부밀리 타요 낭 일랑 프루타스, 부카스 아이 아라우 낭 리투왈 파라 사 니누노.

uh muh ni, moo seun gwa eel eul sa yo?

피인

Inay, anong mga prutas ang dapat nating bilihin?

이나이, 아농 망아 프루타스 앙 다팏 나팅 빌리힌?

je sa sang eh neun dae choo, bam, bae, gam eul non neun guh ya.

시어머니

Para sa mesa ng ritual para sa mga ninuno, mga jujube, kastanyas, peras at mga persimmon ay dapat ihanda.

파라 사 메사 낭 리투왈 파라 사 망아 니누노, 망아 주주베, 카스탄야스, 페라스 앳 망아 퍼시몬 아이 다팏 이한다.

ee bae nuen ul ma ae yo?

피인

Magkano po ang peras na ito?

마크카노 포 앙 페라스 나이트?

doo gae eh oh chun won ee eh yo.

가게주인

Limang libong won para sa dalawa.

리망 리봉 윈 파라 사 달라와.

da seot gae joo se yo.

시어머니

Bigyan po ninyo ako ng limang piraso.

픽얀 포 닌요 아코 낭 리망 피라스.



7과

nae eel a chim eh si nae ga yo. bus ga myut si boo tuh isso yo?

피 인 가 . 가 ?

Pupunta ako sa bayan sa umaga. Anong oras nagsisimula ang operasyon ng bus?

푸푼타 아코 사 바얀 사 우마가. 아농 오라스 나그시시물라 앙 오페라스은 낭 버스?

eel gop shi boo tuh eet ssuh yo. sam shib boon ma da isso yo.

크 노 크 완 7 . 30 .

Simula alas-7 tuwing 30 minutos.

시물라 알라스-7 투wing 30 미누토스

shi nae eh suh ma ji mak bus ga myut si gga ji eet ssuh yo?

피 인 가 ?

Anong oras babalik ang huling bus?

아농 오라스 바바리크 앙 훌링 버스?.

yuh deol shi gga ji isso yo.

크 노 크 완 8 .

Hanggang alas 8 ng gabi.

항강 알라스 8 낭 가비.

shi nae gga ji ul ma na gul ryo yo?

피 인 ?

Gaano katagal ang kailangan para makarating sa bayan?

가아노 카타갈 앙 카일랑안 파라 마카라팅 사 바얀?

sa shib boon jjeum gul ryo yo.

크 노 크 완 40 .

Halos 40 minutos.

할로스 40 미누토스.



8과

yuh bo se yo.

오 창 수 .

Hello.

헬로우.

ne, seo-yeon ee ne jib eep ni da..

피 인 , .

Opo, ito ang bahay ni Seo-Yeon.

오포, 이토 앙 바하이 니 소-윤.

an nyung ha se yo? oh Chang Soo eeb ni da. seo-yeon a bba deuro uh wa ssuh yo?

오 창 수 ? . ?

Kumusta po? Ako po si Chang Soo Oh, Ang tatay po ba ni Seo-yeon ay nariyan?

쿠무스타 포? 아코 포 시 창 수 오. 앙 타타이 포 바 니 소-윤 마이 나리얀?

an nyung ha se yo? jam ggan man gi da ri se yo.

피 인 ?

Kumusta din po? Sandali lamang po.

쿠무스타 딘 포? 산다리 라망 포.

seo-Yeon abba, jeon hwa ba deu se yo.

Tatay ni Seo-Yeon, paki sagot ang telepono.

타타이 니 소 윤, 파키 사곳 앙 텔레포노.

noo goo eh yo?

김 민 수 ?

Sino po ito?

시노 포 이토?

oh chang soo ssi eh yo

피 인

Ako po si Mr. Chang Soo Oh.

아코 포 시 미스터 창수 오.



9과

yuh bo se yo?

피 인 ?

Hello?

헬로우

ne, bo gun so im ni da. uh tto ke jeon hwa ha shu ssuh yo?

직 원

Opo, ito po ang health center ng bayan. Paano ko po kayo matutulungan?

오포, 이토 포 앙 헬스 센터 냥 바이안. 파아노 코포 카요 마투투롱안?

uh muh ni gge suh huh ri ga a peu se yo. mool ri chi ryo bat eul soo eet ssuh yo?

피 인

Masakit po ang likod ng akin ina. Maari po ba siyang ma pisikal therapy doon?

마사킷 포 앙 리코드 냥 아킨 인아. 마아리 포 상 마 피시칼 테러피 도온?

a hop shi eh oh se yo. sung ham ee uh ddu ke dwe se yo?

직 원

Dumaan po kayo ditto ng alas 9 ngyong umaga. Ano po ang pangalan ninyo?

두마안 포 카요 디토 냥 알레스 9나용 우마가. 아노 포 앙 팡아란 닌요?

pi in. pi in eeb ni da.

피 인

Ako po si Pi een. Pi, een.

아코 포 시 피인. 피, 인.



10과

yuh gi dal ryuk eh woo ri shik goo deul saeng eel eul mo doo pyo shi ha ja.

시 어머니

Tandaan po natin sa kalendaryo ang kaarawan ng bawat isa sa pamilya natin.

탄단안 포 나틴 사 칼렌다로 앙 카아라완 낭 바왓 이사 사 파밀야 나틴.

a buh nim saeng shin eun myut wol myu chil ee eh yo?

피 인

?

Kailan po ang kaarawan ni itay?

카일란 포 앙 카아라완 니 이타이?

a buh ji saeng shin eun eel wol oh eel ee go ae bi saeng eel eun shi wol ee shib sa eel ee ya.

시 어머니

1 5 , 10 24 .

Kaarawan ni itay ay sa Enero 5 at ang sa amo ay sa Oktubre 24.

카아라완 니 이타이 아이 사 에네로 5 앓 앙 사 아모 아이 사 옥토프레 24.

uh muh ni saeng shin eun un je eh yo?

피 인

?

Kailan po ang kaarawan ng inyong inay?

카일란 포 앙 카아라완 낭 인용 이나이?

aa eum dal shib chil eel ee ya.

시 어머니

17 .

Sa ika17 ng susunod na buwan.

사 이카 17 낭 수수노드 나 부완.

hal muh ni je sat nal do al ryuh joo se yo.

피 인

Sabihin mo sa akin ang araw ng ritual para sa lola.

사비힌 모 사 아킨 앙 아라우 낭 릿우왈 파라 사롤라.



11과

ee dda ga sae cham jom nae wa ra.

시 어머니

가 .

Magdala po kayo ng merienda mamaya.

마그달라 포 카요 낭 메리엔다 마마야.

ne. Sae cham eun mol joon bi hal gga yo?

피 인

?

Ok, ano po ang maari kong ihanda bilang merienda mamaya?

오케이, 아노 포 앙 마아리 콩 이한다 비랑 메리엔다 마마야?

gook soo reul ssal ma.

시 어머니

Maglaga ka konting noodles.

마그라가 카 콘팅 누들스.

uh muh ni, myul chi gook mool eun uh dduut ge man deul uh yo?

피 인 , ?

Inay, paano po ako makakapagluto ng sabaw ng dilis?

이나이, 파아노 포 아코 마카카파그루토 낭 사바우 낭 딜이스?

chan mool eh myul chi reul nuh ko ggeul yuh.

시 어머니 .

Maglaga ka ng tubig at lagyan mo ng dilis. Kapag kumulo na ang tubig, tanggalin mo ang dilis.

마그라가 카 낭 투빅 앓 라간 모 낭 딜이스. 카파 쿠물로 나 앙 투빅. 탕갈린 모 앙 딜이스.

al get ssuh yo.

피 인 .

Nakuha ko na po.

나쿠하 코 나 포.



12과

o jeon eh mo hal gguh eh yo?

김 민 수 ?

Ano po ang gagawin mo sa umaga?

아노 포 앙 가가윈 모 사 우마가?

jeeb eh suh ee bool eul bbal guh eh yo.

피 인 .

Maglalaba po ako ng kumot sa bahay.

마그라라바 포 아코 낭 쿠뭏 사 바하이.

o hoo eh neun ue choon hal gguh eh yo?

김 민 수 ?

Lababas po ba kayo sa hapon?

라라바스 포 바 카요 사 하폰?

ne, jang bo ruh gal gguh eh yo.

피 인 , .

Opo, magshashopping ako.

오보, 마그샤샤핑 아코.

gu rum shi jang eh suh dduk ha go man doo jom sa wa yo.

김 민 수 .

Pagkatapos ay bibili ako ng puto at siomai sa palengke.

파카타포스 아이 비비리 아코 낭 푸토 앓 쇼마이 사.

gu rul kke yo.

피 인 .

Ganoon po.

가노온 포.



13과

nae eel go goo ma reul kkae ryu go hae yo.

김민수

Maghukay po ako ng kamote bukas.

마크후카이 포 아코 낭 카모때 부카스.

go goo ma yo? g ruh myun jeon mol joon bee hal kka yo?

피인

?

?

Kamote? Kung ganoon, ano po ang pwede kong ihanda?

카모때? 쿵 가노온, 아노 포 앙 포웨데 콩 이한다?

homi ha go jang gap eul chaja no ah yo.

김민수

Maghanap ka ng karit at gwantes.

마크하납 카 낭 카릿 앳 관테스.

gu ri go box reul yeol gae jjeum joon bi hae yo.

10

At maghanda ka din po ng mga 10kahon.

앳 마그한다 카 닌 포 낭 망아 10가혼.

al get ssuh yo. hyung nim do oh se yo?

피인

?

Nakuha ko na po. Pupunta din po ba kayo, mamaya?

나코하코 나 포, 푸푼타 딘 포 바 카요, 마마?

gu rum yo. ba ram ee ssal ssal hae yo. o seul tta ddeut ha ge eeb uh yo.

김민수

Opo. Malamig ang simoy ng hangin, magsuot ka ng mainit.

오포, 말라미그 앙 시모이 낭 향인, 마그소웃 카 낭 마이닛.



14과

geum yo eel gye mo eem ee ya gi deul ut ssuh yo?

왕단단

?

Narinig po ninyo na mayroong miting ang kilusan ng bayan sa sususnod na biyernes?

나리니그 포 니노 나 마이로웅 미팅 앙 키루산 낭 바얀 사 수수노드 나 비에르네스?

ne. yeol doo shi eh ma eul hui guan ee ji yo?

피인

.12

?

Opo, sa baranggay hall, alas-12ng hapon, tama?

오포, 사 바랑가이 홀, 알라스-12 낭 하폰, 타마?

hui bi reul man won ga jjuh ga se yo.

왕단단

10,000 가 가 ..

Magdala po kayo ng 10,000 won bilang pera pang bayad.

마크달라 포 카요 낭 10,000원 비랑 펠라팡 바야드

grun de gye mo eem eun mae dal eet ssuh yo?

피 인

?

Mayroong po bang miting ang kilusan ng bayan kada buwan?

마이로옹 포 방 미팅 앙 키루산 낭 바얀 카다 부완?

han dal eh han bun ssik eet ssuh yo. mae dal ma ji mak Geum yo eel jum shim ee eh yo.

왕 단 단

Isang beses isang buwan. Pananghalian tuwing huling Biyernes ng buwan.

이상 베세스 이상 부완. 판앙하리안 투윙 홀링 비에르레스 낭 부완.

gye mo eem eh suh neun mol hae yo?

피 인

?

Ano po ang ginagawa nila sa miting na iyon?

아노 포 앙 기나가와 닐라 사 미팅 나 이온?

hui bi ro hui shik eul ha go bom, ga eul eh neun gat chi nol ruh ga yo.

왕 단 단

, 가 가 .

Kumain ng samasama at magsamasamang maglibang kapag tag init at tag sibol.

쿠마인 낭 사마사마 앳 마그사마사망 마그리방 카파그 타그 이닛 앳 타그 시볼.



15과

uh suh oh se yo. mol do wa deu ril kka yo?

은 행 원

?

Kumusta, paano ko po kayo matutulungan?

쿠무스타, 파 아노 코 포 카요 마투투롱안?

tong jang eul man deul ryu go ha neun de yo.

피 인

Gusto ko pong magbukas ng personal na account.

구스토 코 풍 마그부카스 낭 페르소날 나 어카운트.

g ruh myun ee guh rae shin chung suh eh joo so, sung myung, jeon hwa bun ho, bi mil bun ho reul ssuh joo se yo.

은 행 원

Pakisulat po ang inyong address, pangalan, numero ng telepono at password sa aplikasyon ninyo

파키수랏 포 앙 인용 아드레서, 팡알란, 누메로 낭 텔레포노 앳 패스워드 사 압리카스연 닌요

yuh gi eet ssuh yo.

피 인

()

Heto napo.

헤또 나 포.

Makalipas ang ilang minuto

마카리파스 앙 이랑 미누토

hyun geum card do man deu si get ssuh yo?

은 행 원

?

Gusto din po ba ninyong gumawa ng cash card?

구스토 딘 포 바 닌용 구마와 낭 캐쉬 카드?

ne, hyun geum card do man deul uh joo se yo.

피 인

Opo, gusto ko pong gumawa ng cash card.

오포, 구스토 코 풍 구마와 낭 캐쉬 카드.

al get seup ni da. jam si man gi da ri se yo.

은 행 원

OK. maghintay lamang po kayo ng ilang minuto.

오케이, 마그힌타이 라망 포 카요 낭 일랑 미누토.



16과

muh ri uh tto ke ha go shib uh yo?

미 용 사

?

Panno po ang gupit na gusto ninyo?

파노 포 앙 구핏 나 구스토 닌요?

ee rut ke hae joo se yo.

피 인

Ganito po.

가니토 포.

pa ma neun uh ddae yo?

미 용 사

?

Ano kaya kung kulotin natin?

아노 카야 쿡 쿨로틴 나틴?

pa ma nueun muh ri son jil ee jom uh ryup ji yo?

피 인

?

Hindi ba mas mahirap alagaan nag kulot na buhok?

힌디 바 마스 마히랍 알라가안 나 쿨로트 나 부혹?

a ni yo. pa ma ga muh ri son jil do pyun hae yo.

미 용 사

가

Hindi, mas madali pong alagaan ang mahabang buhok

힌디, 마스마달리 pong 알라가안 앙 마하방 부혹.

gurum pa ma hal kke yo. ye ppeu ge hae joo se yo.

피 인

Kung ganoon, kulotin nyo po ang buhok ko. Paki-gandahan ninyo.

쿡 가노온, 쿨로틴 뇨 포 앙 부혹 코. 파키 간다한 닌요.



17과

jang da bwat ssuh yo?

크노크완

?

Tapos na po kayong mag shopping?

타포스 나 포 카용 마그 쇼핑?

a ni yo. go choo ssi ga nam at ssuh yo.

피 인

가

Hindi pa, kailangan ko pa po bumili ng buto ng pulang sili.

힌디 파, 카이랑 안 코 파 포 부미리 낭 부토 낭 푸랑 썸리.

a chim an muk go na wa suh nuh moo bae go pa yo.

크노크완

Gutom na gutom po ako dahil hindi ako nag almusal.

구뚝 나 구뚝 포 아코 다힐 힌디 아코 나그 알무살.

juh do bae go peu go mok do moo chuck mal ra yo.

피 인

Gutom at uhaw din po ako.

구뚝 아트 우하우 딘 포 아코.

gu rum, woo ri bae go peu ni kka mo muk eup si da.

크노트완

Kung ganoon, Kumain po tayo ng masarap dahil gutom tayo.

궁 가노온, 쿠마인 포 타요 낭 마사랍 다힐 구뚝 타요.

gu rae yo. ma shee neun guh muk uh yo.

피 인

Opo, kumain po tayo ng masarap.

오포, 쿠마인 포 타요 낭 마사랍.



18과

nae eel ee borolma ssi chool san ye jung eel ee eh yo.

왕 단 단

Bukas ang araw ng panganganak ni misis Mai.

부카스 앙 아라우 낭 팡앙아나크 니 미시스 볼로르마.

han gook eh suh neun chool san han da eum eh mo muk uh yo?

피 인

Ano po ang kinain ng mga babae ninyo nung nanganak kayo sa korea?

아노 포 앙 키나인 낭 망아마마에 니노 농 낭아나크 카요 사 코리아?

mi yeok gook eul muk uh yo.

왕 단 단

Kumakain po ako ng sabaw ng seaweed.

쿠마카인 포 아코 낭 사바우 낭 씨위드.

mi yeok gook eh do go gi, ma neul, pa reul nut ko kkeul ee ji yo?

피 인

Niluluto po ito kasama ng karne, bawang, dahon ng sibuyas, tama po?

니루루토 포 이토 카사마 낭 카르네, 바왕, 다혼 낭 시부야스, 타마 포?

mi yeok gook eh pa neun nut ji ma se yo.

왕 단 단

Wag mo lagyan ng dahon ng sibuyas.

와그 모 라그얀 낭 다혼 낭 시부야스.

gu rae yo? mi yeok gook eun je ga ggeul yuh jool kke yo.

피 인

Ganoon po ba? Magluluto po ako ng sabaw ng seaweed para sa inyo.

가노 포 바? 마그루루토 포 아코 낭 사바우 낭 씨위드 파라 사 인요.



19과

jib an eel ee him deul ji yo? ja ee guh..

남 편 ? , ...

Mahirap po ang mga pang araw-araw na gawain, hindi po ba? Heto na po.

마히랄 포 앙 망아 팡 아라우 아라우 나 가와인, 힌디 포 바?헤토 나포.

ee ge mo eh yo?

피 인 ?

Ano po ito?

아노 포 이토?

o neul ee woo ri gyul hon gi nyum eel ee eh yo. go ma wuh yo. gu ri go sa rang hae yo.

남 편

Ngayon ang araw ng ating kasal. Salamat. At mahal kita.

나온 앙 아라우 난 아팅 카살. 살라마트, 아트 마할 키타.

ma ni do wa joo ni kka je ga go ma wuh yo.

피 인

가

Salamat sa iyo dahil sa dami ng naitulong mo sa akin.

살라마트 사 이요 다힐 사 다미 냥 나이트롱 모 사 아킨.

go hyang jib eh ma ni ga go shib ji yo?

남 편

가

?

Ayaw mo bang umuwi sa bayan mo?

아야우 모 방 우모위 사 바얀 모?

nong sa jit gi jeon eh gat da wa do dwe yo.

Maaari ka ng umuwi bago magsimula ang pagsasaka.

마아리 카 냥 우모위 바고 마그시물라 앙 파그사사카.

jeong mal chin jeol han nam pyun ee eh yo. nuh moo gam dong haet ssuh yo.

피 인

Siya ay isang tunay na mabait na asawa. Hinahangaan kita.

시아 아이 이상 투나이 나 마바이트 나 아사와, 히나항아안 키타.



20화

o neul moo wa go choo reul mal ryuh ya hae yo.

오 창 수

Kailangan kung patuyuin ang mga labanos at pulang sili.

카이랑안 쿵 파트유인 앙 망아 라바노스 아트 플랑 실리.

al a sso yo. ma dang eh vinyl ja ri jom kkal ah joo se yo.

왕 단 단

Sige. Maaari ka bang maglagay ng vinyl (plastik) sa bakuran.

시게, 마아리 카 방 마글라가이 냥 비닐 (플라스틱) 사 바쿠란.

vinyl house eh go choo boo tuh nun da eum eh vinyl ja ri reul kkal ah jool kke yo.

오 창 수

Maglalagay ako ng vinyl pagkatapos kung ayusin ang mga pulang sili.

마크라라카이 아코 낭 비닐 파크타포스 쿵 아유신 앙 망아 플랑 실리.

o neul nal ssi ga jo ah suh jal ma reul kkuh eh yo.

가

Ang panahon ay maganda ngayong araw kaya maganda rin ang pagtuyo nila.

앙 파나혼 아이 마간다 나용 아라우 카야 마간다 린 앙 파그투요 닐라.

g run de moo wa go choo neun myut si gan ma da dwee jib uh jwu ya hae yo?

왕 단 단

?

Pero gaano ko kadalas dapat baligtarin ang mga labanos at pulang sili?

페로 가아노 코 카달라스 다파트 바리그터린 앙 망아 라바노스 아트 플랑 실리?

moo neun dwee jib ji an ah do dwe yo.

오 창 수

Hindi mo na kailangan baligtarin ang mga labanos.

힌디 모 나 카일랑안 바리그터린 앙 망아 라바노스.

g run de go choo neun o jeon, o hoo eh han bun ssik dwee jib uh jo ya hae yo.

Pero kailangan mong baligtarin ang mga pulang sili minsan sa umaga at minsan din sa hapon.

페로 카일랑안 몽 발리그터린 앙 망아. 플랑 실리 민산 사 우마가 아트 민신 딘 사 하폰.



21과

o nuel do bi ga wa yo?

김 민 수

가 ?

Umuulan uli ngayon?

우무울란 울리 나욘?

ne, ddo bi ga wa yo.

피 인

가

Oo nga po, umuulan uli ngayon.

오오 응아 포, 우무울란 울리 나욘.

ol hae neun bi ga nuh moo man ee wa suh go choo nong sa ga keun eel ee ne yo.

김 민 수

가

가

Dahil sa malakas na ulan, nangangamba ako sa pagtatanim ng pulang sili.

다힐 사 말라카스 나 울란, nangangamba 아코 사 파그타탄임 낭 플랑 실리.

bi ga man ee o myun go choo nong sa ga an dwe yo?

피 인

가

가

?

Problema ang malakas na ulan sa pagtatanim ng pulang sili?

프로브레마 앙 말라카스 나 울란 사 파그타탄임 낭 플랑 실리?

gu rum yo. bi ga man ee o myun go choo ga tan juh byung eh gul ryuh yo.

김 민 수

가

가

Opo. Kung may malakas na ulan, ang mga sili ay sasalantain ng anthracnose.

오포, 쿵 마이 말라카스 나 울란, 앙 망아 실리 아이 사살란타인 낭 안트라크노스.

uh di jom bob si da. gi chim do ha ji yo?

의 사

Hayaan niyo pong tingnan ko. Hindi po kayo bumabahing?

하야안 니요 풍 텅난 코, 힌디 포 카요 부마바힝?

ne ga ggeum gi chim do hae yo.

왕 단 단

Opo, bumabahing po ako paminsan-minsan.

오포, 푸마바힝 포 아코 파민산-민산.

gam gi eh yo. eel joo eel chi yak eul chuh bang hae deu ril kke yo.

의 사

Sipon po iyan. Magreseta ako ng gamot para sa 7 araw.

시폰 포 이얀, 마그레세타 아코 낭 가못 파라 사 7 아라우.

ee teul chi man chuh bang hae joo se yo.

왕 단 단

Maaari pong magreseta kayo ng para lamang sa dalawang araw.

마아아리 풍 마그레세타 카요 낭 파라 라망 사 달라왕 아라우.



24과

ae deul ee hak gyo eh suh na o neun de ga Hee ga an bo ee ne yo.

김 민 용

Lumalabas ang mga bata pero hindi pa rin natin nakikita Ga hee.

루말라바스 앙 망아 бата 페로 힌디 파 린 나틴 나키키타 가 히.

ga Hee neun o neul uh dduon o seul eeb ut ji yo?

가

Ano ang suot ngayong araw ni Gahee?

마노 앙 수웃 나용 아라우 니 가히?

ga hee neun o neul no ran saek jumper wa ppal gan saek ba ji reul eep ut ssuh yo.

크노크완

Nakadilaw na jacket at pulang pantalon si Ga hee ngayon.

나카딜라우 나 자켓 앳 풀랑 판탈론 시 가 히 나운.

teol mo ja neun sseu ji an at ssuh yo?

김 민 용

May suot ba siyang sombrero?

마이 수웃 바 샹 솜브레로?

choo wuh suh teol mo ja do ssut ssuh yo.

크노크완

Suot-suot niya iyon dahil malamig ang panahon ngayon.

수웃-수웃 나 이온 다힐 말라믹 앙 파나혼 나운.

gu rae yo? g rum, ga hee reul ship ge chat eul soo eet ssuh yo.

김 민 용

Talaga? Kung gayon ay madali nating makikita si Gahee.

탈라가? 쿤 가운 아이 마달리 나팅 마키키타 시 가히.

ah ju gi ga hee ga hak gyo eh suh mak na oh go eet ne yo.

크노크완

Ah, hayun at lumalabas na siya mula sa paaralan.

아, 하운 앳 루말라바스 나 샤 물라 사 피아랄란.



‘ 人 ’ 불규칙 활용

, '시' .
) : + : +

‘ ㄷ ’ 불규칙 활용

, 'ㄷ' 'ㄹ' .
) (問) : + : +

‘ ㅂ ’ 불규칙 활용

, 'ㅂ' ' / ' .
) : + : +

‘ ㄹ ’ 불규칙 활용

, '가' ,
 'ㄹ' 'ㄹㄹ' .
) : + : +

‘ ㅜ ’ 불규칙 활용

, '가' ' ' .
) : +



이화여자대학교 대학원 국어국문학과 박사
 현재 한국어세계화재단 이주민한국어교육팀장
 여성결혼이민자를 위한 한국어 첫걸음, 중급(공저)

서울대 사범대학 국어교육학과 박사과정 수료
 서울대 언어교육원 한국어교육센터 대우부교수
 〈Korean through Sinhala〉 I, II, III

한양대학교 국어국문학과 문학박사
 선문대학교 한국어 교육원 교수
 한국어(초, 중, 고) / 한국어 활용(초, 중, 고)

서강대학교 문학박사
 현재 세명대학교 미디어문학부 교수
 상 해석의 이론과 실제, 우리 말글과 문학의 새로운 지평(공저)

이화여자대학교 대학원 국어국문학과 박사
 현재 이화여자대학교 언어교육원 교수
 〈Korean Language for a Good Job〉, 〈말이 트이는 한국어 ~ (공저)〉

